

# بالأرض نعتني، كما أعتنت بنا

قصص الزراعة والمقاومة من كردستان والعراق

## ئيمه ئاگامان له خاكه كه مان ده بئيت، وهك چۆن ئهو ئاگای ليمانه

كۆمهله چيرۆكێكه ده رباری كشتوكال و بهرگری له كوردستان و عێراق



# بالأرض نعتني، كما أعتنت بنا

قصص الزراعة والمقاومة من كردستان والعراق

## ئيمه ئاگامان له خاكه كه مان دهبيت وهك چون نهو ئاگاي لي مانه

كۆمه له چيرۆكێك دهرباري كشتوكال و بهرگريي له كوردستان و عيراق

العنوان: بالأرض نعتني، كما أعتنت بنا  
قصب الزراعة والمقاومة من كردستان والعراق  
مدير المشروع: شيروان خان  
المدير الفني: بهروز جزا  
الرسوم التوضيحية: تارا عبدالله (حكاية الأمل)، محمد فاتح (العيش مع الجاموس والناشط الراعي)، وكوسار جلال (الاعتراف).  
بحث وتحرير النسخة الإنجليزية: د. شلوفه سما  
السيناريو: سارة إيلونورا ماريا  
الترجمة من الإنجليزية إلى العربية: شارا ارام، تحرير عربي: علي الكرخي، وياشو لتحرير (العيش مع الجاموس)  
الترجمة من الإنجليزية إلى الكردية وتحرير: كوسار عبدالله، هولو فريق  
التصميم التخطيطي والغلاف: سفين محمد  
دار نشر: 53dots  
ISBN: 978-9922-729-01-5  
حقوق النشر: © 2024 منظمة روزا-لوكسمبورغ- مكتب بيروت.

ناونيشان: نيمه ناگامان له خاكه كه مان ده بيت، وهك چۆن ئهو ناگای ليمانه  
كۆمه له چيرۆكێكه ده بارى كشتوكال و بهرگى له كوردستان و عيراق  
به رتيوه بهرى پرۆژه: شيروان خان  
به رتيوه بهرى هونهرى: بهرۆز جزا  
هيلكارى: تارا عه بدولا (چيرۆكى بيوه نيك)، محهمه د فاتيح (ژيان له گه ل گاميشى ئاوى و شوانه چالاكوانه كه)، وه كوسار جهلال  
(دانپيدانان)  
تويژينه وه و پيداچوونه وهى ئينگليزى: د. شلوفه سما  
سيناريو: سارا ئيلونورا ماريا  
وه رگيرانى له ئينگليزيبه وه بۆ عه ره بى: شارا ئارام، پيداچوونه وهى عه ره بى: عه لى كه رخى، ههروه ها به رتيز باشۆ، بۆ پيداچوونه وهى  
(ژيان له گه ل گاميشى ئاوى)  
وه رگيران له ئينگليزيبه وه بۆ كوردى و پيداچوونه وه: كوسار عه بدولا، هه لۆ فه ريق  
نه خسه سازى كتيب و بهرگ: سه فين محهمه د  
چاپخانه: 53dots  
ISBN: 978-9922-729-01-5  
مافى بلا و كرده وه: © 2024 پيكره وى روزا-لوكسمبورغ- ئوفيسى به بيروت.

## بالأرض نعتني، كما أعتنت بنا قصص الزراعة والمقاومة من كردستان والعراق

هذه دعوة للسفر عبر تاريخ الزراعة في كردستان والعراق، في امتداد جغرافي كان يُعرف سابقاً بمخزن الحبوب الخصب لمنطقة بلاد ما بين النهرين. على مدى القرن الماضي عانت هذه الأرض من الاستغلال الشديد وسوء الإدارة. حتى اليوم، لا تزال الزراعة في العراق تتأثر بحروب العقود الماضية والصراعات الحالية، وبتغير المناخ وإساءة استخدام الموارد، والسموم المنبعثة من حقول النفط، والمبيدات الحشرية، وتأثير السدود المبنية عند منابع الأنهار، والهجمات العسكرية للطائرات المسيرة بدون طيار. بعد أن كان العراق أرضاً زراعية غنية، أصبح بلداً يعتمد على استيراد المنتجات الغذائية. منذ عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين، حاول المستعمرون البريطانيون السيطرة على البلاد واستغلال مواردها النفطية. هبة، الأرملة في قصتنا الأولى «حكاية أرملة»، ترفض مغادرة أرضها، وترسل أطفالها إلى النهر في قوارب أثناء الهجمات للحفاظ على سلامتهم.

استخدم صدام حسين (١٩٧٩-٢٠٠٣) ملف الزراعة للسيطرة على السكان. خلال التسعينيات، قام بتجفيف مستنقعات بلاد ما بين النهرين كوسيلة لمعاقة السكان بشكل متعمد ومنهجي لرفضهم دعم نظامه. في القصة الثانية «الزراعة والإبادة الجماعية» سنتقي عائلة في منطقة الأهوار عام ١٩٩٢ وما عايشوه حينها.

بعد عام ٢٠٠٣ خلال الاجتياح الأمريكي، أدت الحرب الأمريكية والعقوبات الدولية وسياسات النفط مقابل الغذاء إلى تراجع التنمية الزراعية المحلية. وفي عام ٢٠٠٣، قصف الجيش الأمريكي بنك البذور الوطني في أبو غريب، حيث كان يتم تخزين ١٤٠٠ نوع من البذور المحلية. مما أدى إلى اختفاء بعض أصناف البذور تماماً منذ ذلك الحين. وقد مهد هذا الطريق أمام الشركات متعددة الجنسيات لإنشاء أسواق البذور الهجينة، فأجبر صغار المزارعين على شراء بذور مهندسة جديدة منهم في كل موسم. لقد ألغت سياسة البذور الجديدة القانون العراقي السابق الذي لم يكن يسمح بأي ملكية خاصة للموارد البيولوجية. باتت تهدف اللوائح الجديدة إلى استبدال وإنهاء الطرق غير الرسمية في تبادل البذور وخبز البذور التي اعتمدها المزارعين المحليين. وفي الوقت نفسه، قامت شركات النفط والقطاعات الأخرى برمي النفايات الملوثة في الأنهار والمياه والمناطق الزراعية دون عقاب. القصة الثالثة «الاعتراف»، تدور أحداثها بين عامي ٢٠٠٣ و٢٠١١.

توثق القصة الأخيرة «الناشط الراعي» حياة المزارعين بين عامي ٢٠١٩ و٢٠٢٣، في ظل التهديد المستمر بالتفجيرات والآثار الدراماتيكية المتزايدة للتغير المناخي على أراضيهم. يتم سرد القصة على لسان هكار ذو الأحد عشر عاماً، والذي، على الرغم من كل هذه المخاطر، يواصل الاعتناء بالأرض ورعاية الحيوانات.

على الرغم من أن الخلفيات السياسية وقمع المزارعين في القصص الأربعة أمر حزين ومؤلم، إلا أن قوتهم وحبهم للأرض مقنعان. بالنسبة لي، كان من الرائع رؤية الفكرة تتشكل وتتطور إلى هذه القصص المرسومة والمروية بشكل جميل. وأتوجه بالشكر الخاص للسيد شيروان كان من وكالة بايا الذي أعجبتني على الفور فكري المتمثلة بسرد تاريخ الزراعة في العراق وكردستان من خلال إستعراض قصص أربع عائلات خلال القرن الماضي. قام هو وفريقه بتنسيق بخلق هذه الرواية المصورة. الحوارات الجميلة والسيناريو من إعداد سارة إليونورا ماريا، والإخراج الفني لبهروز جازا، والرسوم التوضيحية لتارا عبد الله، ومحمد فاتح، وكوثر جلال، كما نفذ التصميم التخطيطي سفين محمد.

أنا ممتنة بشكل خاص للتفاني والبحث الشامل الذي استثمرته الدكتورة شلوفه سما في هذه القصص. لم تقم فقط بالبحث الدؤوب في السياسة الزراعية للمناطق المعنية التي تدور أحداث القصص فيها، ولكنها قامت أيضاً بتحرير جميع القصص والحوارات.

وبدون معرفتها وخبرتها، لم يكن من الممكن تحقيق هذا الكتيب.

بيروت، ٨ آذار ٢٠٢٤

تانيا طبارة

رئيسة المكتب الإقليمي في بيروت

مؤسسة روزا لوكسمبورغ



# ئىمە ئاگامان لە خاكەكەمان دەبېت، وەك چۆن ئەو ئاگای لىمانە كۆمەلە چىرۆكىكە دەربارى كشتوكال و بەرگى لە كوردستان و عىراق

ئىمە لەم نووسىنەدا، بانگهێشتت دەكەين بۆ گەشتىك دەربارەى مېژووى كشتوكال لە كوردستان و عىراق، بەناو زەوىيە كدا دەرۆين، كە سەردەمەك ناسرابو بە گەنجىنە بەپىتە كەى مسیۆ پۆتاميا. بەدرژاى سەدەى پاربدوو ئەم خاكە پووبەرۆوى چەندىن دەستدرژى و خراب بە كارهينان بووئەتەو. كشتوكالى عىراق هەتا ئەمەرو، بەهوى جەنگەكانى ئىستا و پاربدوو، گۆرانى كەشوهەوا، خراب بە كارهينانى سەرچاوەكان، زەهرى كىلگە نەوتىيەكان، دزەمىروو، هېرشى درۆن و ئەو بەنداوانەى، كە لەسەر پووبارەكان دروست دەكرين، زىانى بەردەكەوت. ئىستا عىراق لە ولاتىكەو، كە خاكىكى بەپىتى كشتوكالى هەبوو، بووتە ولاتىك، كە پشت بە هاوردهى خۇراك دەبەستىت. لە بىست و سىيەكانى سەدەى پاربدوو، داگىركار بەرىتانيەكان هەولياندا دەست بەسەر عىراقدا بگرن و نەوتەكەى بۆ خۇيان بەن. هېبە، بېوژنىكە لەناو چىرۆكى بەكەماندا بەناوى چىرۆكى (بېوژنىك)، هېبە ئەو پەت دەكاتەو، كە خاكەكەيان بەجى بهپلېت و لەكانى هېرشەكاندا، بۆ پاراستنى مندالەكانى بە بەلەم دەياننېرئەتە بەشى سەرەوئى پووبارەكە.

سەددام حەسەن لە سالى (١٩٧٩-٢٠٠٣) سىياسەتتىكى كشتوكالى بۆ كۆنترۆلكردنى خەلكى بەكار هېنا. لە سالى ١٩٩٠ دا وەك سزايەكى ئامانجدار و سىستەماتىكى بۆ خەلكى زۇنگاوەكان كە پەتيان دەكردهو پىشتوانى رژىم بكەن. زۇنگاوەكانى مسیۆ پۆتامياى وشك كرد. لە چىرۆكى دووهماندا بەناوى (ژيان لەگەل گامىشى ناوى)، سالى ١٩٩٢ بە خىزانتىكى ناو زۇنگاوەكان ئاشنا دەبن.

جەنگەكانى ئەمريكا و سزكانى سەر عىراق و سىياسەتى نەوت بەرامبەر بە خۇراك، لەدواى سالى ٢٠٠٣ هەبوو بوونە هۆى ست بوونى گەشەى كشتوكالى ناوخۆ. لە سالى ٢٠٠٣ دا بانكى توى نىشتىيانى لە ئەبوغرىب كە ١٤٠٠ جۆر توى خۇمالى تېدا هەلگىرابوو، لەلايەن سوپاى ئەمريكاو لەناوبراوەندىك لە تۆو جىاوازەكان بەتەواوتى لەناوچوون، ئەمە رىنگەى بۆ ئەو خۆشكر، كە كۆمپانيا تېودەلەتتەكان بېن و بازاى توى دوورەگى هاورده دروست بكەن، هەرەها جوتيارانىان ناچار كرد تا ئەو تۆوانە بەكار بهپن، بەوش دەبوو جوتياران هەموو سالىك توى تازە لە ئەوان بكرن. ئەم سىياسەتە تازەيەى تۆوكرىن، ئەو ياسايەى پېشوى عىراقى پووجەل كردهو، كە تېدا ئەو قەدەغە بوو خاوەندارىتى كەسى سەرچاوە بايۆلۆژىيەكان بكرت. ئامانج لەم ياسا تازەيەش ئەو بوو ئالوگۆرى تۆو پاشەكەوتكردى تۆو لە جوتيارانى ناوخۆ قەدەغە بكات. لە لايەكى دىكەشەو كۆمپانياكانى نەوت و كەرتەكانى دىكە پاشەرۆ پىسەكانيان فرى دەدايە ناو ئاوو پووبارو خاكە كشتوكالىيەكانەو، بەجى لىرسىنەو. چىرۆكى سىيەم كە ناوى (دانپىدانان)، باس لە كۆمەلەك پوودا دەكات كە لە ئىوان سالىنى ٢٠٠٣ بۆ ٢٠١١ دا روويانداو.

چىرۆكى كوتايى، چىرۆكى (شوانە چالاكوانەكە) يەو ژيانى جوتياران لەئىوان سالىنى ٢٠١٩-٢٠٢٣ بەلگەنامە دەكات؛ چىرۆكى كۆمەلەك جوتيارە كە لەژىر مەترسى تۆپيارانەكانى توركيا و كارىگەرىيەكانى گۆرانى كۆپرو بەرچاوى ئاووھوادا ژيانو. گۆرانەوھەكانى ناو ئەم چىرۆكە لەچاوى هەكارى ١١ سالانەو دەگىردرئەتەو، كە سەرەپاى ئەو هەموو مەترسىيانە، لە خاكەكەى خۇيان ماوئەتەو ئاگای لەنازەلەكانيان بوو.

ھەرچەندە پاشخانى سىياسى و چەوساندنەو جوتيارەكان لەم چىرۆكانەدا خەمناك و ناپەحەتن، بەلام هېزى خۆراگرى و خۆشەويستى بۆ خاكەكەيان زۆر سەرچاواكىشن. لای من زۆر جوانە كاتىك دەبىنم بىرىك گەشەى كرددووو بووتە هۆكارى ئەوئە ئەم چىرۆكە جوان و وینەدارانە دروست بنن.

زۆر سوپاس بۆ شىروان خان لە پاپا ستودىۆ، كە زۆر خېرا بىرۆكەكەى منيان بۆ گۆرانەوئەى مېژووى كشتوكال لە كوردستان و عىراق لە سەدەكانى پاربدوو قبول كرد، ئەوئىش لەرېنگەى چىرۆكى چوار خىزانەوئەيە. ھەرەها سوپاس بۆ ھاوکارەكانى، كە سەرپەرشتى نووسىن و دروستكردى ئەم پۆمانە وئەنەيەكان كرد. سوپاسى بى پايانم بۆ سارا ئىليۆرئىرا بۆ نووسىنى ئەو چىرۆكە جوانانە، بۆ سەرپەرشتىارى ھونەرى بەھرۆز جەزا، بۆ وئەكىشەكانمان: تارا عەبدووللا و محەمەد فاتىح و كۆسار جەلال، ھەرەها بۆ نەخشەسازى كىتیبەكە، سەفین محەمەد.

من سوپاسگوزارى خۆتەرخانكردن و تۆيزنەوئەى ھەمەلایەنەى دكتور شلوفە سەمەم، لەسەر بابەتەكانى ناو ئەم چىرۆكانە. ئەو جگە لەوئە ھەولئىكى زۆرى دا بۆ تۆيزنەوئە لە سىياسەتى كشتوكالى لەو ناچانەى، كە جىگەى پووداى چىرۆكەكان بوون، بە ھەموو گتوگۆ و چىرۆكەكانىشدا چۆتەو. ئەگەر زانست و شارەزايى بە نرخى ئەو نەبووايە، ئەم كىتیبە كامل نەدەبوو و نەدەگەبىشتە ئەنجام.

بەپروت، ٨ى نازارى ٢٠٢٤

تەنيا تەبیارە

سەرۆكى نووسىنگەى ھەرىمى لە بەپروت

دامەزراوئەى رۆزا لۆكسۆمبۆرگ

# قصة الأرملة







فترات السنوات الأولى من الاستعمار، واصل المزارعون باعتماد أساليبهم التقليدية للزراعة، حيث تم استخدام الأراضي الواقعة على ضفتي نهر دجلة لإنتاج المحاصيل الأساسية ودعم الأسر.



\* له سالانتي سهرتاي كۆلۆنياليزمدا، جوتياران بهرده وامبون له سهر كشتوكالاي نهريتي خويان، به دريژايي ديجله زهويه كانى دهوروبهري رووباره كه يان بۆ بهرهمهيتيانى بهروبوومه سهركيه كان و بۆيوى خيزانه كانيان به كار دههتيرا.





كان يتنقل ابنا، الأسر على طول  
بحرى النهر للتجارة وتبادل البضائع

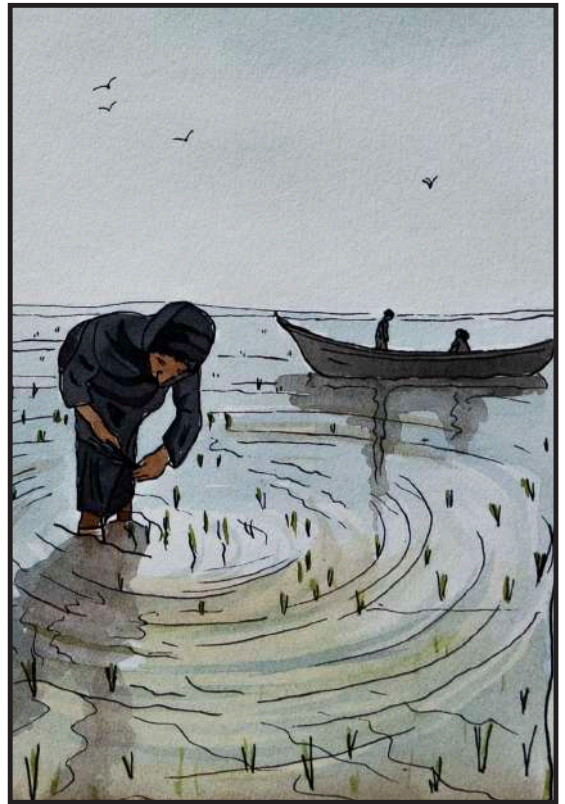
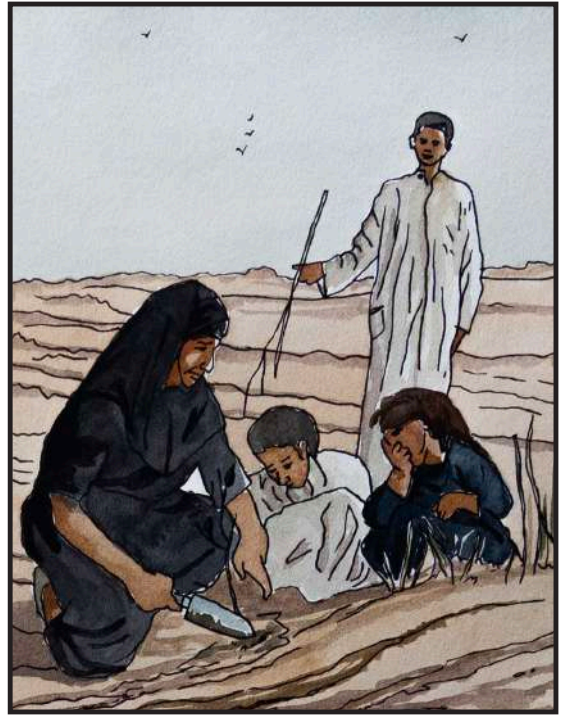


أدى ذلك إلى تبادل ثقافى وزراعى أغنى موروث  
الأهبيال، وتم نقل المعرفة من جيل إلى آخر.



\* خيرانهكان به دريژايى رووباره كه بؤ بازارگانى و نالوگورى كالا گهشتيان ده كرد. \* له نه نجامدا، نالوگورتيكى ده وله مهندى كولتورى و كشتوكالى روى دهدا كه بؤ چهندين نهوه بهردهوام بوو، بهمه زانيارى له نهوه بيهكهوه بؤ نهوه بيهكى ديكه دهگوزارايهوه.









منذ وفاة والدكم، عملت ما بوسعي للحفاظ على أرضنا قوية وصالحة



انظروا إلى هذه الشتلات، لقد نمت قوية ومزدهرة من مياه النهر. اقوم بتوزيع الماء بين الحقول، ليشو عقل جديد كل يوم، ثم ابيع محصوله بسعر جيد



ومتى نعلم ان النباتات باتت جاهزة للحصاد والبيع؟

تعال وانظر. رغم ان هذا المحصول غير ناضج بعد، إلا ان بعضا منه بات جاهزا للبيع

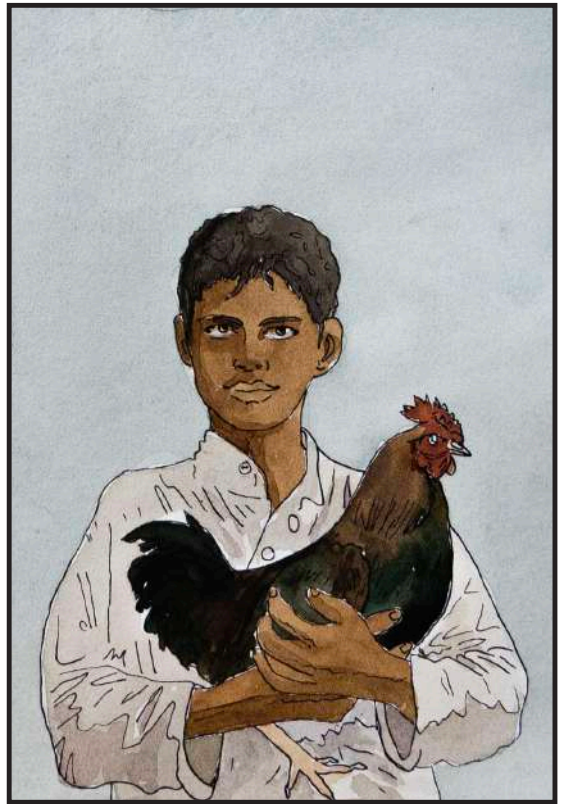
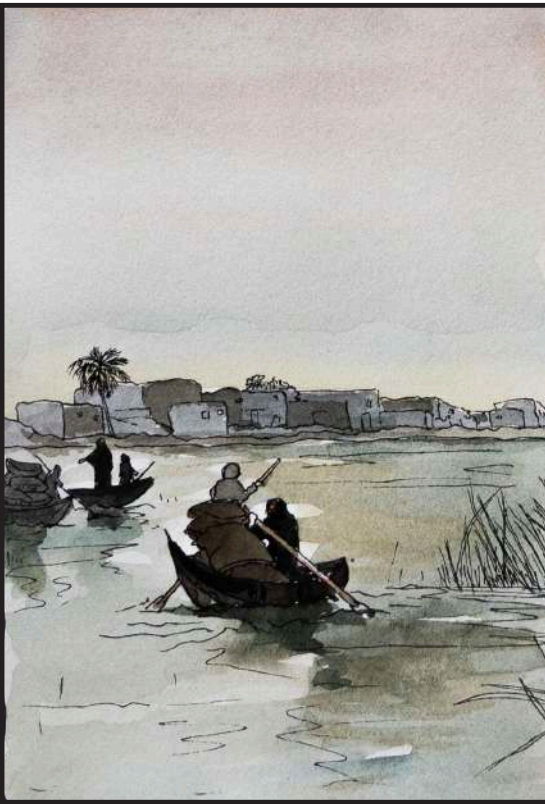


سينو الأرز حتى يصل بارتفاع ركبتي، وتمتلئ الحبوب، ثم نقوم بتجفيفها تحت الشمس وإعداد الأرض للمحصول التالي

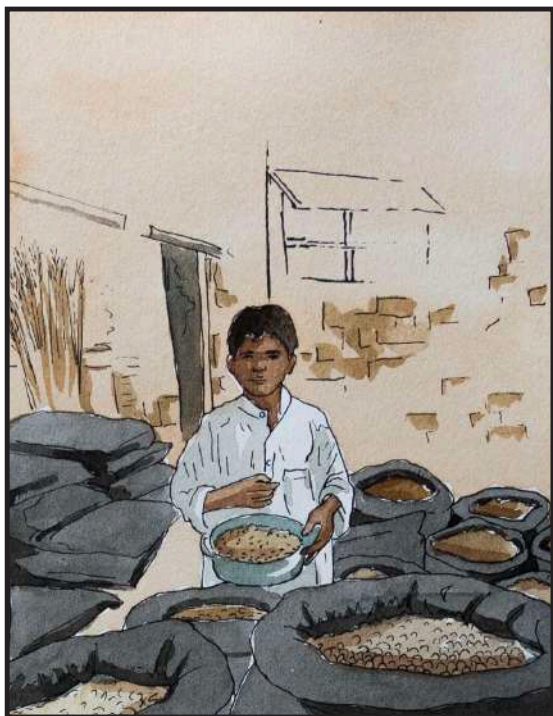
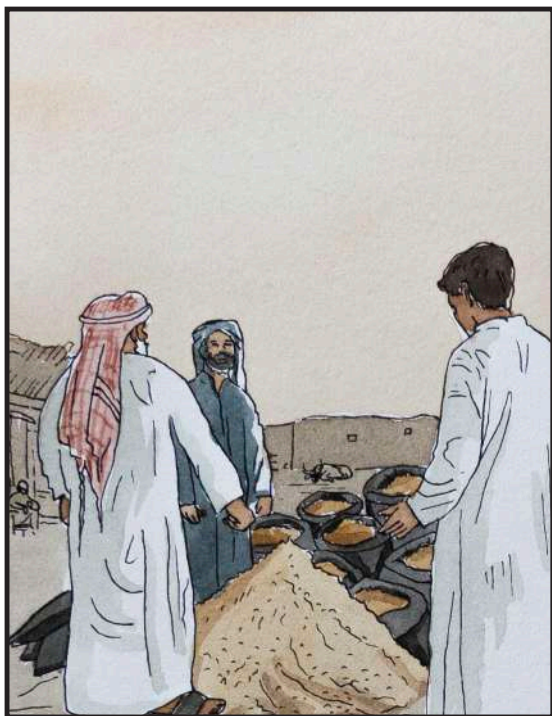


\* لهو كانهوهي باوكت كۆچى دوايى كردوه، ههموو نوو شتانه فترپووم كه بۆ بههتيزكردى كىلگهكهمان پىويستن. \* سهيرى نهم نهمامانه بكه، به ئاوى رويباركه بههتيز بوون، ههموو رۆژيگ ئاراستهئى ئاوهكه دهگۆرين بۆ ئهوهئى لهئيوان كىلگهكاندا دابهشى بكهين. بۆ ئهوهئى روهكهكان به باشى گهشه بكهن و بتوانين به ئرخيگى باش بيانفرۆشين. \* كهئى دهزانين بهررويومهكانمان نامادهن بۆ درويتهكردن و فرۆشتن؟ \* بىنجهكه بهقعد نهژۆ بهرز دهبيتهوه، دهنكهكانى قهلهو دهين، دواتر پىويسته لهبهر خۆر وشكيان بكهينهوه و زهوييهكه ئاماده بكهين بۆ بهرههمى داهاتوو. \* وهره نهمانه هيشتا ئاماده نين، بهلام ههنديكم بۆ فرۆشتن ئاماده كردوه.



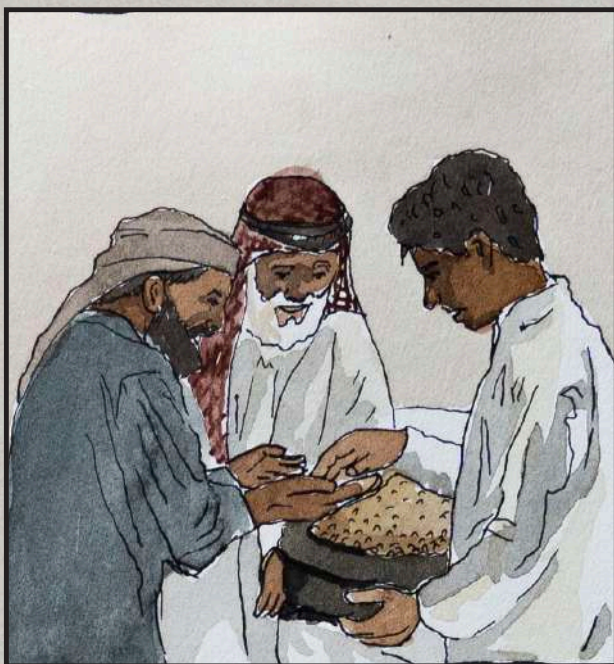
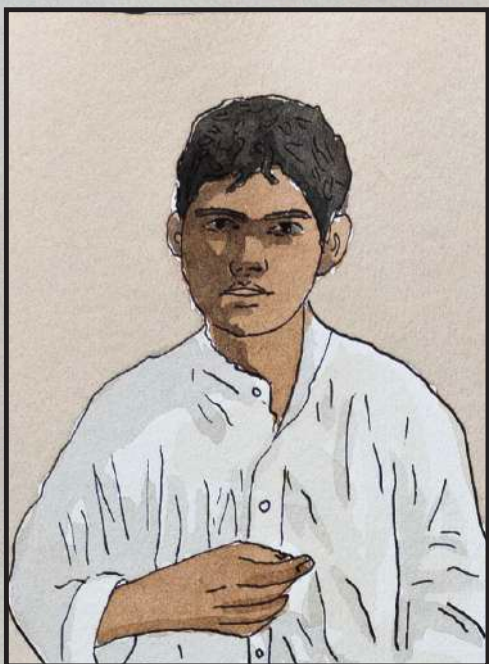






\* سلاو كوري گنج، سن كيلو چلنووكم بدهرن. \* دهزانيت دهنگوباس ههيه كه دهلين ئينگليزهكان دهپانه وپت زهويپه كانى ئيمه بو دوزينه وهى نهوت بهكار بهتئين؟





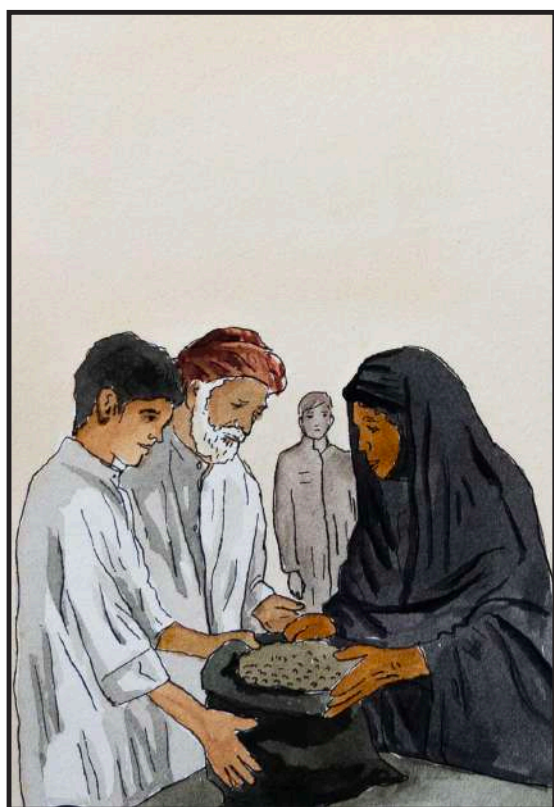
سمعت ذلك من أحمد، الذي عاد مؤخرًا من بغداد. زار الشيخ محمد بعض المزارع في القرية الواقعة عند مجرى النهر. بدأ بعض الناس يتحدّثون عن الهجرة، بعد أن أمتزقت عقولهم

فتناك رومًا شائعات. عاش ستة أجيال من اجدادنا على هذه الأرض. ابوا زوجي و جدّه و جدّه الأكبر كانوا عمارة هذه الأرض. على الرغم من تهديد العثمانيين عدة مرات بمصادرة الأراضي، وفرضهم للضرائب القاسية التي عانت منها العوائل لشهور. لا يمكن للإنجليز أن يفعلوا ما هو أسوأ من ذلك، ولن نترك أرضنا بأي حال



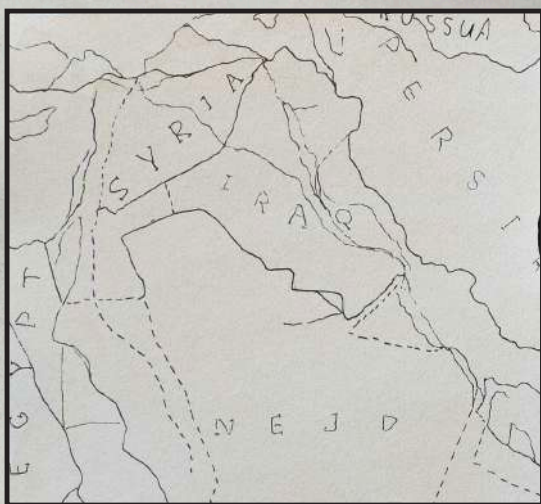
\* نهمم له نههمدهوه بيست، بهم دوايبانه له بهغداد گهراوتتوه. شيخ محممد سهرداني هندیك كیلگهی گوندهکانی خواروهی روباوهکی کردوه، هندیك کهسیش باسی رۆشنن دهکن، هندیکیش کیلگهکانیان سووتاه. \* همیشه دهنگۆ ههبووه. خیزانهکهمان شمش نهوهی یهک له دوا یهکه لهسر نهم خاکه دهژین، دایک و باوکی هاوسههکههم و باوک و باپیریشی نهم خاکهیان پاراستوه، هههچنده عوسمانیههکان چهندین جار ههههشهی داگیرکردنیان کردوه، یان نهوهنده باجیان لهسر داناون که خیزانهکهمان بۆ چهندین مانگ برسی بوون. ئینگلیزهکان لهوه خراپتریان پیناکریت، ئیمهش تیره جیناهیلین.





\* ناگاداربه، تو ژنیت. ده زانیت ده توانن چی بهسهر تو و خیزانه کت بهتین. هه نندیک گوند ناره زابه تی بیان ده بربریه، چونکه نایانه ویت زه و بیه کانیا ن به جی بهتیلن و زور تکیان کوژراون.  
\* نهوان نایانه خیره، گونده که مان بههتین و من خاک و منداله کانم ده پار تیزم. دهی با ئینگلیزه کان بئین و ئه مه له من بسمنن.





إذن نحن متفقون. لذا فإن الأرض  
ما زالت غير مسجلة، وبعد هذه الثورة  
نحتاج إلى تغيير استراتيجيتنا. لم يعد بإمكاننا  
أن نحكم بشكل مباشر بعد الآن



\* كهواته، ئيمه ريكهوتين. زهوبيهكان هيشتا توهار، نهكراون و دواى ئهم راپهرينه دهبيت ئيمه ستراتيژى خومان بگورين. ئيمه فاتوانين راستوخو حوكمى ئيره بكيين.





عرضنا لك كما ياي: نحن نسجل الارض  
 باسمك، وانت تتولى مسؤولية المزارعين والناس  
 في عشيرتك. هكذا استجبتى نقودا طائلة. وبالقابل،  
 عليك ان تدبر لنا بالولاء والطاعة، وان تتبع اوامرنا



بملوك هذه الثورة، لا أريد أن أكون مرتبطاً بشكل  
 علني بأي شيء، بريطاني. إن امتلاك الأرض والزام  
 القرويين بإعطائي أرباحهم سيسفرت مني وقتاً وأحتاج  
 قبل ذلك إلى رجاءك لقرض هذا الأمر



بمجرد أن تصبح الأرض  
 ملكي، ليس فقط على الورق  
 ولكن في الواقع، سأعلمهم  
 ينفذون أوامري أي خطوة  
 سياسية أقوم بها سأشاور معك

\* بيتشنياري نيمه نهميه: زهوييه كان دهكعين به ناوي نيوهوه و نيوهوش نهداماني خيل و كوندنشينهكانى خوتان هه لهدسورنن. بهم شيوهيه نيوه پاره يهكى زورتان دهست دهكهويت و لهه برامبه ريشدا دهبيت دلسوزى و كويزايه لى بؤ فهرانه كانمان نيشانبدن. \* نامهويت بهاشكارا له كاتى نهم راپه ريندا پهيوه نديم به هيچ شتيكى بهريتا نيهيه كانهوه ههبيت. بوون به خاوهنى زهوييهكان و ناچار كندى كوندنشينهكان بهوهى باج به من بدن، كاتى دهويت. له سمه رتاشه وه پئويستم به كؤمه لئيك پياو دهبيت بؤ نهوهى بيستهينم. \* كاتيكيش زهوييهكان بوو به هى من و به راستى وا بوو، ههر بريارى سر كاغز نهوو، نهوه من وا دهكهم شوين فهرانه كانم بكون. له ههر جوله يهكى سياسيشدا، پرس به نيوه دهكهم. \* دهتوانين چهكتان بؤ دابين بكيين، بهلام ناتوانين بچينه ژير بارى نهو مفرسيهويه كه هيز بؤ كوندهكان بنترين، پئويسته نارامى له بهغداد بيارتزين.





جيد جداً، لا  
احتياجات ستحدث  
في مناطق نفوذی



ممكنك تجنيد أكبر عدد  
تحتاجهم من الأشخاص. أوعدهم  
بما يطلبون، وعاظ على  
قربتك وسكانها تحت السيطرة



سوف يفهم القرويون قريباً أنهم  
يعملون لصالحی من الازن فصاعداً

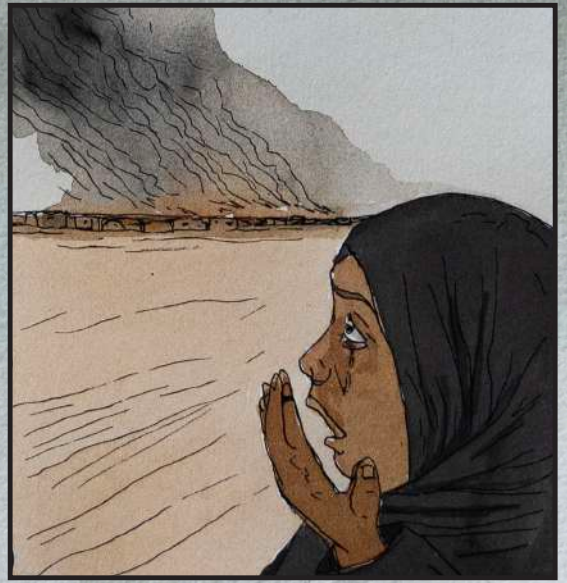


\* تۆ هەرچه نديک خه لکت ويست ناوونوسيان بکه و هەرچييه کيان ويست بيانده رين، هەرچی ده که يت بيکه، بۆ ئه وهی زهوی و خه لکه که بخه يته ژير ده سه لاتی خۆته وه. \* ژۆر باشه، له زهويه کانی مندا هيچ به ره هه لستيه يه ک روونادات. \* گوندن شينه کان ده سه ته جي تپده گهن له وهی که له ئيستاوه بۆ من کار ده کهن.

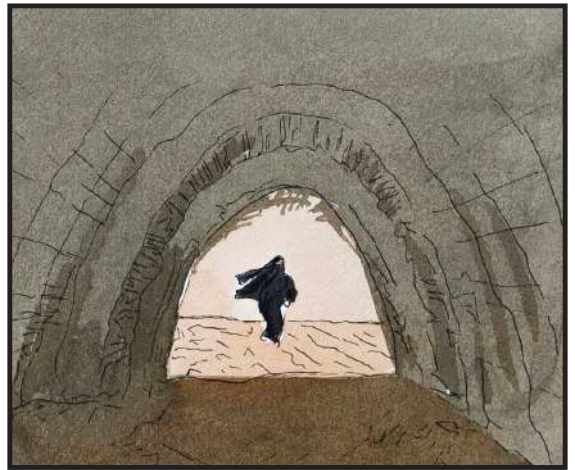












بسرعة يا أهبائي، اصعدوا إلى القارب. اذهبوا باتجاه مجرى النهر، واختبئوا في القصب، عند القرية التالية، ولا تعودوا قبل حلول الظلام. محمد انقبه لإخوتك وارعاهم



أخي، لا تقلقي، لن يحدث مكره لنا، لكن لا يجب أن تبقى هنا لوحدهك. لن يتفاوضوا مع امرأة، دعني أبقى معك



إن لم تجوزني عند عودتكم، فلا تبحثوا عني، حافظوا على هذا المنزل والأرض من بعدي

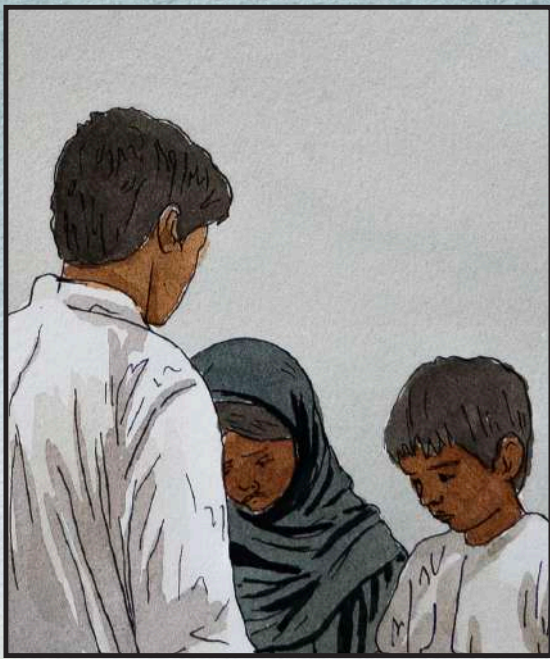


إنيهم يأخذون الشباب، لا أعرف إلى أين - لكن لن أسمح لهم أن يأخذوك مني، اذهب مع إخوتك - امهم وراعهم. إن عدتم ولم تجوزني لا سمح الله، ربهم أنت وعلهم، ولا تتخلى عن هذه الزرعة. اذهبوا الآن!

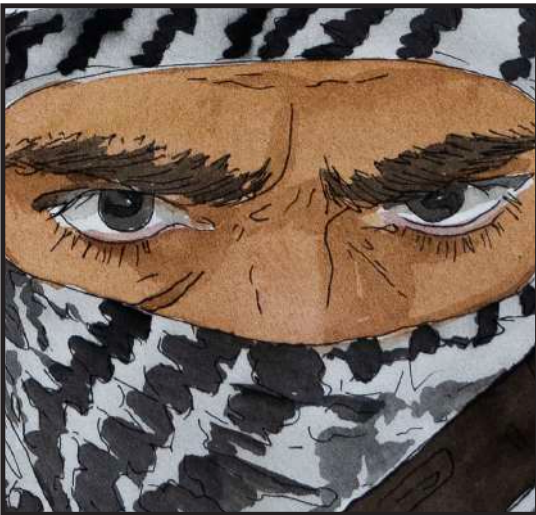


\* ختيا نازيبه كانم، سواي بهله ميه كه بين، به ناوه كه دا بچنه خواره وه و له قاميشه كاندا خوتان بشارنه وه، پرؤن بؤ گونده كه ي ديكه و تا دنيا تاريك ده بيت ميه نه وه. محمهد مهيله هيچ شتيك به سر خوشك و براكاندا بيت. \* نه گهر هاتنه وه و من لي ره نه بوه، به دوامدا مه گهرين، ثم ماله و خاكه كه بيارين. \* خدمت نه بيت دايكه، هيچمان به سر نايهت، به لام نايهت لي ره به ته نيا يمئنيته وه، نه وان له گهل زينكا دانوستان ناكهن، يا من له گهلت يمئنه وه. \* نه وان كوري كه نج ديهن، نازانم بؤ كوئن، به لام ريگه نادمه تۆ بيهن. له گهل خوشك و براكاندا برؤ، بيانبارتزه، نه گهر خوانه كرده كاتيگ كه رانه وه و من لي ره نه بوه، په روه رديهان بكه و قيربان بكه و ده سته رداري ثم كيلگه يه مهن. ئيستا پرؤن.













\* کوا میزده کت؟ \* به ناوی خوا، مردوه - خوا عه قووی بکات. من لیژه به ته نیا ده ژیم. \* باوه رت پین ناکهین، کوریکمان لیژه بینوه ته مندی نزیکی ۱۳ سألّه، له کووییه؟  
\* سویند ده خوم لیژه مندالی لیج نییه، به لأم تکایه دانیشن و چایهک بخونه وه. \* ئیبه ده ست به سه ر ئه م خاکه دا ده گرین، وهک ئنیک مافی ئه وهت نییه به ته نیا لیژه به ئینیته وه  
- ده سته چی برۆ. \* ده زانی ئه گهر نه رژیت ده توانین چی بکهین؟





تستطيعون أن تفعلوا ما تريدون، أنا صارقة بكل ما قلت، لكن لن تمسوا هذه الأرض، لا أنتم ولا أي مخلوق غيركم. إن كنتم تصرون على إبنائي، فسيلحقكم العار مدى الحياة



نعرف ما علينا  
فعلم مع النساء العنيدات  
من أمثالك



بضعك الرمال



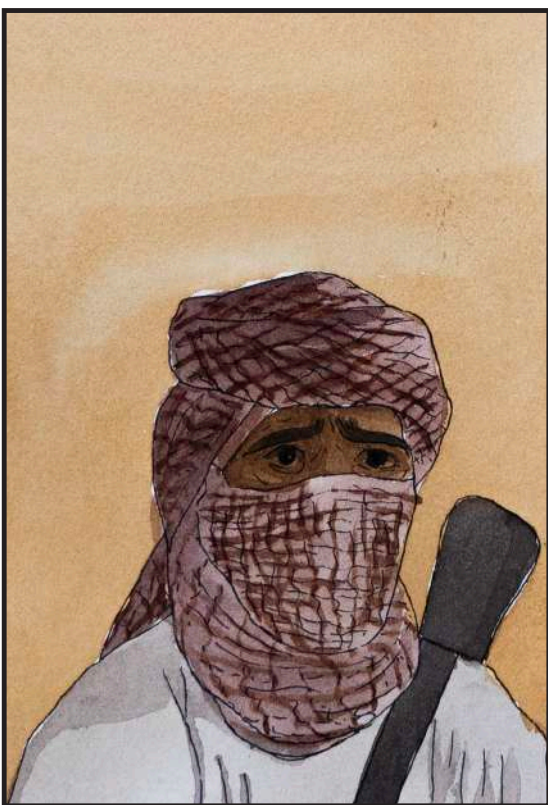
هذه أرضي، عاش سبعة أجيال من عائلتي هنا، أنا لن أترك مكاني بسبب مفسدين مثلكم. إن أردتم المال، خذوا ما تجدوه في بيتي، ولكنني لن ابرع مكاني

\* هرچیت پی خۆشه دهتوانیت بیکهیت، من راست دهلیم، بهلام دهست لهم خاکه و له هیچ زیندهوهرتکی نادهیت. نهگهر نهوه بکن، دلنان بۆ ههمیشه پهلهی تاوانی پیوه دهیت. \* پیاوهکان پیدهکهن. \* دهزانین چی لهکهل ژنانی وهک تۆ بکهین... \* نهه خاکي منه، خیزانهکهه حوت نهوهیه لیره، من بههوی پیاوکوژی وهک نهوه نهیره جی ناهیلیم. نهگهر بابهت دهویت، هرچیت دۆزیبهوه بیبه، بهلام من لیره نارۆم.





اتركوا عائلتي وشانها، نحن تحت حماية الشيخ محمد، وهو أكد لنا أنه لن تتم مصادرة هذه الأرض. أنا الفرد الوحيد المتبقي من عالتي هنا



يأخذ الرهال خطوة إلى الخلف بعد سماع اسم الشيخ محمد، يأخذون المال ويفادرون من المنزل

\* ثم خبزانه بهته نها جيبهيان، نيمه شيخ محممد دهمانباريزيت و نهويش دنليايي داوينهتي كه دهست بهسهر نيره دا ناگريت، من تاكه نهندامى نهم خبزانهكم كه ليره ماومهتهوه.  
\* پياوهكان به هيناناي ناوي شيخ محممد دهكشينهوه دواوه، پاشان يارهكه دهبن و دهچنه دهرهوه.



كلا، لا نستطيع أن نتأكد - ولكنني أقسم بأنني رأيت شابا معها في السوق، لا نستطيع التفاوض مع امرأة، مع رجوع الشاب سنحتم - من المؤكد بأن إقناعهم سيكون أسهل من هذه المرأة الشمطاء



ماذا سنفعل؟ تقول بأن لديها من جميعها، هل يمكننا أن نتأكد؟



لنصفط عليها ونرى من يقف خلفها

يعود الرجال الى المنزل



لأنك وعبيد، سفار باعترام - لكن كوني متأكدا، حين نعود مجددا، سندميين على تركنا نغادر خالي الأيدي - ان لم تتعاوني معنا، سطررك انت وأي أطفال معك من الأرض

نعم، لننظاها بأن الأمر هين، ثم نعود حين لا يتوقعون عودتنا



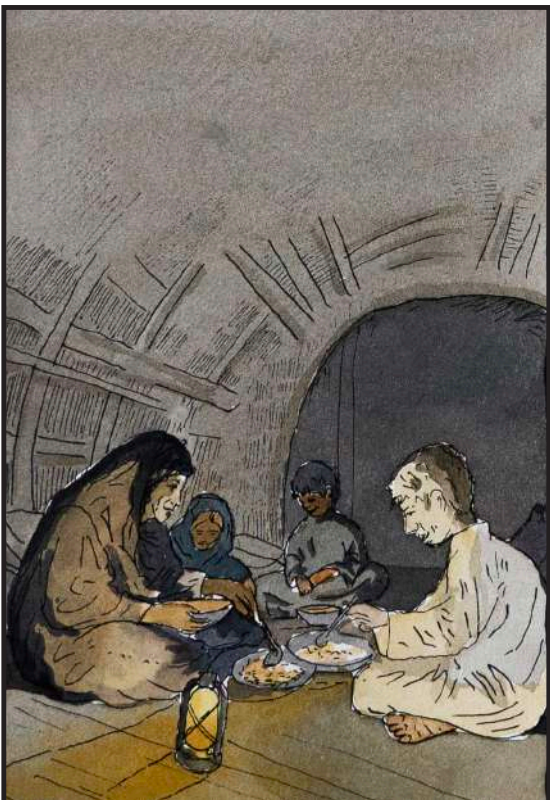
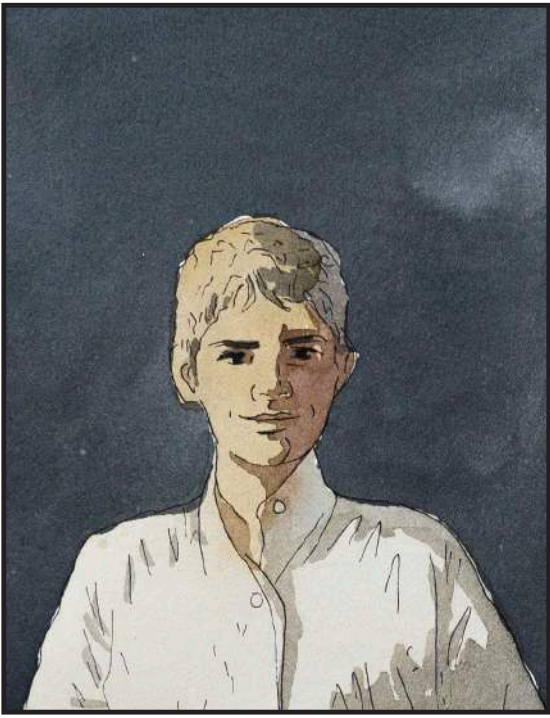
يفادر الرجال، وتجلس هبة لتشرب الشاي، وتطلع للمجهول



\* جي بكين؟ ده لنت شيخ دهياريتيت، چون دلنيا بين؟ \* يا لتي بدهين، بزائين كئ دهياريتيت. \* نا، ناتوانين دلنيا بين. بهلام سوئند دهخوم له بازار كورتكم لهكهلدا بينيوه، ناتوانين دهمهقالي لهكهل ئتيك بكين، بهلام كوهكه دهكهرتتهوه و قسه لهكهل دهكهن. به دلنيا بيهوه لهم كهلتكونه ناسانتر قابل دهبيت. \* بهلن، با وا نيشان بدهين كه به رتتهوه دهروين. بهلام دواتر كاتيك هيچ چاوهريمان ناكهن دهكهرتتهوه. \* پياوهكان دهكهرتتهوه مالهكه. \* لهبر نهوهي تۆ تهنيات، نيمه به رتتهوه دهروين. بهلام دلنيا به دهكهرتتهوه. كاتيكيش كهرانهوه پشيمان دهبيتتهوه لهوهي نيمته به دهستي بهتال ناردهوه. نكهه هاوكاريمان نهكيت، توش و هدر منداليك كه لاساري بكات، دهرتان دهكهن. \* پياوهكان دهرون، هييه دادهنيشيت و چايهك دهخواتهوه و چاوهري دهكات دونيا تاريك بيتت.



يرجع الأطفال سالمين في الليل.  
يخصنون امهم و يأكلون طعام العشاء معاً



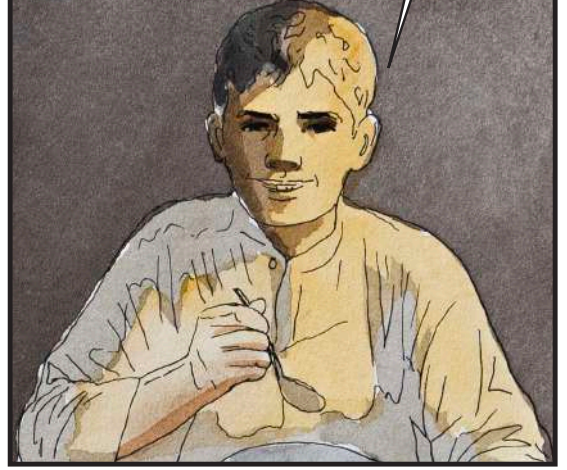
\* شهو مندالمان بهسهلامهتی دهگه رینفوه، دایکیان له باوهش دهگرن و ههموو پیکهوه نان دهخۆن.



نعم عزيزي، يريدون المزرعة، لكنني  
ذكرت امامهم الشيخ الذي يتحدّثون عنه  
في السوق، ففادروا - من المؤكد أنهم  
سيرجعون ولكنني لا أعرف متى - كونوا  
على أتم الاستعداد للهروب في أي وقت



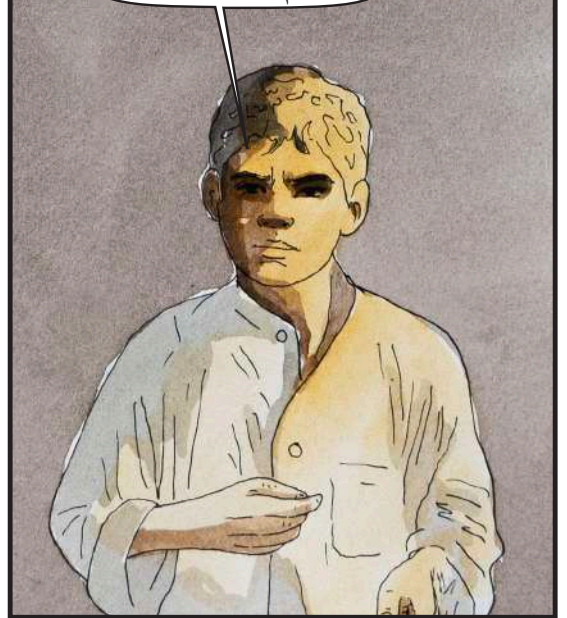
هل أتوا؟



كلا، أنت ابني، يجب علي  
أن أواجه هذا بنفسى، أنا لا  
أريد أن أفقدك يا ولدي



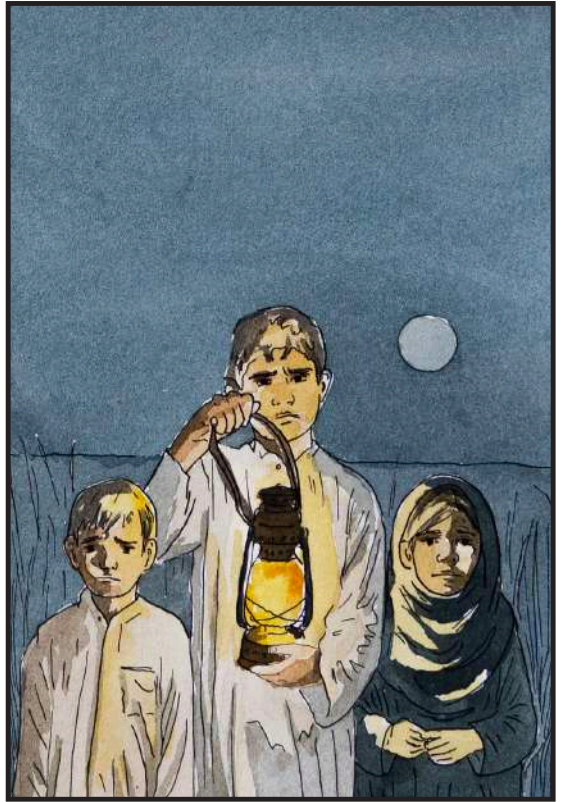
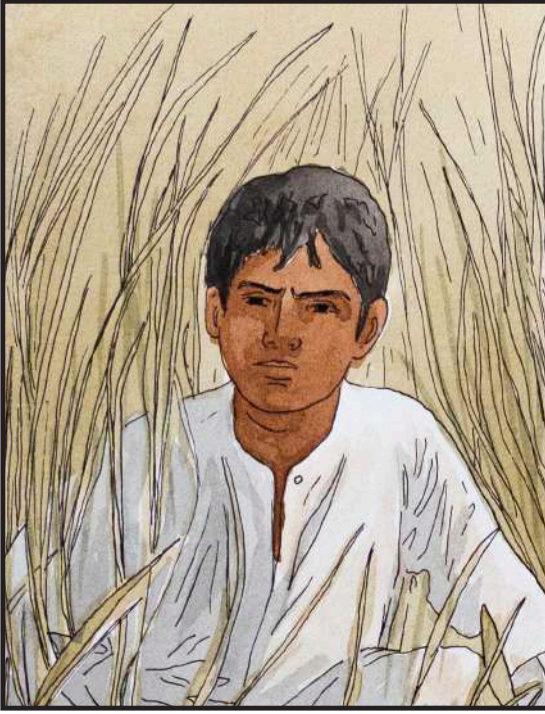
يا أبحي، هذه المرة أنا لئ  
أسمح بتكرار ذلك عليهم التفاض  
معى، أنا رجول، ولكلامي تقل  
عندهم أكثر من كلامك



\* هانت؟ \* بهلئ گيان، نهم كينگه پهبان دهويت و هه شه مان لئ دهكهن بهوهى نهكهر هاوكار نهبين، دهرمان دهكهن. ناوى نهو شپخهه هينا كه له بازار ياسيان دهكرد و تا ئيستا رام كرتوون. نهوان دهكه رينهوه، بهلام نازانم كهى، دهبيت هميشه نامادهين بؤ ههلاتن. \* دايكه من نهجاره جيت ناهيلم. با لهگل من قسه بكهن: من پياوم و قسه كانم له هى تو قورسايبان زياتره. \* نا تو مندالى منيت. نهوان دهبيت رووبه رووى من بينهوه، دواچار نامهويت تو لهدهست بدهم.



يَجْتَمِعُ وَالْأَطْفَالُ فِي النَّهَارِ، وَيُظْهِرُونَ  
فِي اللَّيْلِ لِيَأْكُلُوا الطَّعَامَ مَعَ أُمَّهُم.



\* رۆژەکان تێدەپەڕن - مندالەکان لە رۆژدا خۆیان دەشارنەوه و شەوانە دێنەوه بۆ ئەوهی لە گەڵ دایکیاندا نان بخۆن.



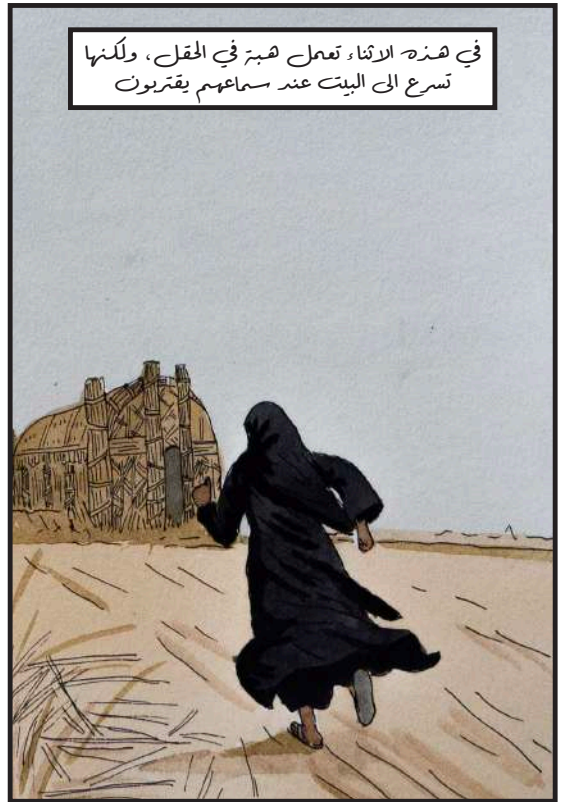
بعد ثلاث ايام، يعود الرجال  
بصحبة شخص رابع يرافقهم



محمد يترك اخوانه ويرجع للاختباء في البيت



في هذه الاثناء، تعمل هبة في الحقل، ولكنها  
تسرع الى البيت عند سماعهم يقتربون



\* ياش سن رۆژ، بیاوهکان دهگهزینتهوه و چوار پیاوی دیکهیان لهگه له. \* ههیه له کێلگهکه یاندایه، به لām کاتیک گوێی له نزیکیبونهوه یان ده بیته خیرا دیتنهوه مالهوه. \* محهمهد خوشک و براگانی به جی هیشتهوه و گهراوهتهوه بۆ نهوهی خۆی له مالهوه بهشارتهوه.





\* به ختربینهوه، ده بنم چند هاورتیبه کی تارتان هیناوه؟ \* لته پیاوئک ههیه، تنها لهگهل نهودا قسه دهکین، لهکوئیبه؟ \* لته پیاوی لئ نییه، تنها منم - منیش نه نهم خاکه جیدیلیم و نه نهوتان دهمدمج که دهتانهوئیت، بویه برقنه دهرهوه. \* ده زانین درۆ دهکیت، سهبارت به پاراستنت لهلایهن شیخوهه، شیخ ناوی توو نازانیت. نیستا کورهکه له کوئیبه. \* ادهستی بکه، نهگهر نا دهنههه پشت نهو قامیشانه و نیشانت دهمدم پیاو چیهه. \* بههیچ شیخوههیک وا نییه، لیره مندالی لئ نییه و نهم خاکهش بهجئ ناھیلیم، هر پارههیکت دوزیبههه بیبه و بهتניה جیم بهیلن. \* محهمدم خوئی ناشرکا دهکات. \* دایکه با قسهیان لهگهل بکه، مندال نیم.



بضحك الرجال، ويقيد احدهم يد هبة خلف ظهرها



حسنًا، لدينا هنا من نتكلم معهم،  
غزوا هذه الشمطا، إلى الخارج



نحن لن نترك هذه الأرض، عاش سبعة أجيال  
من عائلتنا هنا، ونحن سنبقى كذلك، غدا ما نريد  
من المال ولكن لن تأخذ أرضنا



يا لم من صوت  
ضخم لفتني صغير



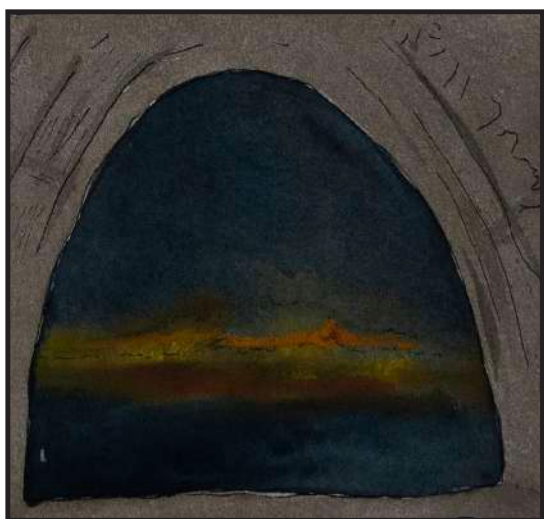
\* پیاوهکان پیده که نن، به کتیکیان له پشته وه ههردوو قۆلی هیبه توند دهگریت. \* زۆر باشه، ئێستا که سێکمان ههیه که ده توانین قسهی له که لدا بکهین. ئهو که لته کۆنه بیهنه دهروه. \* ئێمه ئهم خاکه به جێ ناهێلین؛ خێزانکهمان ههوت نهوهیه لێره دهژین و ئێمهش لێره ده مینینهوه. چه پارهیهکت پێ خۆشه بیه، به لأم ئهم خاکهت نادهین. \* له چاو ته مهنه که مکه تدا، دهنگت زۆر بهرزه.





\* ده توانن به داگیرکردنی زهوی و بهر و بومو مگانمان هه ره شهمان لئ بکن، یان هه موومان دهر بکن، به لأم نئمه نارۆین. \* کوره، نه گهر ده ست لهم خاکه هه لگیریت، ده توانم مامه له ت له گهل بکهم، ده توانیت هه موو نهو شانتهت هه بیته که من و کوره کانی دیکه لئره هه مانه، چهک، پاره، ژن و ههر شتیکی دیکه حهرت لئییه. \* هیچ شتیکی نییه بتوانن له بهرانه به هه ای نهم کئیلکه به دا بمه نئ. لئره برۆن. \* نه گهر لئره به دهستی به تال برۆین، لهو رۆزه په شیمان ده بیته نهو که تنییدا له دایک بوویت. \* ناهیلیم نهم کئیلکه به داگیر بکن، هیچ مافیکتان نییه. \* پیاوه کان له ماله که ده چنه دهره وه و هیبه فرئ ده ده نه وه ژوره وه.

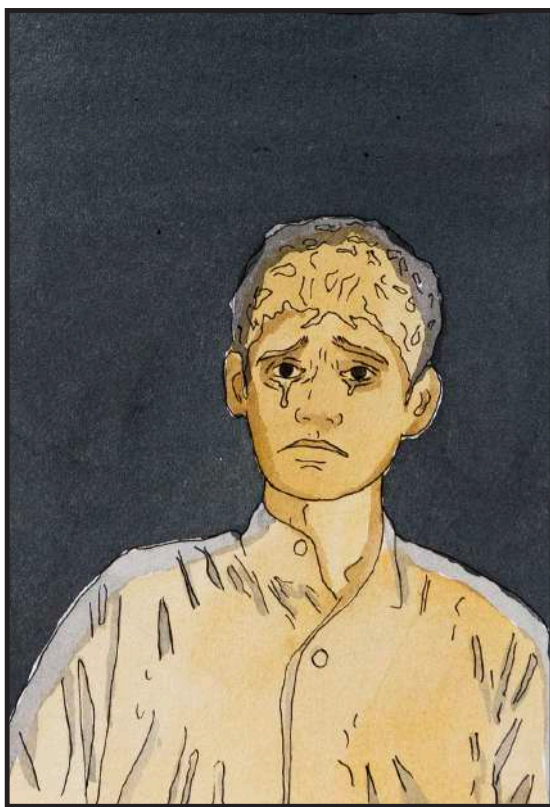




\* شهو مندالھکانی دیکه دهگه پټنه وه و پیکه وه نان دهخون. \* تافهرم کورم. تهگدر باوکت لټره بووايه، زور شانازی پیوه دهکردیت. \* یونی شتی سووتاو دهگه... نهوان هاتوونه ته وه.



بيظرون إلى الخارج، فيجدون القرية تحترق

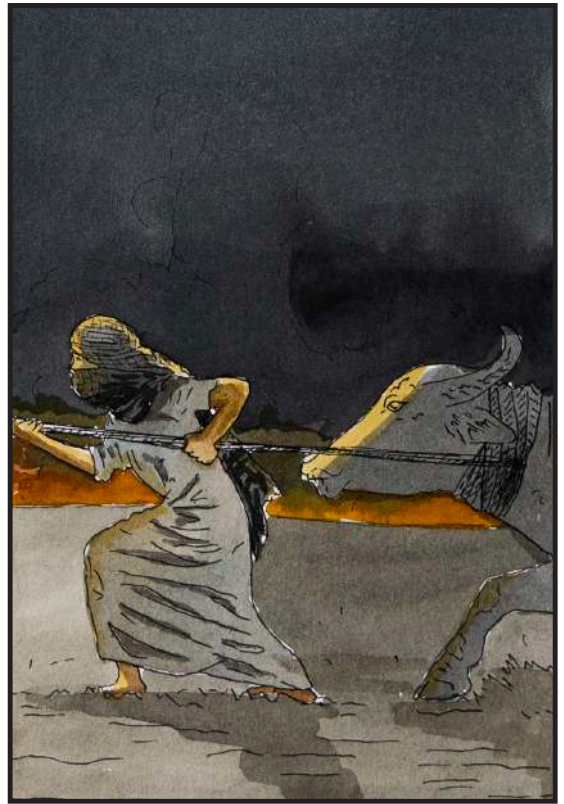


\* سمیری دهرهوه دهکن، زۆربهی گوندهکه ناگری کۆتووه.





أمرت الرجال كل المحاصيل وأخذوا  
جميع المواشي التي وجدوها



\* پیاوه‌کان ناگریان له هه‌موو بێروبوومه‌کان به‌رداوه و هه‌ر ئاژه‌لێک که ده‌ستیان که‌وتوو، بێروویانه.



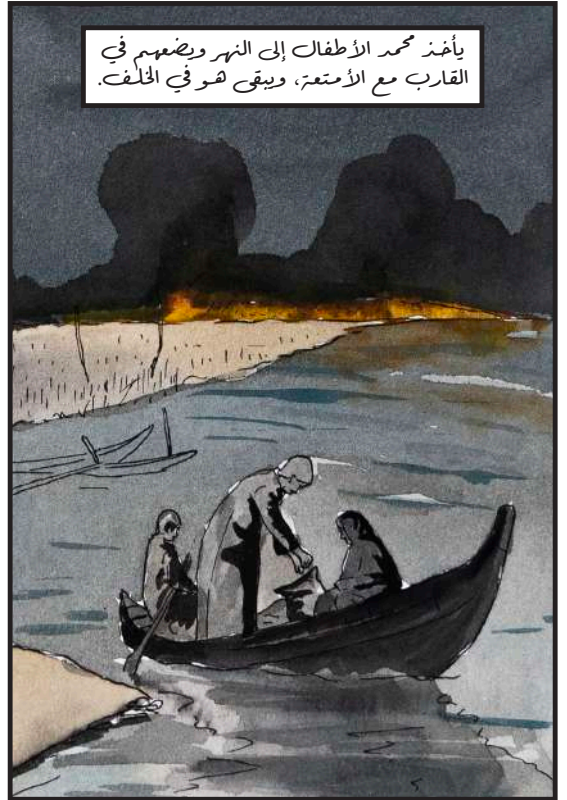
تبدأ بسكب الماء حول المنزل لحماية.



خذ الأطفال نحو النهر حالاً!

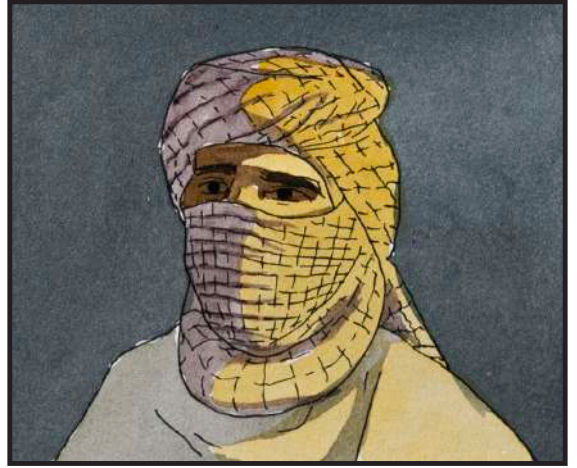


ياخذ محمد الأطفال إلى النهر ويضعهم في القارب مع الأمومة، ويبقى هو في الخلف.



\* هەر ئىستىماندا لىكان بىگىيەنە رۇوبارەكە. \* دەست دەكات بە رشتى ئاۋ بە دەۋرى مالىكەدا يۆ ئىھەي لە سووتان بىپار ئىزىت. \* محمەد مندا لىكان دەباتە رۇوبارەكە و لەگەل پىداۋىستىيەكاندا دەياناختە بە لەمەكە.





\* خۆی دەمئینتەوه و ناروات. \* گوندەکه هه مووی ئاگره و محهمەد ههچ نابینت. پیاوێکان له پشتەوه لێی نزیک دەبنهوه. \* دووباره سلاو کۆره. \* ئێستا تۆ دەبیت لهگهڵمان بێیت.



في اليوم التالي، القرية احترقت بالكامل. نجى بيت هبة من الحرق، لكن المحاصيل قد تدمرت، والحيوانات اما سرقت او ماتت ممرقا



\* رزقي دواتر، گوندهکه همموی سووتاه، مآلی هیبه نهسووتاه، بهلام بهرربوممهکانیان لهناوچوه و نازهلهکانیان، یان دزاون یان سووتیزاون. \* مندالهکان دهگه زینهوه، بهلام بهبئی محهمد.





\* كوا براكه تان؟ \* به به له مه كه په وان هې كړدين، به لآم خوي نه هات، تكامان لڼ كړد، به لآم كوڅي نه كرت، بينيمان پياوړه مكان برديان. \* كوره كه ميان بر دووه! ټيمه ناروځين؛ نهمه شو ټيندي ټيمه به. \* مند له كان ده كرين و خيژانده كه پيڅووه له كيڼگه و ټرانكراوه كهدا داده نيشن.



يعود نفس الرجال مجدداً بعد عدة ايام



\* هه مان نهو پياوانه دواى چهنه رۆژيک دهگه پتهوه. \* کانت ههيوو بۆ بېرکړدنهوه له شتهکان؟ \* دهبيت کورهکم بگه پتهنهوه؛ دهزانم تپوه بردتان!





سنأخذ ٦٠٪ من ارباح هذه المزرعة،  
وانت يمكنك البقاء هنا والعمل في الزراعة.  
هذا هو السبيل الوحيد لعودة ابنك



سافعل اي شيء،  
ولكن بمن

ماذا تريدون؟  
انا اريد ان اعرف  
ان كانت ابني سالماً



جيد، نستطيع ان نستخدم ابنك لمختلف  
الأغراض. نحن نبعت عن أناس جدد دائماً، مع  
القليل من التشجيع يصبح من أفضل رجالنا



كلا! نحن لن  
نسلمكم هذه الأرض



كلا؟

انتي اختاري بنفسك، المزرعة ام ابنك، من  
المؤلم أننا لدينا اعمال لاطفالنا الاخرين أيضاً،  
بتلك عملية بالتأكيد هي مفيدة لشيء ما.

انتم محققو! اهل تعقدون انكم باخفاف الأطفال  
والنهب والحق الأذى - دون وجه حق، مستنجمون  
بأفعالكم! لرب القبول الفصل، هوريرى وعينر لا تمام

\* ده توانين هم موو شتيك بكعين، همر شتو به نرخی خوی... \* جیت دهویت بزائم کوره کم سهلامه ته. \* نئمه شهست له سدی بهره می نهم کینگه به ده بهین و توش وهک کریکاریک لهم رهویه کار ده کیت، نئیر کوره کشت ده گه ریته وه. \* نه خیر! نئمه ده سته دراری نهم خاکه لابین. \* باشه، ده توانین کوره کت بزور شت به کار بهینین. نئمه هم همیشه به دواى چه کداری نویدا ده گه ریته. به که میک هاندان، ده بیته یکنیک له باشترین پیاهو کانه مان. \* نه خیر. \* خوت هملی بزیره، کینگه کت یان کوره کت، دلنایام کارمان به منداله کانی دیکه شت ده بیته، که کت زور جوانه دلنایام زور شت هم به ده توانی بیکات. \* نئوهی گهمه! بیتان وایه به رفاندنی مندالان، دزیکردن، نازاردان - له دهستی عهدالت رنگارتان ده بیته. خودا برپاری نئمه به دهسته، نو هم موو شتيک ده بیته.



اختيارك الان هو ان تعطينا جزء من ارضك، ثم يعود لك ابنك. وانا فنسلب منك كل ما تحب، ووعيتها لن يكون لديك أي خيار سوى تسليم كل الأرض، فكري جيدا. يمكنك ان تحفظي معظم ارضك هكذا



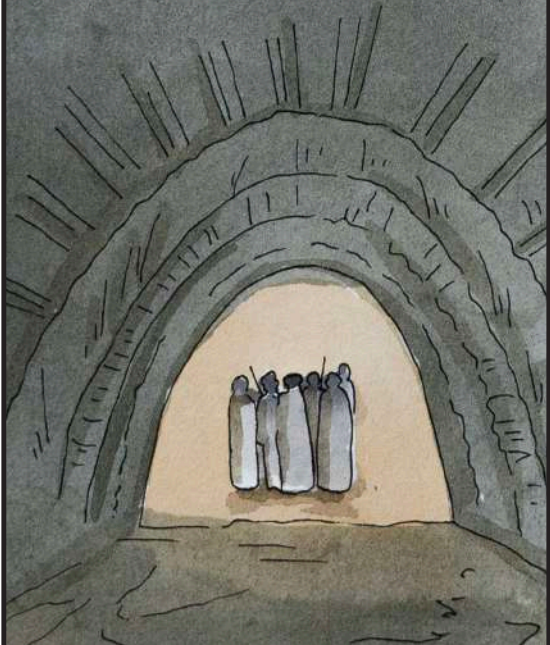
يعرف الله اننا نقوم بكل هذا لصلحة الناس، السلطات الربويّة والسماويّة تقف معنا، سنجمع و سنأخذ اطفالك واحدا تلو الاخرى حتى تصبحين وعبدة بدون اي شيء، و تسلمين الارض



خذوا الأرباع التي تبغون، واعدوا لي ابني سالما دون أذى، إن آذيتوه، فلن نحصلوا على شيء، ابدا



يفارر الرجال بصمت.



\* خودا ده زانیت ئیمه له بهر ژه وهندی خه لگدا کار ده کهین؛ هه موو ده سه لاته که نامان له پشته وهیه دونیایی و نادونیایی. ئیمه ده که ژینه وه و منداله کانت ده بهین، بهک به بهک تا ههجت نامینیت و له کوتاییدا ئهه خا که بۆ ئیمه به جید لاییت. \* تهنا هه لبر ادهی تۆ نه وهیه که ئیستا به شیک له ژه و بییه که مان پین بدهیت و کوره کهت ببینیته وه، نه گهر ئهه نه کهیت، ئیمه هه موو نهو شتانهی که خوشت ده ویت لیت ده سه نین تا ههچ بژارده به کهت نه مینیت، جکه له وهی هه موو ژه و بییه که مان پین بدهیت. بیری لئ بکه ره وه - بهم شتیه وه ژۆر بهی بدهست ده هینیته وه. \* نهو قازنجهی که پشینیاری ده کهن بۆ هینانه وهی کوره کهم به سه لامتهی، بییهن. نه گهر، بهک شتی لاییت، نه وه ههچ وه راگرن. \* پیاوه کان به بیده نگی ده ژۆن.





\* هيبة لهكمل مندالله كاني چاوهرين دهكات و ژيان بهرده و امه.

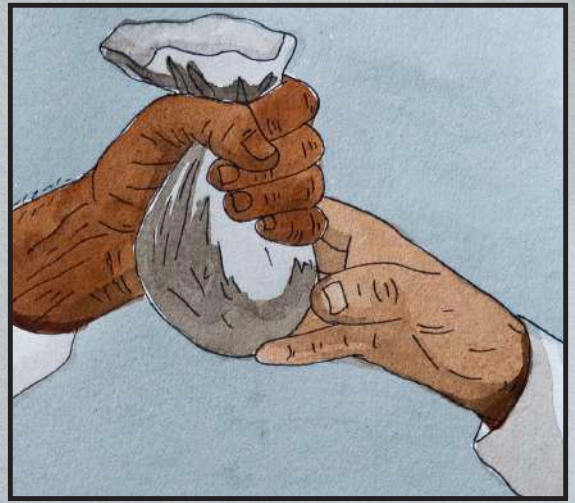


جزء من المزرعة تمت مصادرته، وعزلت بسياج يأتي  
الرجال كل سنة ليأخذوا ٦٠٪ من ارباح المحاصيل.



\* بهشیک له کیلکه داگیر و پهرژین دهکرتیت. ههموو وهرژیک پیاوهکان دین و ٦٠ له سهدی بهرهمهکان وهردهگرن و دهیبهن.

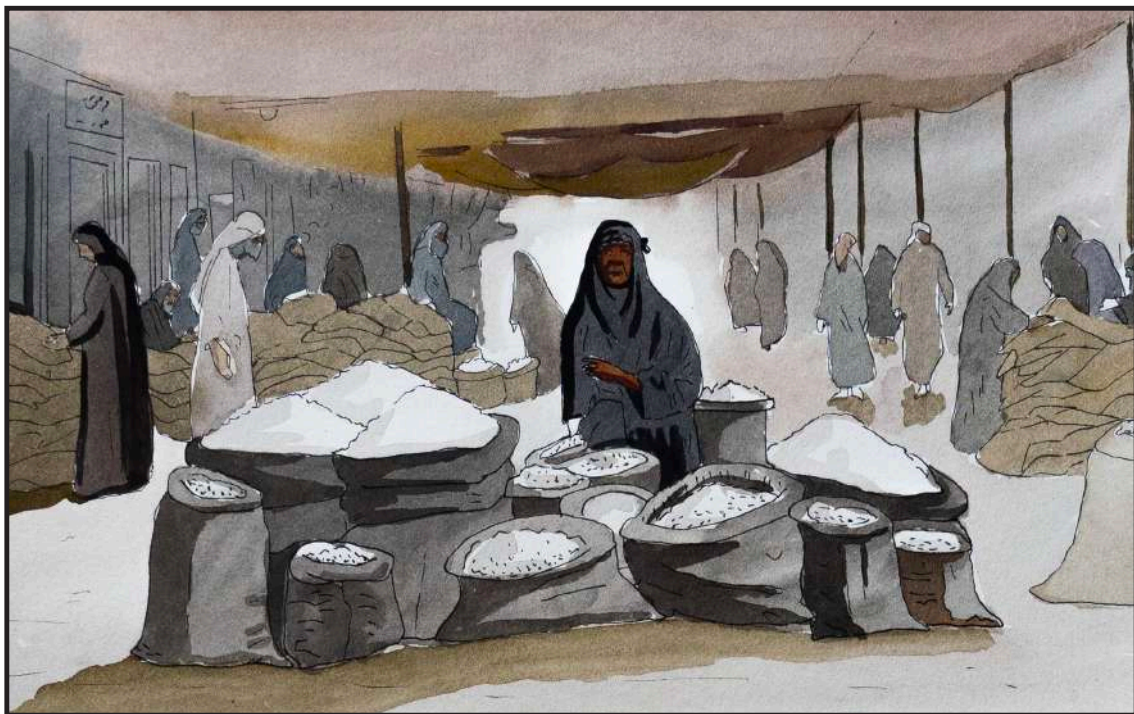












مرحباً، ارید شراء بعض الرز

بالتأكيد، اخذت ثلاث كيلوات اخبر مرّة، اليس كذلك؟

للأسف، يمكنني فقط اخذ كيلوغرام واحد هذه المرّة. إن الإحتياجات والشيف قد جعلوا المعيشة صعبة للغاية. بالكاد استطع اطعام اطفالي

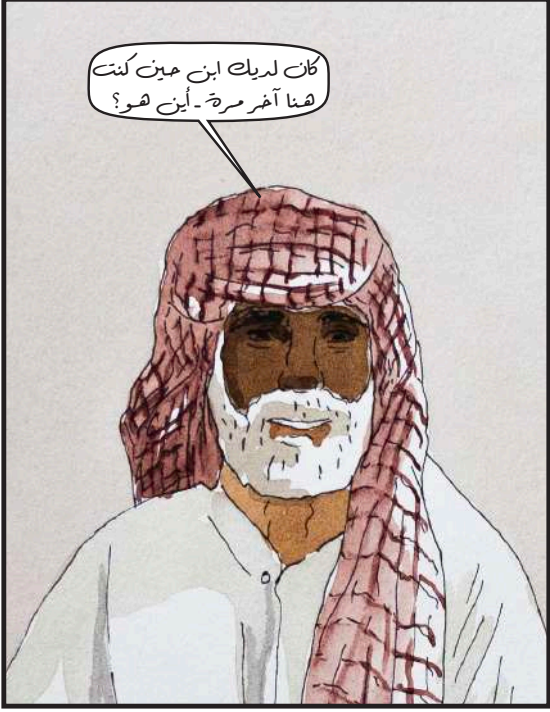
في الواقع، القوانين الجديدة قد أثرت علينا جميعاً، أنا شخصياً قد فقدت معظم أراضي. الأطفال جائعون

\* سلاو، دهمويت همدنيك برنج بكم. \* بهسهرچاو، نهگهر باش لهيامد بيت سني كيلوت دهويت، وايه؟ \* بهداخوهه تهنها دهنوام بهك كيلو بكم، نهم ناروايه تتياناه و شيخه كان فيانين قورس كردووين، بهزهحمت تواناي بهخيوكردني مندالهكانم ههيه. \* بهراستي ياسا نويتهكان كاربهرييان لسهه همومومان ههبووه، من خوم زوريه ي خاكهكم لهدهست داوه، مندالهكانيشم برسين.



سوف ننتصر، كما تعلمين، هؤلاء الشيوخ لم يهزم أسلحة وقوة، لكن لدينا حب أرضنا، ولدينا تقاليدنا التي يجب أن ننقلها. المزارعون يقاومون، وقد تم تقديم التضحيات. كانت هناك معارك وخسرتنا الكثير، لكن أرضنا هي حياتنا. لقد فقد جاري معظم أرضه، وقتلت ابنته الصغيرة عندما أهرقوا المنزل، لكننا سنستمر في ذلك، أفضل التور في القرية موجودة في مزرعتي

لقد قرمنا  
تضحيات كبيرة،  
لكننا سنستمر



كان لريك ابن عينا كنت  
هنا آخر مرة. أين هو؟

لا أعلم، أخذوه ووعودوني  
بإعادته إذا أعطيتهم أرباح المزرعة،  
لكن حتى الآن لم يره أحد

ليحفظم الله. لقد تم أخذ العير  
من الأطفال، ولم أسمع عن  
عودة أي منهم حتى الآن



أظن أنهم إما قتلوه أو ألقوه  
بالانضمام إليهم، قلبي يؤلمني ولكن يجب  
أن أسهر من أجل الأطفال الآخرين، فهم  
يعملون بجد وسيقوت معي في المزرعة

\* ده زانيت نيمه سه رده كه بوين، نم شخانه چهك و دهسه لاتيان هميه، به لام نيمه خوشه و بستي خاكه كه مان و نهر پتي خومان بو نتيه ارندي نيمه هميه. جوتياران بهر نكاري ده كه ن، قورواني دراوه. شهر هميه و زومان لدهست چوه، به لام ژيان و خاكه كه مان نا. داروستيكم زور بهي زهويه كه ي لدهست دا، كاتيگ مال كه بيان سووناند كچه بچووكه كه كوژرا، به لام بهر ده و امه. باشترين خورما كانني كوند كه له بهويه كه ي نهودان. \* قورواني زومان داوه، به لام بهر ده و ام ده بين. \* دواچار كه لره بوم كوريتك له كه ل بوم، له كوئيه؟ \* نازانم، برديان و بهلنيان دا كه نه كه ر، قازانجي كنگه كه بيان له كه ل بهش بكم ده يگر نينده، به لام لهو كانه كه سه نه بيبي نيوته وه. \* خوي گوره بيار نيت، زور مند اليان بردوه، تا نيمتا نه ميستوه هيچ مند اليك كه ر ايتته وه. \* گومانم هميه بيان كوشتوويانه، بيان قايلان كردوه به وه ي پيوه نديان پتوه بكت، دلم ده يه شيت، به لام له پيناو مند اله كانني ده كه دا ده بيت بهر ده و ام به، نه وان زه ممت ده كيش و له كنگه كه دا له كه لم ده مينه وه.



سأبقى في المزرعة، وأواصل زراعة  
الأرز، بمساعدة أطفالي، وعندما يعود  
ابني، سيكون فوراً بما يجده. علمي  
هو أن يعود ويرانا نائمين



هؤلاء شياطين، سيفعلون كل  
شيء لسرقتنا، وتدميرنا، ولكن يجب  
أن نتعاضد بالصبر، وسوف نتصبر



إن شاء الله سيعود قريباً، سأدعو  
له. أرجو من الله أن يشهد أترك ويعيد  
لك ابنك عاجلاً غير آجل

شكراً، أتمنى أن يواصل  
المزارعون تضامهم من أجل العدالة،  
وأن يتصبر الخير على الشر



\* ئەمانە شەیتان، ھەموو شتتیک تاقی دەکەنەو بە ئۆھۆی دزیمان لێ بکەن و لەناومان بیهن، بەلام دەبێت سەبرمان ھەبێت، لە کۆتاییدا سەردەکەوین. \* من له کێلگەکەدا دەمێنمەو، بە ھاوکاری منداڵەکانم بەردەوام دەبم له چاندنی برنج، کاتیگ کۆرەکەم دەگەرێتەو، شانازی بەو شتانەو دەکات که لەوێ دەبیبێت. خەونی من ئۆھۆیە بگەرێتەو و سەرکەوتنمان ببینێت. \* ئێشەلا بەم زوانە دەگەرێتەو، خودا سەبوریان بەدات و کۆرەکەتان بە سەلامەتی بگەرێتەو. \* سوپاس، بەھیوام چووتیاران بەردەوام بن له شەر، بۆ دادپەروەری، بەھیوام چاکە بەسەر خراپەدا زال بێت.



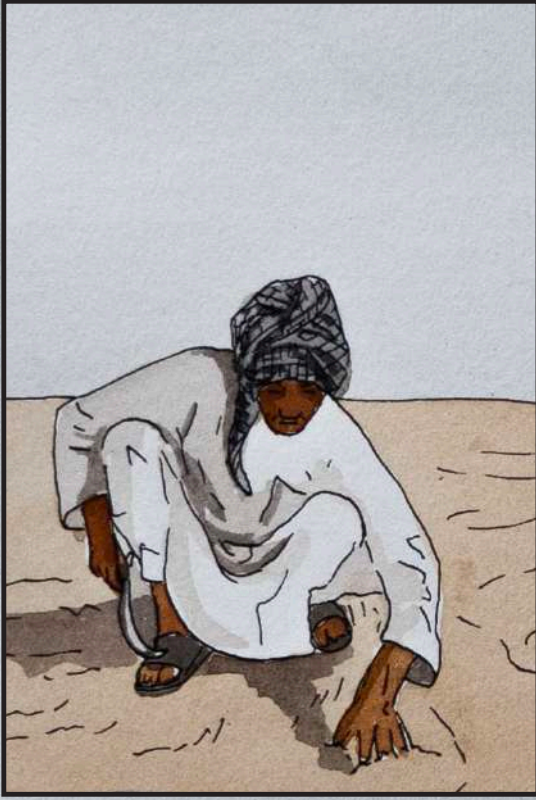
يقاوم المزارعون، ويُقتل البعض منهم.



\* جوتیارہکان بہرگری دہکن و ہندیکیان دہکوڑین.



لكنهم يعودون لأراضيهم، ويستمر  
بالعمل في زراعة الرز والتمر



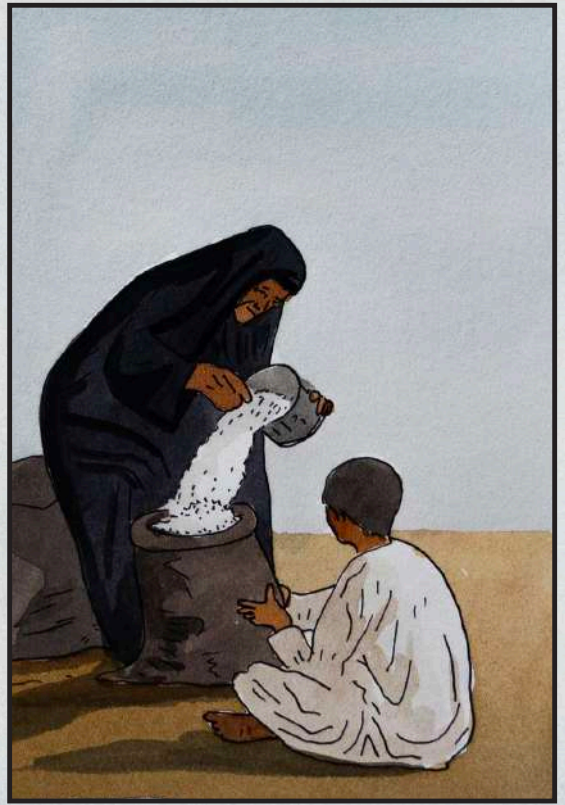














# العيش مع جاموس الماء









الجزء الأول  
الجذور  
(١٩٩٤/١٩٩٣)











\* شیرینم، گوره و بههتیز ده بییت، شیری دایکت بخۆ و مهله له تاوه سارده کهدا بکه، من خۆشم دهوئیت و ناگام لیت ده بییت. \* شیرینم، خۆشه ویستم گوره ببه، رۆژیک به بهچکه کانت شادیمان رۆ دههئیت. \* فاتیمه وهره، له دروستکردنی نانی برنجدا یارمهتیم بده، ئیمه رۆ خواردن پیویستمان بهمه ببه، نهک ئهم بهچکه تاره بیه!









\* سلاو بهخترينيتتهه تازيزيم! ماسي گهم و تازه چاورپيت دهكات. نيمه ناني برنجان تهواو كرد. نيمستا پيگهوه نان دهخوين. بازار چون بوو؟ \* بازار زور كزه، بهلام شكور بو خوا، توانيم هممو شتهكان بفروشيم، هرچهنده بههرزان فروشتمن. شهر خهريكه دهگاته بهر دهركا و خهلكيش شت ناكري \* چاكه كه هممو شتهكانت فروشتموه، با بههرزانيش پيت، خوا دهروي خيره دهكاتوهه \* براكانم بو ناني نيومرؤ دين بو نيره، خوت ناماده بكه بو پيشوازيبيان. \* بهخترين. \* فاتيমে مندالكان كو بكهروهه و بو بينيني مامدكانيان نامادهيان بكه.





الحمد لله، وبالرغم من انخفاض الأسعار، تمكنا من بيع كل شيء. هاجرت بعض الأسر القديمة في المنطقة مجئاً عن أماكن أفضل للبيع. لدينا الآن عمل رضيع، وهذا يسهل العمل كثيراً. سيقو بسرعة وساعد في جني الأموال قريباً



كيف كان العمل؟ هل تمكنت من بيع الحليب والقمر كلر؟



بنتي، بفضلك، أصبح هذا العجل أقوى جاموس في الأهوار



العجل قوي جداً، سيق في الأهوار ويشرب حليب أم



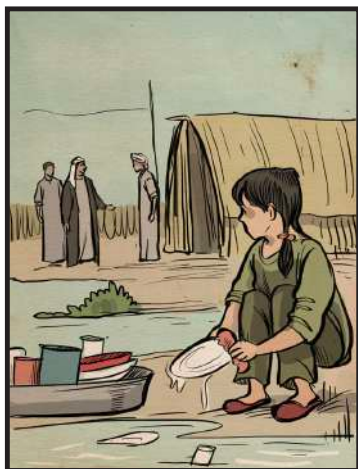
يسوء الحال يوماً بعد يوم



وكيف مالك أنت؟

\* نيش چون بوو، هموو شير و قهماغهكەت فرۆشت؟ \* سوپاس بۆ خوا، بەلام پارەكەى جاران ناكەن، كۆنترين مالى ئىره ئەم ناوەى بەجىن هەيشت، تا بگەرىن و بازاری ديكه پەيدا بكات، بەجكەيكەى نويمان لەدايك بووه، ئەمە زۆر كارمان بۆ ئاسان دەكات، زوو گەوره دەبیت و هەندىك پارە بۆ خێزانەكەمان دەستەبەر دەكات. \* بەجكەكە زۆر بەهێزە، لەناو زۆنگاوهكەدا مەله دەكات و داىكيشى شيرى باش دەدات. \* كچه باشەكەمان، بەهۆى تۆوه ئەم كاميشە دەبیتە بەهێزترين كاميشى ئەم زۆنگاوه. \* ئەى نيش و كارى تۆ چۆنە؟ \* رۆژ بە رۆژ خراپتر دەبیت....





\* منداآينه وهرنه دهرهوه، بچن ياری بکن، فاتيمه تووش له پاکردنه وهی ئەمانەدا یارەتیم بدە! \* براکانم، ئێوه سەلامەتن، بێستومە شەرەکان سەختتر بوون و سزای هەر کەسێک دەدەن کە لەدژیان بێت.





.... هل تستطيع أن  
تضم إلينا لللفاح من  
أجل حقوق الأمة؟



نحن في خطر دائم ولكننا  
يجب أن نكاف من أجل  
شعبنا، لن ينصر الظلم أبداً



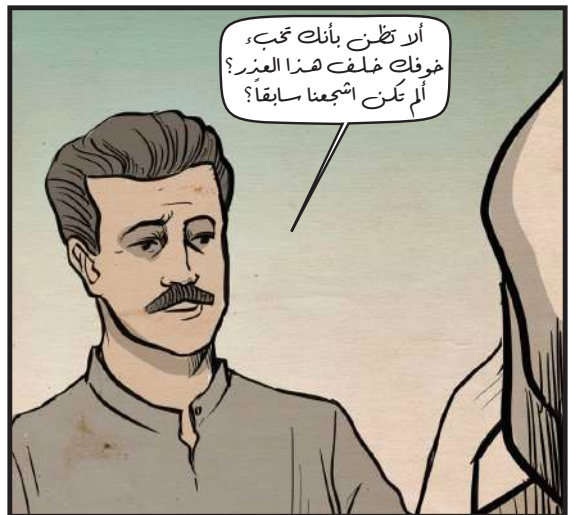
عاش أن أعام أطفالنا،  
أنهم يتعلمون بالتدرج، فنده  
فاطمة بانت تهم بالعجل الصغير



أنتم تعرفون بأنني لا أستطيع أن اترك  
أطفالي. إن عوائلكم سالت في المدن،  
ولكن الأعداء قد أخذوا أرضهم منهم



كافوا بطريقتكم وأنا ساكف بطريقتي، إن تعلم  
الأطفال الزراعة والمصار، وإن لم ينسوا راحة  
القصبة وتربية الجواميس، فسوف يستعيدون  
أرضهم، هذه هو تضالي بوجه من سلبوا أرضنا



ألا تظن بأنك تحب،  
خوفك خلف هذا العذر؟  
ألم تكن أشجعنا سابقاً؟

\* نيمه بهردوام له مهترسيدان، بهلام دهبيت لهبهر خاتري گهلهكمان روويهروويان بيينهوه، ثم ستهمكاره ههركيز سهر ناكهويت. \* دهتوانيت بيينه پال نيمه و شهر بو مافي گهلهكمت بكهيت؟ \* نيوه دهزان من ناتوانم مندالهكمان بهجى بهيلم، خيزاني نيوه له شاربكان سهلامهتن. بهلام خاكهكمان لدهست داوه، من پيوبيسته نهريتي خومان فيري مندالهكمان بكم. نهوان نيوستا شتهكان فيتر دهب، فاتيمه نيوستا ناكاي له بهچكي گاميشهكان دهبيت. \* نايا بيت وا نديه بهمه ترستوكيهكمت دهشاربتهوه، تو هميشه له نيمه كميك ترستوكتر بوويت؟ \* نيوه به شيوازي خوتان جهنگن و منيش به شيوازي خوم دهجهنگم. نهگم مندالهكمان گاميشهكانيان لهدير بيت و بزنان چون شت بچن و بهردهوام بوئي قاميشهكان له لوتياندا بيت، نهوه ثم خاكهمان بو وهردهگرنهوه. نهمه بهركري منه لهبهراميهر نهوانهئ كه دهيانهويت نيمه بسرنهوه.





\* زورباشه نهمه پربراری تۆپیه، بهلام ده‌بوو بئین و ناگادارت بکهین. \* ده‌نگویاسی نهمه هه‌یه که له‌وهی چاوه‌ریژی ده‌کریت توندتر سزاتان بدهن، نه‌گهر ههر که‌سێک له‌وهی پرسی که ئیهمه ده‌ناسیت، به‌هیچ شێوه‌یه‌ک ناومان نه‌هینیت، به‌هیچ شێوه‌یه‌کیش بۆمان مه‌گهرئ. \* ئیهمه بیستومانه که پلانی له‌ناوبردنی زۆنگاوه‌کانیان هه‌یه، ئهم ئاوه به‌ ئاراسته‌یه‌کی دیکه‌دا ده‌بریت و ئیتره له‌ناو ده‌جیت، تکایه ئاگات له‌ خۆت بیت، بیک ده‌قه خۆت دوا مه‌خه و بیژ و نه‌ریته‌کانیش له‌گه‌ل خۆتدا بگۆیژه‌وه. \* ئیهمه په‌نگه بۆ ماوه‌یه‌کی زۆر نه‌توانین بگه‌رئینه‌وه بۆ ئیتره. \* تکایه نه‌گهر نه‌گه‌راینه‌وه، هه‌ول مه‌ده به‌دواماندا بگه‌رئیت، بیان له‌ خیزانه‌کانمان بپرسیت، نه‌گهر هه‌رکس له‌یمانی پرسی، بلێ مردوون.





\* زورباشه، تئدهگه، هیوادارم زور مهنرسی نهیته ریگهتان، بهلام تئمه پئویسته مأل و نهریتهکهمان بیاریژین، نهگهر کهسمان شهر بؤ نهمه نهکات، ههموو شتیک لهدهست ددههین. \* به پشتیوانی خودا، لهوانه زیاتر دهژین که دهیانهویت بمانسرنهوه. \* به پشتیوانی خودا. \* نیشهلا بهسهلامهتی دهگهرینهوه ناومان، دلنیا به.





القح الرجال الأشعار الى وقت متأخر  
في الليل تحت السماء المزينة بالنجوم.



عندما استيقظت فاطمة من النوم، لم تجد أعمامها في  
المنزل، فذهبت الى النهر كالعتاد لرعاية الجاموس.



\* بياوه كانيش هتا درهنگانتيكي شهو له ژير ناسمانتيكي پر نهستيره دا، شعريان دهخوينده وه. \* به ياني كاتيک فاتيমে ههستا، مامه کاني رشتيون. نه ويش وهک هه موو روژنيک  
بژ چاودتير يکزي گاميشه کان چوو بژ رووباره که.



وهي تطعم الجواميس، لاحظت أن مستوى المياه قد انخفض مقارنة بالبارحة.



صباح الخير يا عيسى،  
سأناذك ملو، لأنك  
مجميل مثل الملوي



وأجسام الجواميس الكبيرة نصفها كانت خارج الماء.



\* بهیانیت باش نهرزیم، من به حلوا بانگت دهکم، چونکه زور شیرینی. \* لهو کاتهدا که خورنی دهدا به گامیشهکه، تیبینی نهوهی کرد که ناوهکه لهچاو دویتیدا کهمتر بووهتموه. \* گامیشه کهور وکانیش بهشیکی زیاتری لهشیان له دهروهوی ناوهکهیه.



رشبها بالماء وشمعها على الدفول إلى الماء، لكن لا تركها  
تدخل الطين، راقبها طوال اليوم لكي لا تعلق في الطين،  
وأنا سأذهب إلى السوق لأعرف الأخبار بشأن المياه



أبي، ألي المياه قد انخفضت، الجواميس  
الكبيرة تسبح نحو أعماق النهر والصغيرة لا  
تستطيع الانضمام إليهم، ماذا نفعل؟



فاطمة تراقب الجواميس طوال اليوم.



\* دايكه، باوكه! ناوهكه كه متر بووهتهوه، كاميشه خوئشه ويستهكه مان چوهته قولايهكي زياترى ناوهكهوه و حملوا ناتوانيت بجيت بو لايان، چى بكهين؟ \* ناوى پيدا بكه و هانى بده تا بجيته ناو قولايى ناوهكه، بهلام بو ناو ليتاوهكه نا، بهدريزياى رۆژهكه چاوديري بكه نهوهك له ليتاوهكهدا بجهقيت، منيش دهجم بو بازار ناوهكو ههوالى رووبارهكه بزانه. \* فاتيجه بهدريزياى رۆژهكه چاوديري كاميشهكهى دهكد.













في المساء، يعود الأب ويجمع العائلة حول المائدة، ويتناولون وجبتهم التي تتألف من فاصولياء وخبز الأرز.



يعود خالد إلى المنزل مع كدمته على عينه.



ما الذي حدث لك يا بني؟  
من الذي فعل هذا بك؟



\* كانتى نڤواره باوكى كهرايهوه و خترانهكهيان لهسهر سفره كڤوبونهوه و ناننى برنج و فاسوليايان ههبوو. \* خالد به لاجاويكى شين بووبوهوه كهرايهوه. \* كورم چيت بهسهر هانتوه، كئ وای لئى كرديت؟





\* هيچ نبييه، سمرپازتيك لاي نمو باره گايه رايگرم و پرسپاري دهرپاره ی نهوه لئ کردیم؛ تايما من لهگهل نهوانهم که دژی رژیتم. \* نهو شهیتانانه، دیتنه سهر زهویه که مان و منداله کانیشمان عهزیت دهدن. نيمه کارمان بهو شهرکه رانهوه نبييه. \* خوت بیناگا مهکه، نهی خزمه کانمان چين؟ \* ناویان مههینه، نيمه دهانه ویت بهسه لامهتی لیره یزین. \* نهسه سهلامه تبييه؟ پینیان کونتم جاری داهاتوو دهمکوزن، نیدی نیره هی نيمه نبييه، هی نهوانه یه که دهسه لاتیان مههیه. \* بیده نگیه، نهه خاکه ههر هی نيمه دههیت، بههیچ شتیک ناتوانن دهرمان بکهن. کورم نهوان زیانت پین ناگه یهفن، خو تو هیچی خراپت نه کردووه. \* که من فریندرام، پهنا بو کوین دهه ی؟





\* له بازار خبهر چی بوو؟ هممو شته کانت فریشت؟ \* دووباره دهبوو به همرانتر بیانفرۆشم، ههوا له کان ئهوهیه، ئهوان رۆپهوی رووباره که بۆ شویتنیکێ تر دهبن و لهسه رۆنگاوهکان لای دهبن. \* دهیانتهوێت لهسه تیره ریکهێ خێرا دروست بکهن. ههندیک له خهک رووبهروویان دهبنهوه، بهلام زۆرگیش شویتهکانیان بهجێ هێشتوو. \* خۆشبهختانه ئیبه ئهوهنده بیچهقل نین. \* بازاری منیش ههمان شت بوو، دیسانهوه دهبوو نرخهکهی دابهزینم و ئهوهشی لێی مایهوه به کهرماکه خراب بوو. له بهشی باکوورمان کهسی لێ نهماوه سگ و پشیله نهبێ، تهناوت گامیشهکاننیش بهرهو باشوور کۆچیان کردوو. خهبریک ههیه دهربارهی ئهوهی که بههۆی بهرهلستکارانی دژی رۆژمهوه شتیک روو دهوات، وهک ئهوهی که بهسهر مندا هاتوو. \* ئاوا، ئهوه راسته...؟





\* حملواى به چکه نه خۆشه، نه و ناتوانیت وک دایکی به لپخواوه کدا پروات. دهترسم نهویشمان لهدهست بچیت. \* خهت نهین کچم، نهو بههیزه، ئیهمش شیری ددهینن ههتا بتوانن لهگهل دایکیدا پروات. \* تۆ لهجیاتى نهوهی خۆراک بهدیت به مندالهکان، دهیدیهت به گامیشهکه؟ تۆ بهزهحمهت نان به مندالهکانی خۆت ددهدیت و خواردنی نانی برج ههر بهتهننا بهس ئیبه، مندالهکانیش شیریان دهوینت! \* بهچکه گامیشهکه داهاتووی ئیهمیه، نهگهر بتوانین بیفرۆشین دهتوانین خۆراک بۆ خۆمان بکړین. \* ئیهم لهبهر خاتری داهاتوومان قوربانى به ئیستامان ددهدین. تیدهگهیت من چیم دهوینت کورم؟ \* بهلئ باوکه، نهوه دهکهم که تۆ دهیلئیت.



تنخفض نسبة المياه يوماً بعد يوم، وتعلق  
الجواميس في الوحل، بينما يضعف العجل كثيراً.



ينفد الطعام من العائلة شيئاً فشيئاً،  
يطلب الأولاد الأكل من الأم.



\* كه ميونفوهي رڙڙه رڙڙي ٿاوهڪه، گاميشهڪه له ليقاوهڪه ده چقتيت، به چڪهڪه ي رڙو لاواز ده بيت. \* ورده ورده خيزانهڪه خوار دنيا ناه مينتيت، مندالمان داواي خوار دن له داياكيان دهڪن.





تحلقت الطائرات فوقهم باستمرار،  
وتظهر أحياناً أعمدة الدخان في الأفق



تظهر أبراج مراقبة جديدة، وشعر  
الذوارجون أنهم مراقبين



\* فرقة كان بهره‌وام به‌سهریاندا ده‌قن و هه‌ندی‌کجار له دووروهه دووکه‌ل ده‌بینریت. \* ورده‌ورده له دووروهه کۆمه‌لیک قولله‌ی تازه ده‌رده‌که‌ون، نه‌وان هه‌ست ده‌که‌ن که چاودێری ده‌کری‌ن.





\* حلواي شیرینم، خوشهویستم، رخصوکهکه! \* زیان لهگهآل تودا دادپهروهر نهیوو، زور بهگهنجی رۆیشتیفت.





ياقسوة هذه الحياة، لماذا علينا  
أن نتعذب هكذا، بلا ذنب  
اقترفناه؟ كأنهم لا يعتبرون  
أهل الأهوار بشرا مثلهم!



عبيتي، قد تكون الحياة غير عادلة،  
لكن لا بد أن تستمر. لقد كانت  
علمي ضحية الظلم والاستبداد،  
في هذه الأوقات العصيبة، لكنني  
الات عند الله، ينعم بالخير



لازلت صغيرة يا بنتي، مستكين وتفهمين أن الناس لا  
يتعاملون بحسن نية وطيبة قلب دائما. نحن سكان الأهوار  
تحت سيطرة الاغريق الات، لكننا نقيز بترائنا وقافتنا الفريدة

أحيانا يتعامل البشر مع بعضهم  
بسوء، دون أي سبب



\* نهييم، دنيا دهوارن دهوارنه و هممو كات دادپهروهه نايتت، حملوا بوو به قوراياني خراپي و ناخوشيبهكاني نهم دوخه نالهبار، نهم نيتستا لاي خودايه و لهوين نارامه. \* نزيان خوي نادادپهروهه، بوچي دهبيت بهم جوژه نارادريين، تنها لهبه رنهوهي خو مانين؟ خو زنگاوشينهكان شهيتان نين، بوچي سرا دهمريين؟ \* كچم تو هيشتا مندالي، مروهكان هميشه به دليكي پاكوهه مامله ناكمن. نيمهي زنگاوشين هميشه له زير دهسلاتي نهواني ديكددا بووين، بهلام نيمه خاك و نهرت و گوزاني خو مان هميه. \* تنانهدت هندیكجار بهدين هوكار مروهكان مامله لاي خراب لهكهل يهكتردا دهكمن.



أبي ما هذا الصوت؟



تبكى فاطمة وتحننها أمها وتواسيها، تطير فوقهم طائرة قتلاهم، ثم تبتعد الطائرة محلقة بعيدًا، بعدها يسمعون صوت الانفجارات مع الرخات المضاعف.

بسبب احتمالية وجود حرب في المحيط عزيزي أرجعني إلى البيت، لا تبكي أكثر على وفاة جلوتي، فهوالان في مكان أفضل



هذا الصوت إشارة على وجود الخطر في المنطقة، إذا رأيت تلك الطائرات، الصرعني إلى البيت أو انبطحي في الأرض



\* فاطمه كريا و دايكشي باومشي پيدا كرد و لاواندييهوه. لهو كاتهدا فرژكهيك بهسرياندا فري و همدرووكيان هملوئستهپهكيان كرد. \* دايكه نهو دهنكه چيهه؟ \* نهوه ماناي نهويه لهم دهوروبهه مهترسيهيك ههيه، نهگر نهو فرژكانهت بيني يان دهبيت بيته مالهوه. يان لهسر زويهكه بهدهما پال بكهويت. \* رهنكه شهريك لهم دهوروبهه ههبيت. نازيهه وهه مالهوه، هيچي كه بهسر حملواوه مكري، نهو نهستا له شوئينكي باشته.















عندما تسمع فاطمة صوت بكاء اختها أمل، ترجع لترى السبب. فترى اختها على الأرض واضعة يديها على بطنها.



تغني فاطمة للجاموس الكبير.



بطني يؤلني، لا أستطيع التنفس



صغيري، أخبريني ماذا حدث؟



أمي، إن أمل مريضة جدًا، علينا أن نعالجها



\* فاتيمة گاميشه كهوړكه دهلاوینځتهوه و گوزانی بؤ دهلیت. \* فاتيمة کانتیک کوڼی له گریانی نه مهملی خوشکی ده بیټ، ده گهر ټټهوه تا برانځیت خوشکه که ی چی به سمر هاتوه و ده بیټیت خوشکه که ی له سمر زهویه که یه و ده سټی به سکپیه وه گرتوه. \* بچکوله گیان، پیتم بلای چی بووه؟ \* سکم دیشن، ناتوانم همناسه بدهم. \* دایکه نه مهمل زور نه خوځسه، پیوسته فریای بکهوین.





تدهور حالتِ أملح يوماً بعد يوم،  
وتبكي عليها فاطمة وأما.



تمرض الأم أيضاً وبالكاد تستطيع التحرك والمساعدة،  
يبقى الأب بجانبهم ولا يذهب إلى السوق.

\* فاطمه و دایکی بۆ ئەمەل دەگرین و رۆژ بە رۆژ ئەمەل خراپتر دەبێت. \* دایکی فاتیماش ئەخۆش دەکەوێت و بەزەحمەت دەتوانێت بچوولێتەوه و یارمەتییان بدات. باوکی بەدیاریانەوه دادەنیشێت و ناچێت بۆ بازار.





يعود خالد في المساء، ويجلس العائلة حول مرضاهم.



ابني، أمك وأختك مرضتان، علينا أن نأخذهما إلى الطبيب وليس لدينا أي مال



أبي، لدرى غير من المدينة، لم استطع بيع أي شيء، أرسلت القمح والخليب إلى أبناء عمومتى ولدرى غير منهم



ستساعدنا عمتي: لنذهب إلى المدينة، يقرب القمص وسموت الجواميس، والماء يصينا بالمرض، لنذهب إلى المدينة أرجوك، إذا أعطينا بعض المال لجاراتنا فإنهم سيعتقون بالجواميس

\* خالد نثواره دهگه رتبهه بؤ مالهوه و خزانفکه له دهوری نهخوشه کانیان دانیشتون. \* باوکه، ههوالیکم له شارهوه پتییه، نهمرؤ نهمتوانی هیج یغزوشم، قهیملغ و شیرمکه تارد بؤ پوراگانم، نهوانیش پهیامیکیان تاردوه. \* کووم دایکت و خوشکهکت نهخوشن، پیویسته بیانیهین بؤ خهستهخانه، هیج یارهمان پئ نییه. \* پورم همتا بقوانیتت یارهتیمان دهدات، پیویسته بچین بؤ شار، تۆپباران نریکتر دهپیتنهوه و گامیشهکان دهمرن، ناوهکشف نهخوشمان دهخت، تکایه با برۆین بؤ شار، نئکهر یاره به دراوسیکانی خوارهومان بدهین، ناگایان له گامیشهکان دهپیت.





\* نهو هه موو شتهت به بیئ ناگاداری من کردووه؟ \* نهه مالی ئیمه یه، چون به جیی بهئیلین؟ \* نهگه ر ئیمه بهئیننهوه، له کۆتاییدا ده مرین، تکایه باوکه پیویسته بچین بۆ نهخۆشخانه نهگه رنا دایکم منداله که می له بار ده جیت!









ويكي الأطفال الصغار عند نزول أمهم إلى المستشفى.

قبل وصولهم إلى المستشفى، تسوء حالة الام، وتفقد جنينها.

\* پیش گه‌یشتنیان به نه‌خوشخانه، باری دایکه‌که خراپتر ده‌بیٔت، کۆریه‌که‌ی لده‌ست ده‌دات. \* من‌دالّه بچو‌که‌کان کانتیک دایکیان داده‌به‌زیت و ده‌چیته نه‌خوشخانه ده‌گرین.





\* مندلآن، ثوهه گهیشتن! \* تهزیم، هاتین بهس فریا نهکوتین بچکزلهکه مان رزگار بکین. \* ثوهه ویستی خودایه، گزنگ ثوهه یه خوت و مندلآکانت زیندوون و نیستا هموو خیزانهکه پیکهوهین. \* بهکیکمان دیار نییه، بمبوه، نیشلا بهسهلامهتی دهگرتتهوه. \* نیشهلا، بهس ریگه بده با پیکهوه بین، نیستا خواردم لیتاوه، با خیزان و مندلآکانت چاک ببهوه پیکهوه ژیانیکی تاره دهست پین دهکین.





\* زور دلخوشم که ده‌تیینم پورئ! \* رۆله‌که‌م، تۆ سه‌لامه‌نی شکور. ئیستا با بچین بۆ لای دایکت.





مضى سنة على زهاب العائلة الى المدينة.



أنتم حيوانات عفاة،  
لا تعرفون كيف تعملون،  
ارجعوا الى المكاتب التي هتمتم  
منه، ايها القرويين



\* سالتك تتيه ريوه به سهر جووني خزانكهدا بو شار. \* تيوه نازه لايكي پتيه تي پيسن، نازانن چون كار بكن، برؤنه وه بو نهو شوپنه ي كه لتي هاتوون، لاديببانه.

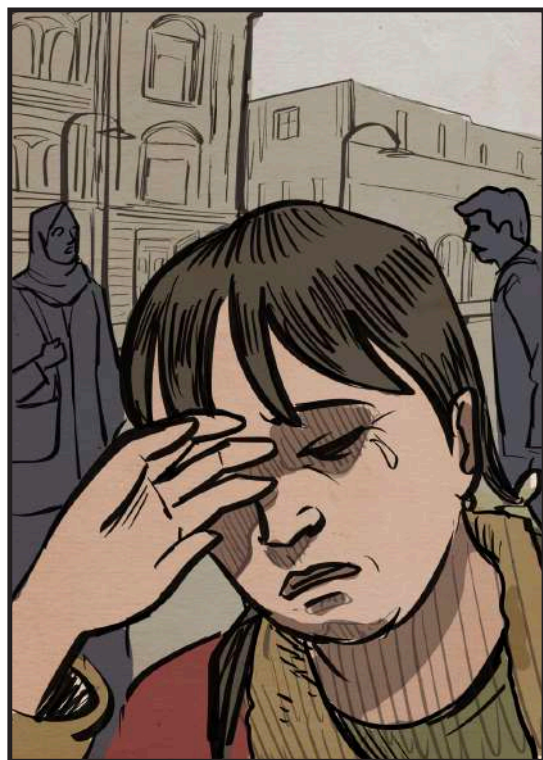
















الرشيد

مخيم البناء

الهدايا

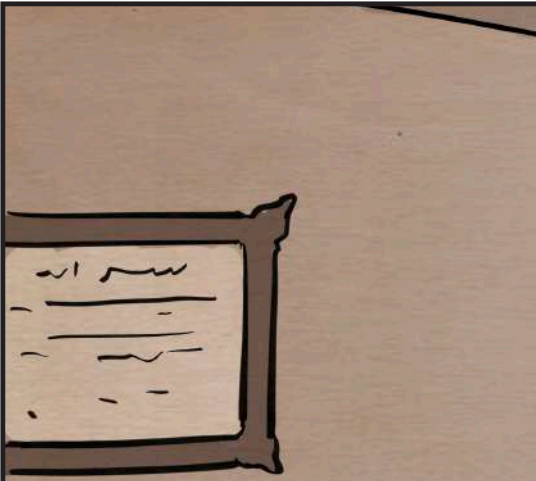
بازار الهدايا  
للمنتجات الجلدية





الجزء الثاني  
حياة جديدة  
(٢٠٠٠/١٩٩٩)









إنسن تلك الأيام، لقد دُمرت  
الأهوار، وماتت الجواميس كلها.  
مضى زمن الخرد ولن يعود



آه، كم اشتاق الى طعامنا القديم،  
واشتاق لصوت جريان الماء قرب  
منزلنا، وراحتي، يا لها من أيام!



أبي، هل تتذكر  
الأغاني القديمة؟ أما زلت  
تحفظها حتى الان؟



لا يهم اين أصبحنا  
الان، يجب ان تحفظ بتلك  
الذكريات الى الأبد



صوتك يعطينا الشجاعة،  
أتمنى لو كان زوجي هنا  
اليوم، ليسمع غناك

سيرجع ان شاء الله عاجلاً.  
علينا أن لا ننسى أصولنا،  
وان لا نفقد الامل



يعني الأغاني القديمة الخاصة بسكان الأهوار ويكي.

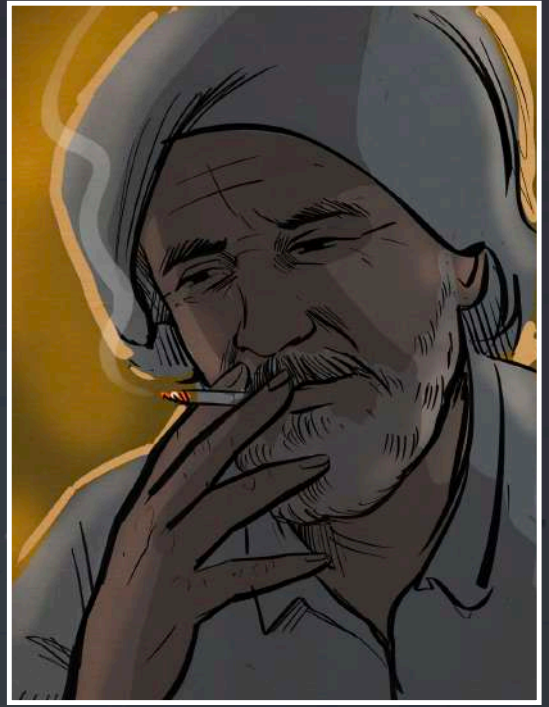
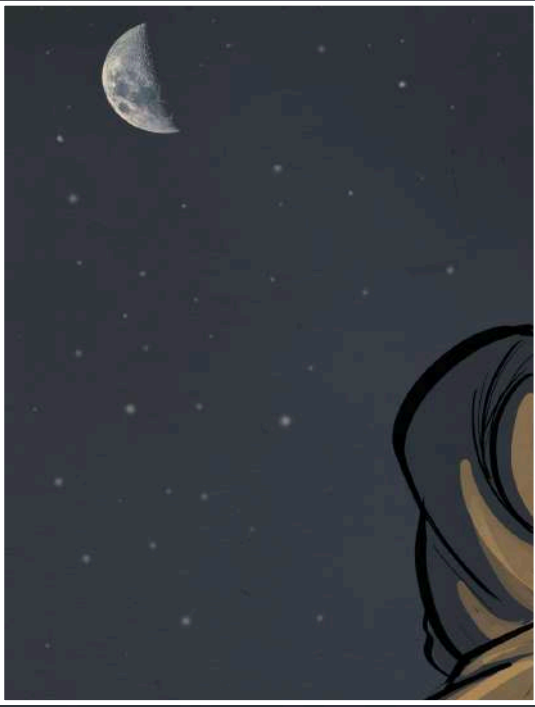
يجب أن نستذكر  
مسقط رأسنا روما

\* ناي، بيبي خوارده كونه كانمان دهكهم، بيبي دهنگ و بؤنى ناوى دهروبهري خانوه كونه كانمان دهكهم. ناي لهو رۆژگار! واز لهو رۆژانه بهينه. زۆنگاومكان خاپوور كران، كاميشه كان هيچيان نه مان، نهو رۆژانه تهواو بوون. \* گزنگ نيبه ئيمستا له كوئين، ئيمه پيويسته نهو يادهوه ريانه له لاي خومان هه لنگرين. \* باوكه گۆرانييه كونه كانت له بييه، هيشتا ده توانيت بيان ئيستهوه؟ \* بهگريانهوه گۆرانييه كونه كانى خهلكى زۆنگاوه كانى ده لئيهتهوه. \* ئيمه پيويسته هه ميمشه ريشه خومان له ياد بيته. \* دهنگت و بهمان بهرز دهكانتهوه، خۆزگه ميدهكهم ليته ده بوو، تا كوئى له دهنگت بيته! \* ئيشه لا به زووترين كات دهگه رپتهوه ناومان، ئيمه پيويسته بهگوريشه خومان بزانيين و هيوا له دهست نه دهين.









ستعود ارضنا لسابق  
عهدنا، وسنرجع  
لها إن شاء الله







\* کچم فاتیمه وهره لای من دانیشه. \* بهلئی دایکه، چیبیه؟





\* نه مرّة پور و مامت دین، مامت له زیندان گهراوه تدهوه و دهبه ویت هه نندیک هه و آلمان پین بلیت. تو ئیستا کچی کالمیت و نهویش کوریکه ههیه که دهبه ویت هاوسه رگیری بکات، رات چۆنه؟ \* من نهو کوره نانا سم، چۆن هاوسه رگیری له گه لدا بکه م؟ \* نه ریتی ئیمهیه، منیش و باووم و باوکیشت پیاوئیکه باشه، سه ره تا ترسام به لام دواتر به کتریمان خۆش و یست. نهو هه میشه ناگای له من بووه، نه نانهت ئیستهش که ناتوانم برۆم، هه ر ناگای لیمه. دهبینیت، نه مه نهو به شهیه که خودا یۆ تۆی داناوه. \* من قسه ی له گه ل ده که م، به لام نه ی چی نه گه ر که سیکه تووه و خراپ بوو؟ من ناتوانم له مه زیاتر له ده ست بده م. \* نه زیم، قسه ی له گه ل بکه، دلت پیت ده لیت گونجاوه یان نا. \* زۆرباشه.





\* برا، گه راپتهوه، نهوه چاکه‌ی خواجه به‌سره تۆ و خزانکه‌کوه، زۆر دلخۆشین له دوا‌ی نهم ههموو سألّه ده‌تبینین. \* برام، منیش زۆر دلخۆشم که تۆ سه‌لامه‌تیت، له زیندان ههر خه‌یالمان لای نهوه بوو که براکه‌مان سه‌لامه‌ته بیان نا. \* براکه‌ی تیرمان هه‌شتا دیار نییه، به‌لام سوپاس بۆ خوا من رنکارم بوو، ئیتر ئیمه له‌گه‌ل خیزان و مندا‌له‌که‌یدا وەک یه‌ک خیزان ده‌ژین. تکایه وه‌ره و له‌گه‌لمان به.









\* كورم، فانيمةت بينيوه چهند گهنج و جوانه، پیت چونه؟ \* بهدلمه، بینیم که زور باش خواردنی ناماده دهکرد، مالهکدهش زور پاچه، بینیم گوزانی بۆ بالندهکان دهگوت ویک نهومی  
کدهسی لئ نهپیت. باوکه نهو هاوسهریکی باش دهپیت و ناگای له توش دهپیت. \* برام تو رازیت؟ \* بهلئ من رازیم، بهلام دهپیت لهگهل فانیمة قسه بکه، نهگهر نهو رازی بیت،  
نیهمش ناهنگ دهگریین بۆ بهکهم هاوسهگرییی ناو خیزانهکهمان.





\* كچم، محهمهد دهيهو پیت هاوسه گبریت له گهل بکات، رات چپیه؟ \* باوکه، وا ده رده که ویت که سیکه یاش بیت، بینیم که یارمه تی باوکی دهدا و بۆ دایکیشم که سیکه یاش ده بیت، به لام یهک داواکاریم همیه. \* کچم داواکاریه که ت چپیه؟ \* خهونی من نهویه بگه رینیه وه بۆ شوینی خومان. مندا له کانم قیری نهو شاننه بکه که دهر باره ی قامیش و نانی برنج و به خیکردنی گامیش قیری بووم، بیت وایه نه کهر دۆخیک بره خسیت که بگه رینیه وه بۆ زۆنگاوه کان و لهوئ بژین، نهو بهوه بهرامند بیت؟



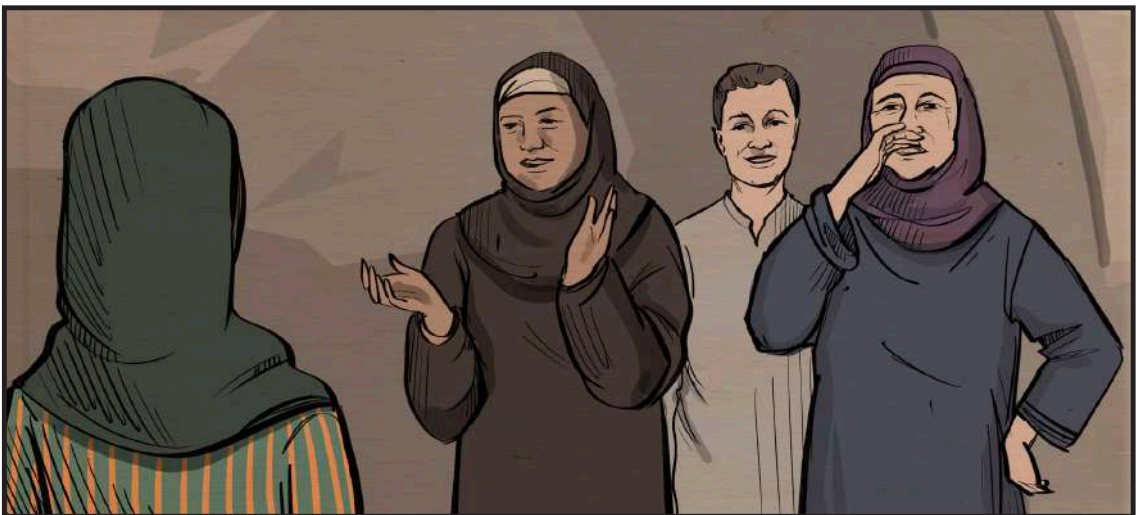
أنا أعرف ذلك، إذا كنت بإمكاننا تعليم أطفالنا عن هجرتنا، فأنا أقبل الزواج به



إبنتي، عليك ان تعرفي أن الأشياء لم تعد كما كانت هناك، لكن والد محمد قد حارب وناضل من أجل الأهورا، وقدم تضحيات كبيرة. بالتأكيد سننقل مع الأهورا لأولادنا، لكن موضوع العودة، بات أمرا بيد الله



أهستتي القول يا بنتي، إذهبي وأخبري والدك، بهذه الأخبار السارة



\* كچم ده بیټ نهوټ له یاد بیټ که ئیستا هیچ شتیک وەک جاران نیه، بهلام باوکی نهو یۆ پاراستنی زۆنگاوهمکان جهنگاووه و یاجی زۆریشی داوه، بهدنیاییهوه نهو مندالهکانی فیری رهگوریشهی ئیهم دهکات، یۆ گهرانهوشمان نهوه بهدهست خودایه. \* ناگام لئییه، نهگهر بتوانین مندالهکانمان فیر بکهین، نهوه من نهو داوایه قبول دهکهم. \* کچم، کارێکی باشت کرد، من شانازیټ پیوه دهکهم. ئیستا بچۆ ههوالهکه به دایکت بده!











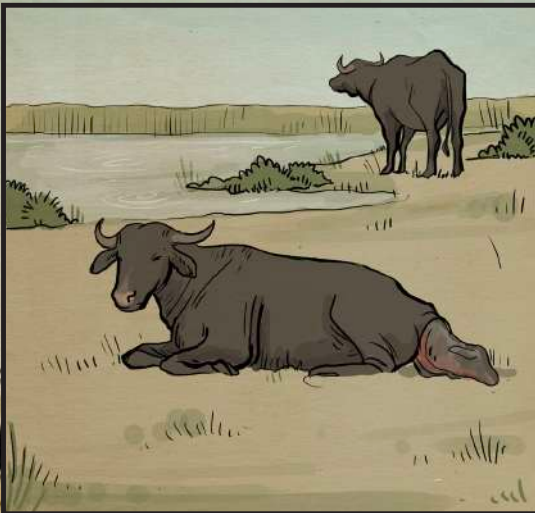




الجزء الثالث  
العودة إلى الجذور  
(٢٠٠٤)













\* سهدركه نه زيريم، يه كه يه كه ده بانخه بته سهر يهك، نيمه كون بهم شيوه به خانووه كانمان دروست ده كرد، نيمه قاميشه كانى نيم ده وروره به مان به كار ده هيتنا و هموو خيرانه كانى ديكهش ده هاتن بؤ يارمه تيدانمان، نيمه خانووه كانمان دروست ده كرد و پياوه كانيش گوزانيان ده كوت. \* دايكه خانووه كان كه وره بوون؟ \* وهك خانووه كانى نيره نه بوون. به لام پيوستمان به شوينى كه وره نه بوو، نيمه كاميش و به له ممان هه بوو، هموو شتيكى نيم ده وروره به شمان به كار ده هيتنا. \* دايكه دووباره چيرؤكى به چكه كاهيشه كه به بؤ ده گيرته وه؟





\* حهلوا جوانترین به چکه گامیش بوو، چاوژیکی کهوری قاهویی همدوو وهک تو، لهگهل دایکیدا له ناوه کهدا یاری دهکرد. \* نهی چییان لیهات؟ \* کانتیک رویشترین، نهوانمان لهوین بهجی هیشته. لهوانیه روژیکی بیت دووباره بیانینینهوه. \* نهزینته، هندیک ههواله پینیه، لهگهل خالیددا چوو بو گوندهکه. دواي نهوهی رقیهوه ناویهکان لایاون. دووباره زونگاوهکان پر بوونهتهوه له ناو و خدگیش کهراونهتهوه بو نهون، دووباره گامیشهکانیش کهراونهتهوه.



هل يمكننا الوثوق بهم؟ أم ان هذه  
حيلة من الأمريكان لكي تصدقهم؟



جيد جداً، هل تعتقد  
بأن هذا سيسر؟



يقولون بأن الأهوار أكثر امنًا الآن،  
وانا أريدكم ان تكونوا بأمان، انت والأطفال.  
الأهوار موطنا، وعلينا العودة، كما يجب ان  
نعلم طريقة معيشتنا التقليدية لأطفالنا



إن جرائم القتل والاختطاف  
منتشرة هنا، حيث أن الميليشيات  
بدأت تسيطر على بعض  
الناطق في بغداد والبصرة



لر بما سأصل هناك على  
عجل صفر، وقد أسمى حلوى  
وأعصر له الحليب كل يوم،  
كما كانت تفعل أمي؟



لناقش الأمر مع أهلنا،  
هل سيوردون معنا أيضاً؟

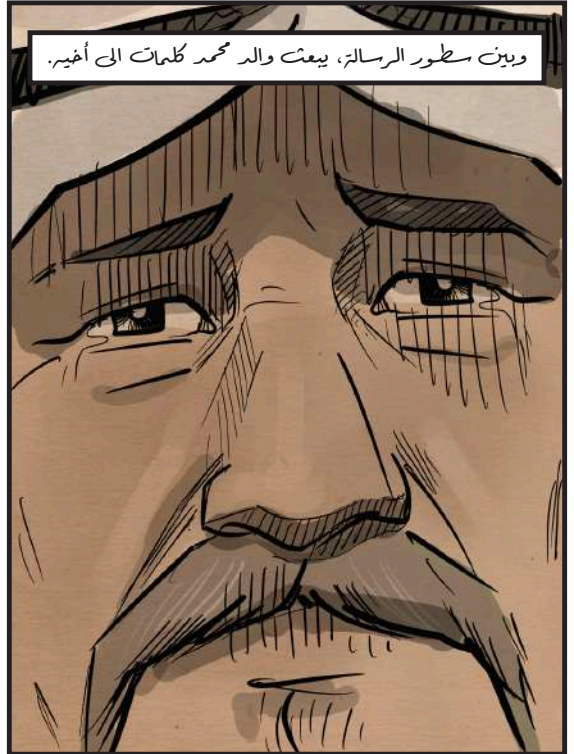
\* زور نايايه، پیت وایه نهمه بهردهوام ده بیئت. \* یان نهم نهمریکیانه هه لمان ده خه له تیتین بۆنه وهی باوه یان پین بکهین؟ \* لژره کوشتن و فراندن هه به، میلیشیایان دهستیان بهسهر کۆمه لیک ناوچهی به بغداد و به سهردا گرتوه. ده لاین ژۆنگاوهکان ئیستا سهلامهتترن. \* منیشا ده مهووت تۆ و مندالهکان سهلامهتین، ژۆنگاوهکان مالی ئیمه ن و پۆیسته بکه رپینه وه بۆ نهوئ و شیوازی ژیانمان فیزی مندالهکانمان بکهین. \* یا قسه له گه ل دایک و باوکماندا بکهین، ده بیئت نه وانیش له گه لماندا بکه رپینه وه؟ \* نایا ده توانین لهوئ به چه کامیشیمان هه بیئت و منیش وهک دایکم شیری بدهمئ و به خه لوأ بانگی بکه م؟



محمد يكتب رسالة الى عمه باسمه ونيابة عن عائلته.



وبين سطور الرسالة، يبعث والد محمد كلمات الى أخيه.



لقد هاربت وناضلت من  
أهل أرضنا، وأخانا لا يزال  
مفقوداً، نحن مدينون له،  
ويجب أن نعود إلى أرضنا



\* محمد نامه بهك به ناوی خوی و خیزانه به که به دنوسیت بۆ مامی. \* له نۆیو نامه که دا باوکی محمه دیش په یامێک دنه نیریت بۆ براکهی. \* من بۆ خاکه که مان جهنگاوم، براکهم هیشتا بیسەر وشوینه، ئیبه قهزازی ئهوین و ده بێت بکه ئیینه وه بۆ خاکه که مان.



سمعت بأن الناس يحفظون  
في طريق العودة، لكن إن  
زهدنا معاً، سنلوث بأمان



هل المكان آمن هناك؟ سمعت أن  
من يعودون هناك يحفظون أو يحدث لهم  
شيء سيء، لا أريد أن أفقد أحدًا منكم!



يبدأ الألب بغناء الأغاني التراثية القديمة.

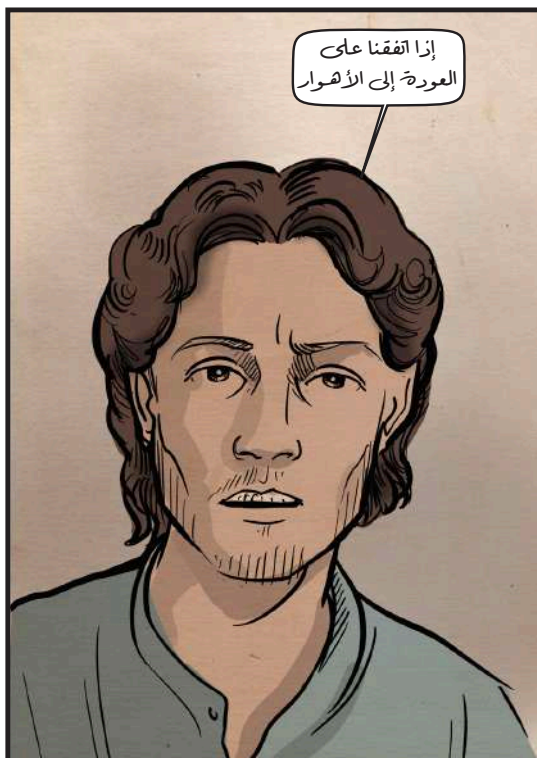
أمام بالوقوف على أراضي الأهوار، أن  
أكون على القوارب متجهًا إلى السواحل  
التي أعرفها جيدًا، أن أسبح الجواميس وأن  
أندوف القير مرة أخرى، كم هو جميل ذلك



إمكانيّة التعرض للخطف واردة  
هنا أيضًا، لا مفر من هذا الخطر

\* نايبا نهون شوينيكى سلامته؟ گویم لهو بوهو نهو خلكانهى كهراونتهوه بۆ نهون، رفینارون و خراپتريش. من نامهون هيچكام له نيوه لهدهست بدهم! \* گویم لى بوهو كه خلك لهسر رنييهكهى بيسهروشوين بوهو، بهلام گهر نيمه پيگهوه برزين، سلامت دهبين. \* له ريكاكانى نيرهش همر نهكهرى نهوه هديه برفيندرين، بؤيه دهبيت نهو كاره ممتسيداره همر بكهين. \* باوكى دهستى كرد به گوئنى كوزانييه كونهكان. \* خهون دهبينم بهوهى كه لهسر خاكى زونگهوهكان بيم و بهلهممكم بيهم بۆ ههموو نهو كه نارانهى كه دهيرانم، دهست له لهشى نهرمى گاميشهكان بدهم و دووباره قهيماعى تازه بخوم، نهوه زۆر ناياب دهبيت.





\* من دهتوانم بيم، بهلام ناتوانم لهون بگيريم، نيوه بهلنيم پين بدن كه سلامت دهن و يهكيك له مندالكان لهلام بهجن بهيلن. \* بهلئة بيت منيش ديموه. نوه بازنه نالتونهكشم بدين، تا له ريگه پينويستيهكتان بؤ پر بگاتوه. \* من لهگهل دايكتان دهبم، بهلام ههمو مانگيک سرتان لين ددهم و له زابني گاميشكان و نيشي بازدا يارمعتيان ددهم. \* كهواته ريكهوتين لهسر نهوي بگريينهوه بؤ نهوي.







\* بهبه جوانه‌که، تو گه‌وره ده‌بیت و ومک دایکت به‌هیز ده‌بیت، بهم زوانه ده‌بینین مله ده‌که‌یت.

















# الإعتراف

٢٠١١-٢٠٠٣







في شهر آذار ٢٠٠٣، بدأت قوات الاحتلال الأمريكية وهلفاؤها بتدمير العراق بحجة وجود أسلحة نووية، وتم لاحقاً الإطاحة بنظام حزب البعث الحاكم.



\* له مانگی ناداری ٢٠٠٣ هژمهکانی ئەمریکا و هاویهیمانان، له ژێر بهانهی یووێی چهکی کۆمەلگۆژ، دەستیان کرد بە رووخاندنی عێراق و دەسهلاتی سەددام حەسێنیان لەناو برد.



مما أدى إلى ظهور المروء الطائفية وتشكيل ميليشيات  
مختلفة وانتشار ظاهرة التعذيب والاغتطاف.



وأسس الأمريكان نظامًا طائفيًا، وقاموا  
بتفكيك الحكومة والجيش العراقي.



\* هتیه کانی ئەمریکا سیستەمیکی مەزەهیی دامەزراند و حکومەت و سوپای عێراقییان هەڵوەشاندەوە. \* ئەم ڕووخاندنە بوو هۆی سەرھەڵدانی توندوتیژی مەزەهیی و دروستبوونی میلشییای جۆریە جۆر و دیارەیی ئازاردان و ئەشکەنجە و فراندن.



الذی کان یضم ۱۴۰۰ نوع من البذور النادرة.



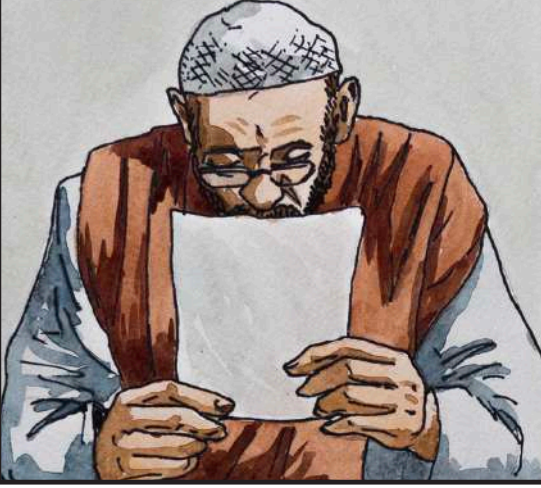
نتیجة لهذه الهجمات، تم تدمير البنك  
العالمي للبذور في منطقة أبو غریب



\* له نهجی نھو هیشانهدا بانکی تۆوی عیراق له ناوچهی ئەبوغریب خاپوور کرا. \* زیاتر له ۱۴۰۰ حۆر تۆو لهناوچوون که زۆربهیان دهگمهن بوون.



هذا الإجراء أدى إلى إنشاء سوق جديدة  
لبيع البذور وجعل المزارعين مضطرين  
لشراء بذور جديدة في كل موسم.



وأصدر بول برعمر، الحاكم المدني للعراق، مئات  
القرارات الجديدة، حيث كانت غالبيتها تهدف إلى منع  
استخدام البذور الأصلية، بموجب قانون حفظ الملكية.



الذي كان يهدف إلى منع المزارعين  
من تخزين البذور وتبادلها بشكل غير رسمي.



تم إلغاء القانون السابق الذي كان  
يحظر الملكية الخاصة للموارد البيولوجية.

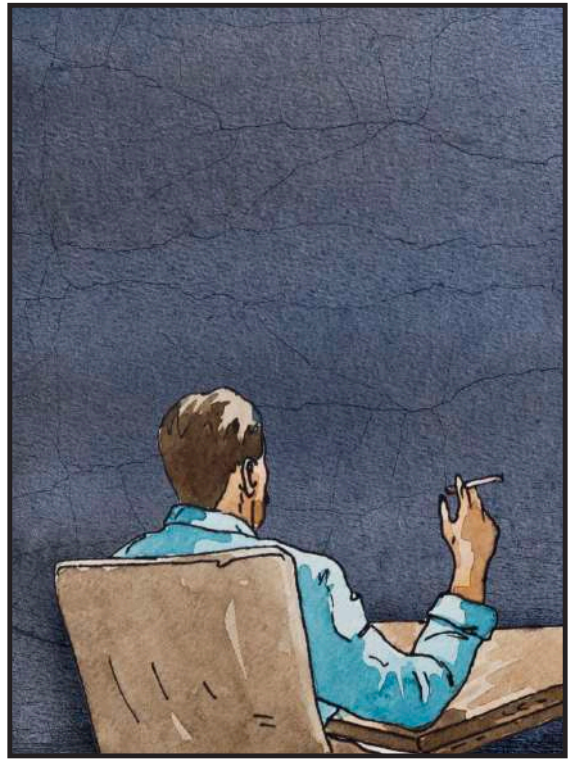
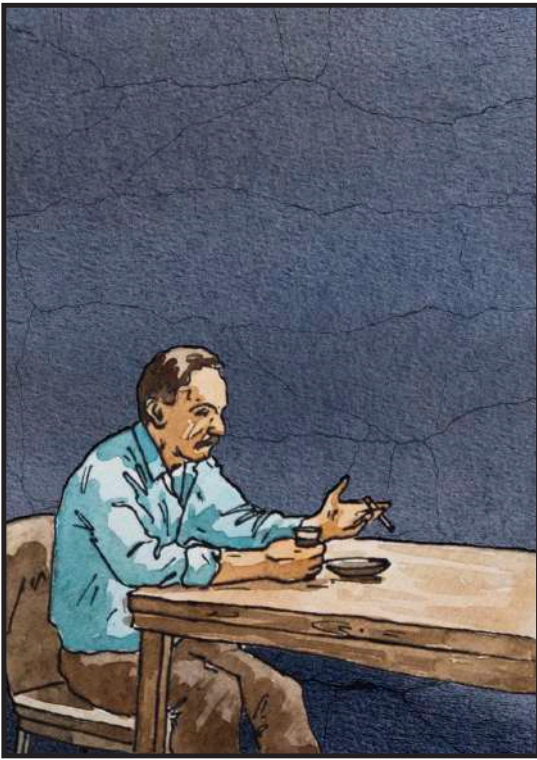


\* بول بريتميري حاكمي مدهنتي عتراق، سهد بريباري نوتبي دهركد، لهناويدا بريباري ٨١ كه فهيمان بوو بؤ قهدهغه كدني بهكارهيتانتي تۆوه رهسهنفكان. لهؤتير ياساي مافي داهيتاندا. \* نههمش بووه هؤي دروستبووني باؤرؤتي نوي بؤ كؤمپانياكاني فرؤشنتي تۆو و جوتياران ناچار كران كه ههمو وهرؤتيك نؤو تۆوه نوتبانن بكن. \* ههروهه نههمه نؤو ياسايهي پيشوشي ههلوهمشاندوه كه رتكمي دهكرت له خاوهندارؤتي تايبهتي سهراوه بايؤلؤجيهيهكان. \* نهم ياسايه نامانجهكمي نوه بوو كه ههلكرتن و تالوكؤري نافهرمي تۆو له جوتياران قهدهغه بكات.









\* سلاو، ده زانیت بۆ لئرهیت؟





التهم جدية، سرقته عشرة ملايين دولار، ترميم ممتلكات، تعذيب، قتل... هذه ليست لعبة، يا سيد



أنا هنا لتبهمني بما تشاء، وترتك المسؤوليات بفلتوت من العقاب. أنا لست سوى قطعة في لعبتك السياسية



أنا هنا للدفاع عنك في هذه القضية، إن لم تتعاون معي ستجد نفسك دميماً في السجن



هل تعرف من أنا؟ هذه التهم باطلية، لن تحصل على أي شيء مني



لقد أرسلتني زوجتك للدفاع عنك. أخبرتني أن هذه المرة لن تكون كالحالات السابقة. الحكومة تغيرت، ويريدون اتهام شخص ما بأي حال من الأحوال، وأنت ورطت نفسك بما يكفي بفلتوتهم وتربلتك أنت، قد لا تتجو هذه المرة



لم أطلب محامياً، سيفعلون ما يريدون، لكن خلال الـ ٢٤ ساعة القادمة سأغادر هذه الغرفة ولن يعني أحد

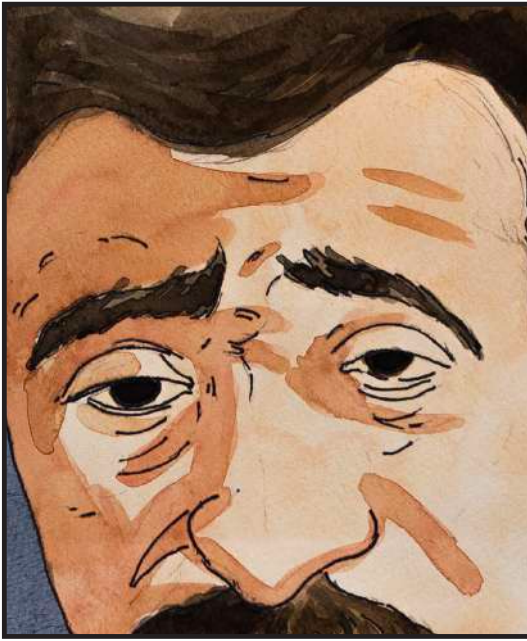
\* من ليهم بؤ ثهوه به هه، شتتيك بتهويت تهمة تيارم بكهيت و ريگه بدهيت ثهوانه ي بمرپرسيارن رزگاربان بييت. من ههچ نيم جگه له داشتيكي ياربييه سياسيهه كانى ئيه. \* تهمة ته كان جدين، دزينى ده مليون دولار، لئاووردنى شتومك، نه شكهنجه، كوشتن... نهمه يارى نبييه قوربان. \* ده زانيت من كيم؟ نهم تهمة تانه پوچن، ههچيان لئ سهوز نابييت. \* من له بههه ته، من ليهم بؤ تهوهه بهرگى لهم كهيسه ته بكم، نه گهر هاوگار نه بيت، نهوه خوت له ژير سهقى زيندا ده بينيتهوه. \* من داواى پارتهزه نهكردوه، نهوان نهوهى بيانتهويت دهيكن، بهلام له ماوهى ٢٤ كاتتهژدا من لهم ژوره ده دهچم و كهسيش نبييه بمهه ستينيت. \* خزانتهكت منى نارد، كوتى نهم جار وهك جاركانى ديكه نبييه، وهك ده زانيت حكومت كوزاوه، ده يانه ويت ههچ ئينيك بيت كهسيك تهمة تيار بكن، توش نهو كهسيهت، ده ستى ته نهوهده پيسه كه دره گهوهكه رزگار بكات و ته پتوه بييت، بهلام شانت نبييه و زور نزيكه توش بييت.





\* ماوهيكي زور تتيهروهو، رهنك دهنك بيت بؤ رووداني شتيكي وها. بيم وا نهوو ريكه بدهن پارترهريك بيته نيره. \* نهكر دهتهويت من بهركيت لئ يكهم، دهبيت راستي ههموو شتهكان بزائم. كيشم نييه جهند دزيو و پيسن، كاري من نهوهيه رزكارث يكهم له زينداني ههتاهتايي. \* باشه، بؤجي نهم كاره دهكيت، بؤجي هيشتويانه تؤ بييته نيره؟ \* دهياهويت و دهري بخن كه داداكييهيهاك و داداكان كاري خؤيان دهكن، ههروهها بؤ نهوهي قهناعت به نهمريكييهكان بكن كه دهتوان سيستهمي دادوهري بهباشي بهرئوه بيهن و سويا دهست ناخاته كاروباري داداكوه. خسنئي توش بهانهيهكه بؤ نهوه. منيش نهم كاره لههستؤ دهكرم بؤ نهوهي بيسهلهينم كه شتهكه بهو شئوهيه نييه و سووكايتي و نئشكهنجه و كرتني هله و سهركومكردن رؤزانه روو دهدهن. من بيم وايه ههموو خلكي بهيئي ياسا دهبيت به داديهروهانه ماملهيان لهكئل بكرت.





\* قسمكانت كورت و پوخت بون، بهلام تو هيشتا كنج و ساويلكهيټ، نهكدر حكومت نهوهي لهلا مهبهست بووايه، دهبوو پيش چند ساليك منيان بوهستاندايه. \* له چي بيانوهستانديتايه؟



كان يتبعني الكثيرون.



قبل مجي الأمريكان، لم يكن الامور على ما يرام. كنت برتبة فريق أول في الجيش الشعبي.



شاركت في أقسى الحروب من أجل هذا البلد، حرب الكويت، والحرب الإيرانية. لم يكن بمقدوري الإمتناع عن القتال، كانت الأوامر تأتي من أعلى السلطة، أي شخص يمنع، كان يقتل على الفور.



كنت شاباً، ولم يكن لدي خيارات، لذلك قمت بواجبي فقط.



\* جيش تهومي تهوميكيه كانيش بين هموو شتيك تيكچووبوو، من له جهيش شهعبي فريقي تهوهل بوموم. \* خهلكي له ژيتر فهرماني مندا بوموم. \* من له قورسترين جهنگه كاندا بهشار بوموم: جهنگي كويت و جهنگي نيران. من نهمدهتواني بهشار نهم، تهوه فهرمانيك بوو له سهروهه، تهوهي بهشاري نهكردياه دهستهجيئ دهكوژرا. \* من گهنج بوموم، ههركيز هتي له خهيالمدانهبوموه، من تنهها نهركي خومم جييهجيئ كردوهه.



في النهاية، شعرنا بحبيبة أمل تامة، وهماول الكثير  
من العناصر القرد على الجيش، والفرار.



في تلك المروء، فقدت أفضل رءالي،  
وأصيب أعز أصدقائي بمجروح بالغة.



ثم وصل الامريكائ، وتم القبض على  
أقرب أصدقائي، برتبة فريق اول.



عزوبه في السجن بقسوة. وبعد فروعهم، لمر بعد هو نفس. كما إختفح العيرد من  
الناس، أو إلحقف بعضهم بالجانب الاخر، للعمل مع الامريكائ، طوعا او قسرا



\* لهو جهنگانهدا من باشترین پیاوهکاتم لدهست دا، باشترین هاوریکاتم زور بهخهستی بریندار بیون، له کوتایدا تهواو نانومید بیوین و زور کهس ههولیان دا له سوپا یاخی بین و رایکن. \* دواتر نهمریکیهکان هاتن، نزیکترین هاوریم که فهریق تهوول بوو، دهسنگیر کرا و خرایه زیندان. \* لهویش نهشکهنجیهیان دا و کاتیک هات دههوه وهک خوی نهمابوو. زور کهس دیار نهمان، یان چوونه بهرهی نهولا و خۆویستانه یان بهناچاری کاریان لهگهل نهمریکیهکاندا کرد.



حسنًا، لقد اعتقلوني واستجوبوني. شغلت رتبة فريق أول في الجيش الشعبي، لكنني لم يكن لدي ما أخبرهم به. قمت بتنفيذ بعض العمليات السنية، لكن حين تعيش في عراق صدام، سيلاعقلك الخوف من الموت روما، ومحيط بك التهديد المستمر، لذا كنت مجبراً على فعل ما فعلته. وفي المحصلة، قام الأمريكان بحل الجيش على أي حال.

إذاً، أصبحت عاطلاً عن العمل؟



وماذا عنك؟ ألم يتم القبض عليك أبداً؟



نعم، لست أنا وحدي، بل العديد من أصدقائي السابقين في الجيش. فجأة أصبح الجميع في الشارع بأسلحتهم. لم يكن لدينا أي مصدر دخل، لا شيء، تماماً. كيف يمكن أن تعيش هكذا؟ كنت يأثماً من المصون على أي وظيفة تدر دخلاً مناسباً، وتحميني وعائلتي من العنف والفقير.



تم تشكيل الميليشيات. وكانت تهلهم الأموال من إيران وأماكن أخرى. بدأوا بجمع الناس عبر إقناعهم بالحمية، وتم دفع الرواتب، وتوزيع الطعام، كما قاموا بفرض سياساتهم، باستخدام الأفكار الدينية في الغالب.



\* نهي تّو جيت كرد، قمت دستگیر نهكاروی؟ \* یا، منیان دستگیر كرد و پرسپاریان لئ کریم، من فریق نهول بووم له جدید شهعی، بهلام هیچی وام نهبوو که بییان بلیم. من کومهلیک فهرامنی خرایم جیبهجی کردبوو، بهلام کاتیک تّو له عترقی سدامدا بژییت، نهوه ترسی مهرگ لهکملتایه و همیشه مهرهشهی جدی همیه، بژییه دهبوو نهو شتانهم بگردایه، ههرچۆنیک بیت، سوپاکه لهلایین نهمریکیهکانهوه هملوهشینزایهوه. \* تّو کارت نهماپوو؟ \* بهلئ، نهک من، زۆریه هاوریکانیشم له سوپا، کارایان نهماپوو، لهپ ههمووان به چمکهکانیانوه کهوتنه سهر جاده. هیچ مووجهیهکمان نهما، چۆن بهو شیوهیه بژیایانه؟ من بیئومید بووم لهوهی کاریکی باش پهیدا بکهم و خۆم و خیزانهکهم لهم شهر و ههژارییه زرگار بکهم. \* میلیشیایان بیکهاتن، نهوان پارهیان له ئێران و ولاتانی دیکهوه بۆ دههات و کۆمهلیک خهکیان کۆ کردموه تا لهو بییاساییهدا بین به پالپشت بۆیان، مووجه و خوارنیان پین دههاتن و لهژیر بییه دینییهکانیشدا سیاسهتی خۆیان پین جیبهجی دهکردن.



كانت هذه الميليشيات طائفية، وقاموا بتطهير الأحياء من الطوائف الغايرة، مهددين المجموعات الدينية الأخرى. بعضهم حارب الأمريكيين. هؤلاء الأمريكيون، لقد دمروا حياتي. أنا لا أحبهم، لكنني لم أقاتلهم مثل تلك الميليشيات الوحشية.



رفضت الانضمام إليهم. قالوا إنهم سيغورون. لذا أرسلت عائلتي إلى مكان آخر. لا يهمني إذا قتلوني. ليس لدي وظيفة أو راتب، لكنني لن أسمح أن يدفع أطفالتي ثمن أفعالي



في أحد الأيام، جاءوا إلى منزلي وقالوا إنهم سيغورون اتفاقاً معي، مثلك تماماً. قالوا إن الأمريكيين جعلوك عاطلاً عن العمل، وأفضل انتقام منهم هو الانضمام إلينا.



لقد أخذوا مجموعة من الأشياء من منزلي، وأخذوا معظم أسلحتي، وأخذوا مجموعة من الهدايا التذكارية التي تعود لأبائي الماضية.



\* نهم ميليشياياته مذهبهين، ناوجهكان له مذهبهكانى ديكه ياك دهكهنهوه و هههشه له گروهه ناينيهكانى ديكه دهكهن، ههنديكيشيان جهنگ لهكهل نهمريكيبهكاندا دهكهن. نهم نهمريكيبهكانه ئيانى منيان ويران كرد. من هههه به چارهيان نيبه، بهلام من وهك نهم ميليشيا توندروهوانه لهكهلبيان ناهنگم. \* رزؤتيك هاتن بؤ مالمكهم، وتبيان ريكهوتتيك لهكهلهم دهكهن، وهك نهوهى تئؤ. پتيان گونم نهمريكيبهكان بيكاربان كرديت، باشتريين تؤله له نهوان نهوهيه كه بهيوهندي به نيمهوه بهكيت. \* من بهتم كردهوه كه بجهه پاليان. نهوان كوتيان ديينهوه، بؤيه منيش خيزانهكهم نارد بؤ شوينتيكى تر. من بهلامهوه كرنك نيبه نهوان بمكوژن، من كار و موجه نيبه، بهلام ريكه ناهم مندالهكانم باجى كارهكانى من بدهن. \* نهوان كؤمهليتك شتيان له خانومهكهم برد، رزؤبهى چهككنايان بردم، نهوان كؤمهليتك ديار،بيان برد كه يادكارى رزؤانى رابردووم بوون.



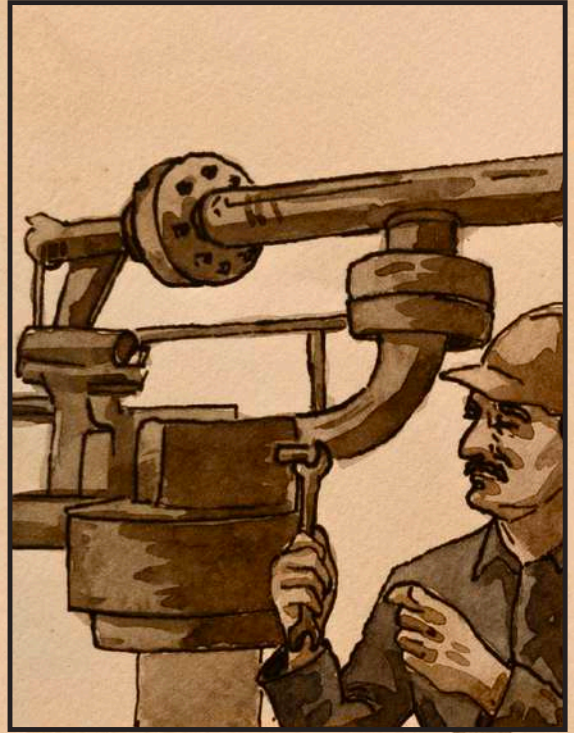




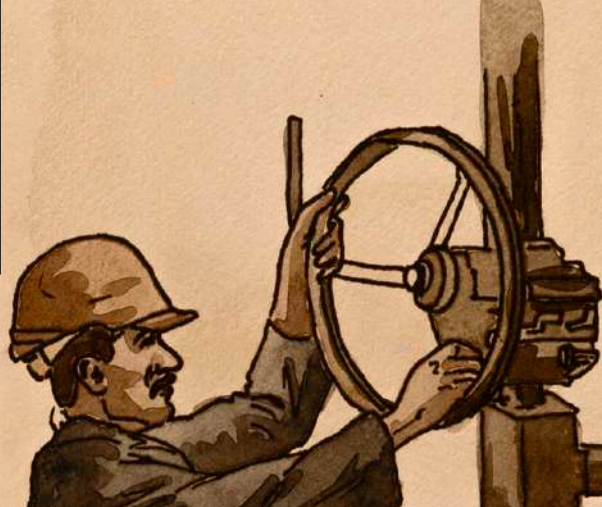
في اليوم التالي، ذهبت إلى شركة النفط، وكانوا لطيفين ومحترمين. وجدت هناك بعض الأمريكان، لكنهم لم يكونوا مثل الجنود. كانوا يرتدون ملابس العمل، وقد عاملوني بشكل جيد



لقد كسب هؤلاء الرجال أموالاً أكثر بكثير مما تتخيل. في البداية لم أكن أعرف. قمت بأعمال غريبة، وترجمت أشياء وعززت علاقتي بهم.



\* رُوِيَ دواتر چوممه كۆمپانیايهكى نەوت، ئەوان باش و بەرئیز ديار بوون. هەندىك ئەمريكي لەوئ بوون، بەلام وەك سەربازەكان نەبوون. ئەوان جلى نەيشيان لەبەردا بوو، زۆر بەباشى مامەلەيان لەگەل كردم. \* ئەو كورائە زۆر لەو زياتر پارەيان پەيدا دەكرد كه تۆ بييرى لى دەكەيتەوه، سەرەتا من نەمەدەزانى. كارى نامۆم دەكرد و شتم وەر دەگێرا و پەيوەنديم لەگەلدا بەهتيز دەكردن.





أخبرته بإسم مختار القريرة، ومكان إقامته، وبعض الأمور حول كيفية التقرب منه. كانوا يريدون الحصول على موافقته لإجراء بعض الإختبارات على الحقول وأشياء من هذا القبيل



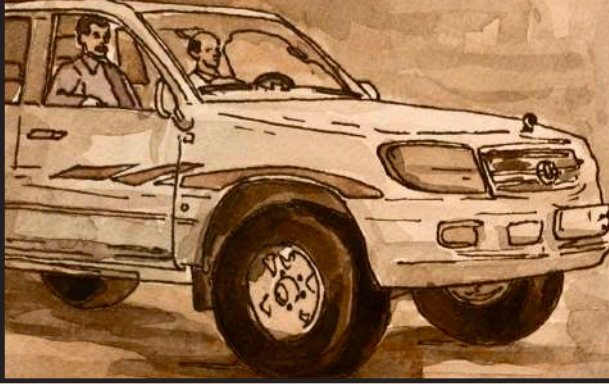
في أحد الأيام، بعد حوالي ستة أشهر من بدئي بالعمل، استدعاني مديرني إلى مكتبه، وهو رجل أمريكي كبير، وأخبرني أنه يعرف صديقي وأنه يحتاج إلى نصيحتي مني، ويبدو أنهم يريدون التفتيش عن النفط في قرية قريبة من قريتنا.



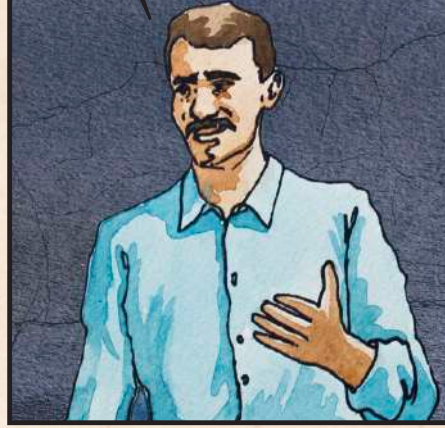
\* رُوِّتِك، بهنزيكهي دواي شهش مانگ له دهستپيكردني كارهكم، بهرپوهه بهرهم كه كه پياوئيكي نه مريكي كه وهه بوو، بانگي كردم بؤ ژوره كه هي. نهو گوتهي هاوړيكانم ده ناسنيټ و دهيويسټ ههنديك راويژم له كه لدا بكات. وا دره ده كهوت كه ده يانهوئيټ ههنديك بيره نهوت له نزيك گونده كه مان لبيدهن. \* من ناوي موختاري گونده كه و شويني مانه وه يم پئ كوت، ههروها ههنديك شت دهر باره ي نهوهي چؤن ليني نزيك بيتهوه. خوشت دهر انيټ، نهوه بؤ نهوه بوو كه ريگه يان بدهن ههنديك پشكنين و شتي لهو جؤره بكن.



وأعطاني مفاتيح منزل جديد، وقال إن لدي هارثا شخصيا جديدا، وسيارة كبيرة وسائقا، وملتبنا جديدا.



في اليوم التالي،  
أصل في المرير



تمكنا من العيش انا وأطفالي معا  
بسلام لعائلة مرة أخرى.



عندما اكملت بزواجي وعادت ورأت المنزل والبلاط  
الأبيض والحارس، بدأت بالبكاء. لقد كنت في مكان سيء،  
مع عائلة والرها طوال الوقت الذي لم تكن فيه معي.



هل تعتقد أنهم  
ظنوا اني قمت  
بعمل جيد؟

هل يمكنك  
أن تحضر لنا كونا  
آخر من الشاي؟



لماذا هذا الكرم؟



\* رژی دواتر به رتوبه به که بانگی کردم. \* کلیلی خانوویه کی تازه ی پندام و گوئی من پاسه وانگی تازه من دانراوه. له گهل سمیاره به کی کهوره و شوفیریکیش. ههروهه توفیسیکی نویشیان پندام. \* کاتیک تهله فونم بۆ ژنه کهم کرد و که رایه وه و خانوو و کاشییه سپییه کان و پاسه وانگه کی بیئی. له کاتی بیینیاندا دهستی کرد به کریان، نهو به درتیزی نهو کاته ی له گهل من نهیوو، له گهل مالی باوکی له شوینیکی ناخویش بوووهو. \* نیدی دوولاره توانیمان وهک خیرانیک دهست به ژیان بکه یینه وه و پیکه وه له گهل مندالکاتم به تارامی ده ژیاين. \* باشه نم هه موو رتیلانته له پای چی؟ \* پیته وایه که نهوان پییان وایوو کاریکی باشم کردوه؟ \* ده توانن چایه کی ترمان بۆ به تین؟



المارس جملب الشاي.



لم أذهب مطلقاً مع فرق التنقيب، حيث كان يرافقهم علماء متخصصون، وكانوا يقومون بالسوحات على القرى التي تم إخلالها بسبب الحرب. كان ذلك خطأ الأمريكان، وكانت الشركة تسعى لجني المال فحسب.



كان يتم استدعائي إلى مكتب مديري كثيراً، وكان يسألني عن القرى، حيث يوجد النفط، وأي العائلات هي الأكثر نفوذاً في المناطق، وكيف يمكن التواصل معهم.



\* ياسه وانفك جايه كى هينا \* زور جار بانگيان ده كردم بۆ توفيسى بهر توبه به كهم، نو بهرده وام پرسپارى له سهر گونده كه لى ده كردم؛ نهوت له كوئى گونده كه به، كام خيزان بهر پرسپاره له نهوتنه كه و چۆن لىيان نزيك ببينه نو. \* من هرگيز له گهل نو تويزه راندا نهرؤشتووم كه كارى زانستيان له سهر، نهوه ده كرد كه كوئى شياوه بۆ ههلكه ندىن. تهنئا كوئيم لهوه بووبوو كه زۆربهى گوندهكان له بهر جهنگ چۆل كراون. نهوه ههلهى نه مريكيبه كان بوو، نوو كو ميانيايه ش ههولى نهوهى دها كه ههندىك پاره پهيدا بكات.





\* ثم ولاته شيرواه، ميليشياكان له هممو شونينكين، رهوته توندروهه نابيينيه كان هممو بيان ميليشياي خويان هديه و دهستيان بهسره ناوجه كهدا كرتووه. \* نه مريكييه كانيش هيريش ده كهنه سهر خه لگي مدهدني، هممو شمان فيدوي ته شكه نجه كاني ته بوغريب و هيرش كرده سهر مندال و ژنانمان بينيوه. بويه له كوهما نيا كه جيگير بووم، لهوي كاره كان ريكخراو بوون و منداله كانيشم لهو نازاويه دورر بوون.



میری جعلنی مسؤولاً عن التخلص  
من الخلفات. قال إنه يمكن الوثوق بي.



بدأت بعملي في التخلص من الخلفات. وكانت معظم الأبخرة السامة تذهب  
مباشرة إلى السماء. تنبعث الغازات من حقول النفط عند حرق الغاز المصاحب،  
ونعلم جميعاً أن ذلك الدخان الأسود يسبب السرطان لسكان المناطق القريبة.



\* بهرتوبه راکم کردمی به بهرپرسی فریدانی پاشه رۆکان. گوئی من متمانهم پین ده کریت. \* بۆیه منیش دهستم کرد به فریدانی پاشه رۆ، هه ندیگ له پاشه رۆکان راسته وخۆ ده چوونه ئاسمانهوه، ئیمه هه موومان ئه و گره ده بینین که له کێلگه نهوتیه کانهوه بهرز ده بیتهوه و به دلنایاییهوه ده زانین ئه گهر له نزیکییهوه بژیت ئه و دووکه له ره شه ی تووشی شێرپه نجهت ده کات.





كانت مهمتي هي التخلص من المخلفات  
الأخرى التي لا يمكن حرقها في السماء. كنا  
نرمي المخلفات السائلة في الأراضي القريبة،  
وعند امتلاء التربة، كنا ننقلها إلى مكان آخر



\* كاري من فریدانی نھو پاشه رۆیانہ بوو كه نهدمكرانه ههواوه، ئیمه دهستكاری زهوی كهسمان نهكردوووه، بهلام دهزانیت كاتیك زهوییهك پر دهبیتهوه، دهبیته پاشه رۆكه ببریته جییهكی دیگه.



أعتقد أنه كانت هناك بعض  
الاحتجاجات ولكن هذا لم يكن من شأنه.  
تمت متابعة هذه الأمور من قبل الآخرين.  
حصلنا على أرض أفضل وأماكن أكثر  
لاستخدامها، فلم يكن أحد ليعتدنا



\* پٽيم وايه ههندنيك ناراه زايه تي هه بوبو، بهلام من كارم پٽيوهي نه بوبو، نه واني ديكه خه ريكی نهو كاره بوبو. ٽيمه توانيمان خاكي باشتر و زوتر بهكار بهتئين، كه سيش رنكر نه بوبو.





\* نهي جوتيارمکان؟ \* من بؤ بزانم، نهوه کاری من نییه، پتیم وایه ههندیکیان نه خویش که وتین، به لآم زۆربه یان رۆشن بۆ شار. \* هر گیز بیرت لهوه نه کرده وه که چییان به سه ر هات و چۆن خاکه که بیان له ناوچوو؟ \* من کاری خویم ده کرد، نهوه په یوه ندی به منه وه نه بوو.



كانت تلك مبيدات حشرية، وأجريت اتصالات بشأنها عند  
الحدود ليتم تمريرها بسرعة. في الماضي كانت الحكومة توزع  
المبيدات الحشرية لدعم المزارعين. والآن لم تعد الدولة  
موجودة، لذا أرسلت بعض المبيدات لساعدة المزارعين



وماذا عن المواد الكيميائية؟  
هل كنت متورطاً بشأنها؟

نعم، اتصل بي صديق لي  
من الشركة، وقال إنه اطلع  
على عملي وعرض علي عقدًا  
جيدًا مقابل أموال كثيرة



\* نهي مادده كيميائيه كان، دستت لهودا ههيوو؟ \* بهلئ، هاورتيهكم له كوميائياكه بانكي كردم، گوتى نهو ته ماشاي كاره كانى منى كردوه، گرئبه ستيكى باشى به  
ياره يه كى زور پيشكش كردم. \* نهوه ماددانه ميرووكوژ بون، من له سهر سنورور كومه لئك په يوه نديم ههيوو كه ده متوانى به خيراى ميرووكوژ بهر نيمه وه. حكومه تى پيشوو  
ميرووكوژى به جوتياران ده دا، ئيسنا كه حكومه ت نهماوه، من ميرووكوژم بؤ هاوركارى جوتياران ده نارذ.





\* يُوَجَّهُ به ياساينى ميرووكو؟ كهت نهدههينا؟ \* نهوه كارتيكى زوري دهويست، نهو ميرووكوزانه له ليستهكهى WHO دا ههيوون، بؤيه نهوه سهلمينرابوو كه بهكارهينانبيان يو تهندروستى مرؤف خرايه، بهلام له عتراق كئى گوئى دهدياته نهوه؟ خهلكى به شتى خراپتر دهمن، پاشان خهلكى پتيويستيان به پاراهيه و ههروهها منيش.





وماذا عن  
شائعات الفساد؟

لقد حصلت على أهر مقابل العمل الذي كنت  
أقوم به. من يقول أنني سرقت شيئاً يذوب! أنا مجرد  
كيش فداء. ثم ستري كيف سأخرج من هنا قبل  
الغد، لقد أرسلوك لتغطية ظهورهم، فأنت مجرد دمية



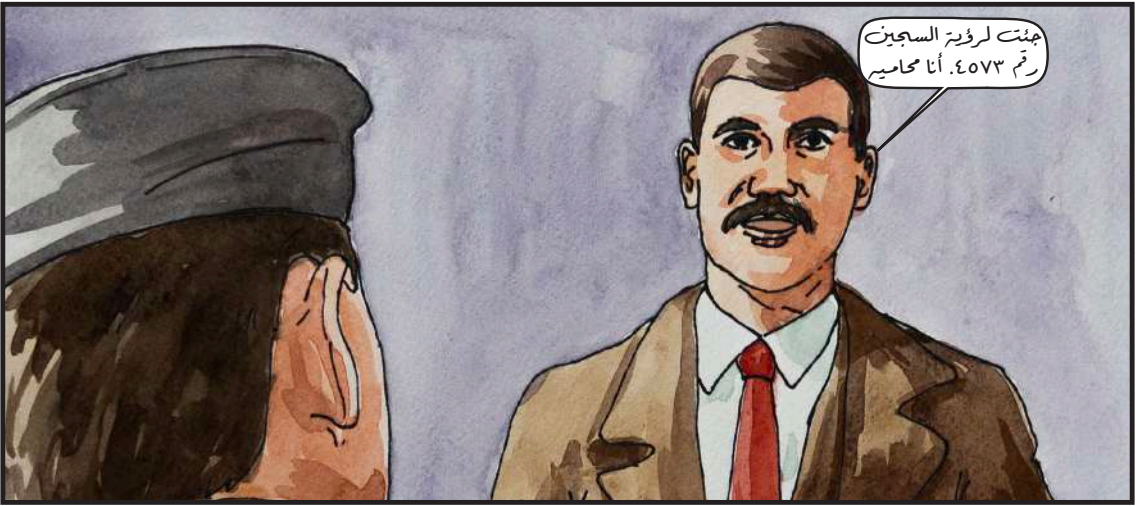
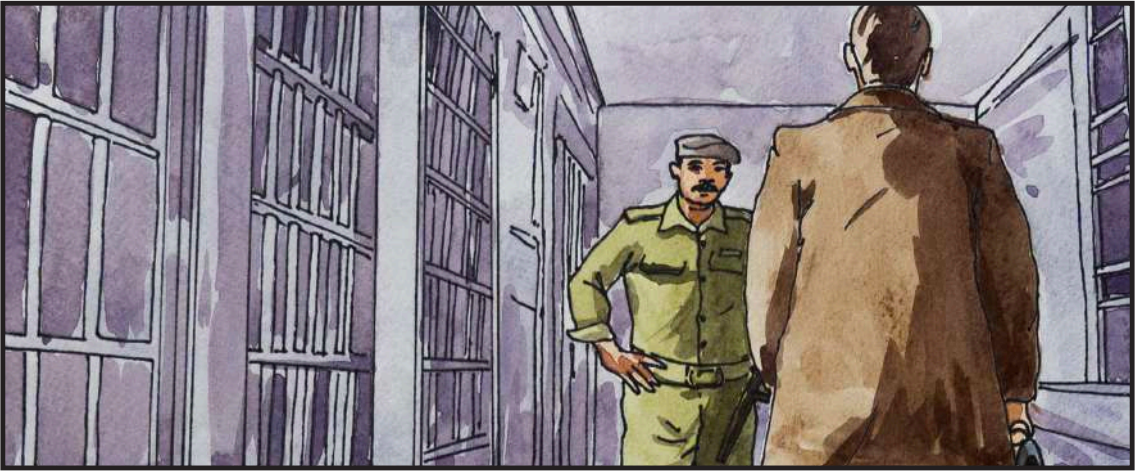
لقد تأخر الوقت الآن، نعمل  
مدينتنا غدا صباحاً. إن التهم الموجهة  
إليك خطيرة، إنها ليست مزحة!

\* ئەي چەي دەلەئیت لەسەر دەنگۆکان دەرباری گەندەلێ؟ \* من بەرامبەر ئەو کارانە پارەم وەرگرتوووه، ئەوێی کە دەلێن من دزیم کردوووه، هەمووی درۆیە، من ئەنھا بیوممته قوربانی، پاشان هەمووتان دەبینن، بەیانی زووتر نییە من لێرە دەردەچم، ئەوان بۆ ئەو تۆیان ناردوووه کە خۆیان لە شتەکان لابدەن، تۆ ئەنھا بووکه لەبەکیهت. \* ئیستە دەنگه، بەیانی قسمت لەگەڵ دەکهههوه و درۆیە پێ دەدەین، ئەو تۆمەتانە کە خستووایانته پالت تۆمەتی جدین و شتەکه کالته نییە.









\* من هاتووم زيندانيي ژماره ٤٥٧٣ ببينم، من پارٲٲزري تهوم. \* زيندانيي وا بووني نبييه، له تۆماره كاندا ناوي وامان نبييه.



# الناشط الراعي ٢٠١١ - إلى الآن









بسبب الحروب والإضطراب السياسي في العراق على مدى عقود،  
تلقت الزراعة ضربات موجعة، وتدهور واقعها بشكل مزرٍ.



\* بدردهوام كشتوكالی عیزراق بههژی جهنگهکانی نیستا و ایدر ووهه، زیانی بدرکه وتووه و سهرچاوه سروششتیهکانی بهخراپی مامهلهیان لهگهل کراوه.



كما أتت الصناعات النفطية والحروب المتكررة والمبيدات الحشرية والسدود الدولية والقصف عبر الحدود، جعلت المنطقة مشبعة بالسموم. وفي سنة ١٩٩١ إنهارت البنية التحتية للزراعة.

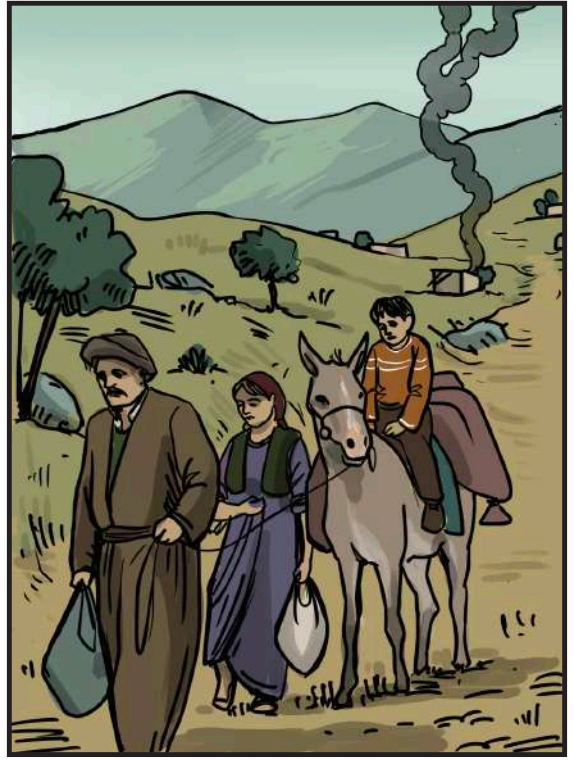


قام النظام البعثي بزرع الألغام في جبال كردستان ضد البشمركة والجبال الجنوبية خلال الحرب مع إيران. كان ذلك سبباً لتهجير المزارعين من أراضيهم، فتحولت هذه الأراضي إلى مكبات نفايات، ولم يعد المزارعون قادرين على العمل في أراضيهم بسبب وجود خطر على حياتهم وحياة حيواناتهم.



\* هر روهما بههۆی كێلگه نهوتیبهكان و جەنگ و میژوو كۆژەكان و بهنداو و هێرشێ درۆنهوه، ژهر كراوهته ناو خاكی ناوچهكهوه. سالی ١٩٩١ ژێرخانی كشتوكالی بهقورسی بۆردوومان كرا. \* رژێمی بهعس شاخهكانی كوردستانی له دژی پێشمهگه و سنوورهكانی باشووری شی له جەنگی ئێراندا، مینرێژ كرد، ئەمەش وای كرد خاكه كشتوكالیییهكان بهجێ بهێلدرێن و ببنه زبلخانه و جووتیاران نهتوانن بهجێ مهترسی له ژبانی خۆیان و نازه لهكانیان كشتوكال بكن.









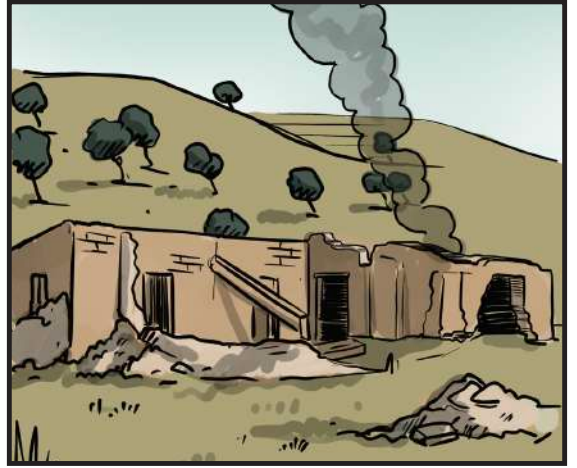
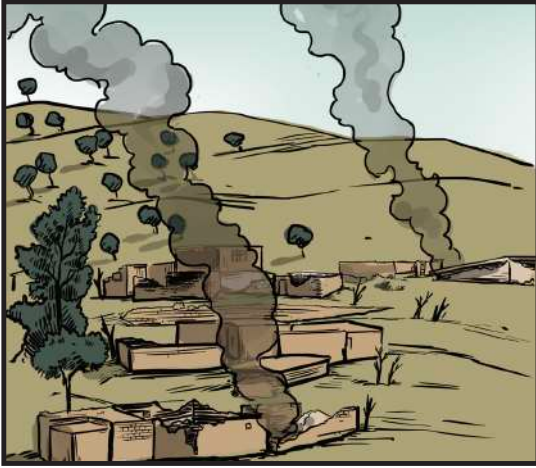
في سنة ٢٠١٦ تصفت تنظيم داعش عقل القيارة النفطى، مما سبب تلوث بيئى كبير ودمر المزارع، واستمرت العمليات العسكرية، مما اجبر المزارعين على هجرة مزارعهم.



\* سالى ٢٠١٦ داعش بؤمبارانى كياڭهى نهوتى گياراى كرد، ئهمهش بووه هوئى پيسبوون و ويرانكردنى خاكه كشتوكالپيهكان. پيكدادانهكان بهردهوام بوون و بههوى مهترسيش لهسهر ژيانيان، جووتياران نهياندهتوانى خاكهكانيان دابچينن.

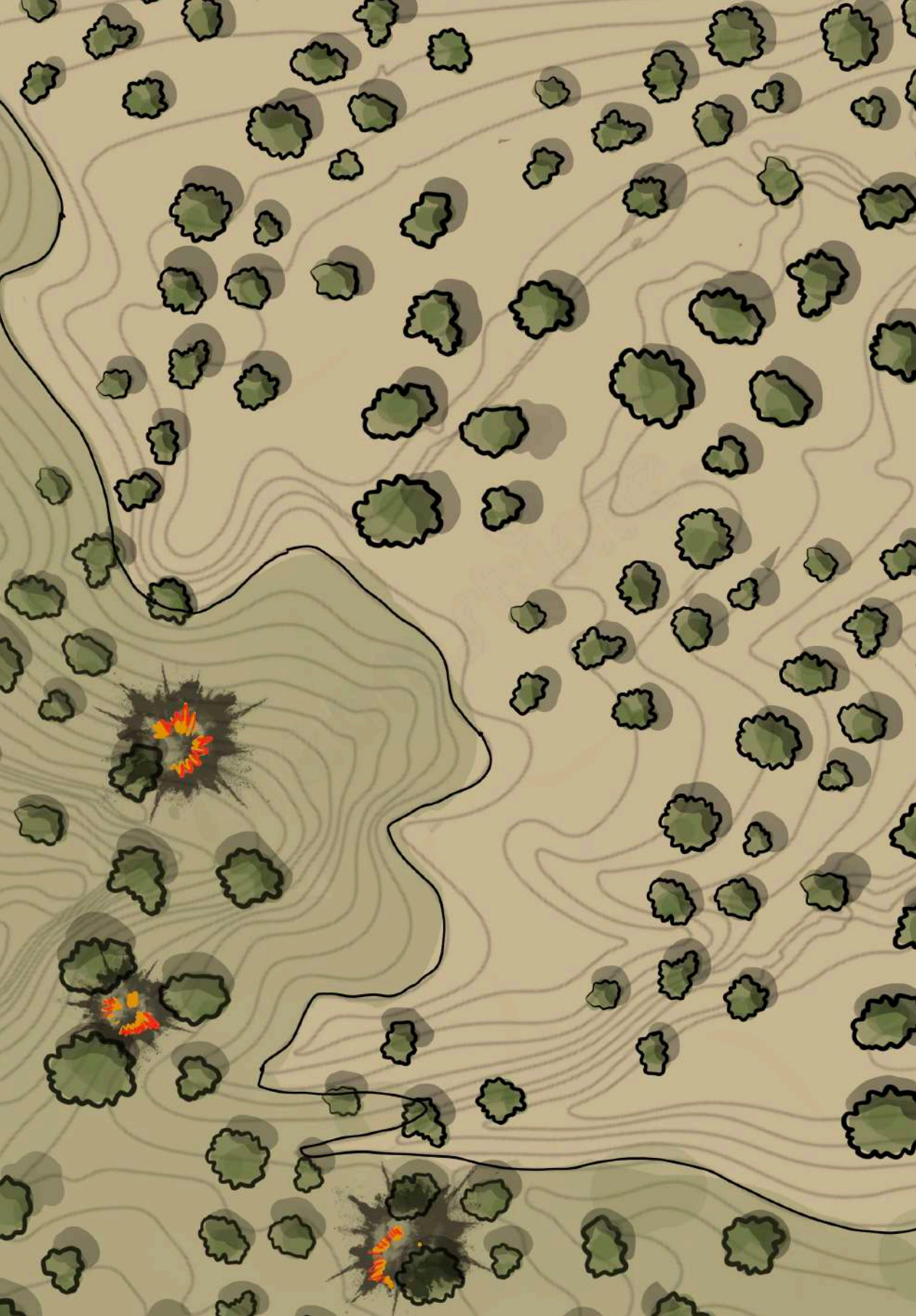






\* سالی ٢٠٢٠ به هۆی تۆپبارانکردنی سنوورهکان له لایهن تورکیاوه، ٨٠٠ گوند له نزیک سنوورهکان چۆل کران و زهوی و بهر بویه مهکانیان له ناو چوون، نهمهش کاربگهری له سهرا جوتیاران و کهمیوونهوهی بهرهمی ناوخۆ ههبوو.





بسبب بناء سد من قبل تركيا على المجري المائية التي كانت مصدرًا لأنهار العراق، وبإخفاض معدل تدفق المياه بنسبة ٥٠٪، أصبحت الحياة لا تطاق بالنسبة للذين يعيشون قرب الأنهار. أصيبت أراضيهم بالجفاف، ولم يكون موسم الزراعة ورعاية حيواناتهم.



\* بههۆی دروستکردنی بنداو له لایهن تورکیاوه له سهر ئهو لقه سه رهکیانهی که ده بوونه سه رجاوه بۆ ئاوی رۆوبارهکانی عێراق و که مپوونه وهی له سه دا ٥٠ ی ئاوی رۆوبارهکان، ئێبانهی ئهو که سانه زۆر زهحمهت بوو که له سهر رۆوبارهکان ده ئێبان، سه رجاوه ئاوییهکانیان وشک بوون و نهیاندهتوانی بهر رۆبووم بچێین و ئازمه لهکانیان به خێو بکهن.











لذلك اضطر الكثير من العوائل الى الهجرة من امانتهم الى المدن، وشكل ذلك ضغطاً كبيراً على مصادر العيش.



\* بهوش خيرانیکی زۆر ناچار بوون بهرهو شارهکان کۆچ بکهن و پهستانیکی زۆرتر کهوته سهر سهرچاوهکان.



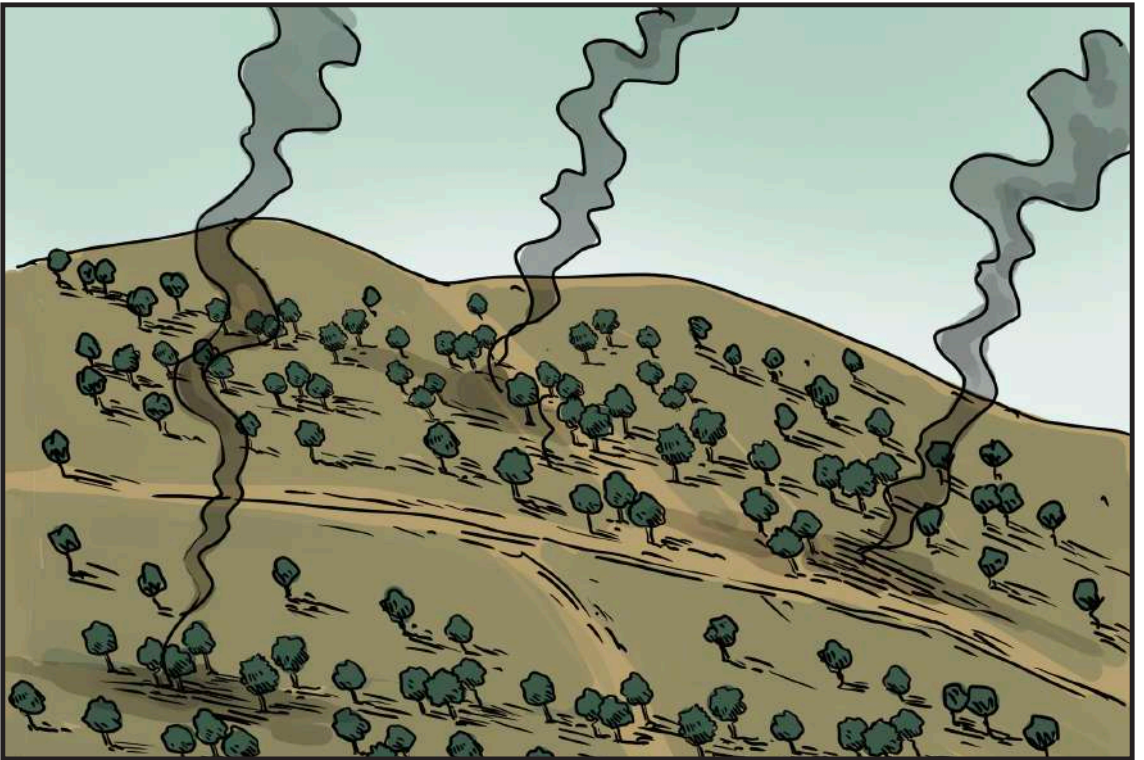
لم يكن الأمر على هذا النحو  
سابقاً، حيث كل هذه المباني  
الفارغة. الناس هنا على صلة  
بأرضهم؛ يتنفسون معها



عندما تنال الأرض، كلنا  
نتأل، وعندما تحترق المقول  
وتعطش، نعالج ونشعر بها

\* همموكات بهم شيوهيه نابيت و هم خانووانه چول نابن. خهلكي نيره له خاكه كهيانهه نزيكن و لهگه ليدا ههناسه ددهدن. \* كاتيک هم زهوييه نازار دهچيژيت، نيمهش همومومان نازار دهچيژين، كاتيک هم زهوييه دهسوتيت و تينوويهتي، نيمهش لهنازادابن.





اليوم، أصبح من الصعب الإستمرار بهذا الوضع مع فتح الحدود وتسهيل إستيراد المحاصيل من تركيا وإيران. لكننا ما زلنا هنا وما زلنا نزرع الغذاء، لن يتخلى الناس عن أرضهم وتراثهم



يفتخر المزارعون هنا بإنتاجهم، بالأرض، بالطعام الذي يزرعونه، بحيواناتهم التي يربونها. يفتخرون أنهم قادرون على إطعام أنفسهم والآخرين. في السابق كانت محاصيلهم تصل حتى البصرة، وأنا، فترة المقاومة كنا نطعمون البشمركة



أريد أن أخبرك قصتي، أريدك أن تعرف كيف يمكنني القيام بهذا العمل، للقتال من أجل شعبنا وأرضنا.



عندما تأكل هذه القربة، نحن نتألم أيضًا، عندما تحرق هذه الأرض نحن نتألم معها.



\* جوتياركانمان جيگهي شانازين، خلكهكمان و ئه و بهر بويومه لى گهشه دهكات و ئه و ئاره لانهى كه بهختويان دهكدين، به دلمان ئاگامان لىيانه. له رابردودا بهر بويومه كانمان دهكيشه بهسره، لهكالى شو شيشيدا نانمان به پيشمهركه دهدا. \* ئهمرۆ زۆر بهزحمهت دهتوانين لىه بژين، سه بره لى ئه وهى كه له ئيران و توركيابه ئه وهه موو شتهمان بۆ ديت، ئيمه هيشتا لىه ده ژين و خوراك بهرهم دههينين. خلكى ئىه له خلكهكپانهوه نزيكن و لهكهل نهودا ههناسه ددهن. \* كاتيگ ئهم زهوييه ئازار ده چيژيت، ئيمه ش هه موومان ئازار ده چيژين. كاتيگ ئهم زهوييه دهمووتيت و تينويهتى، ئيمه ش له ئازارداين. \* من دهمووتيت چيژوكى خومتان بۆ بگيرمهوه، دهمهوى برانن من چۆن ئهم كاره بۆ بهرگريكرن له خاك و خهلكهكمان دهكهم.

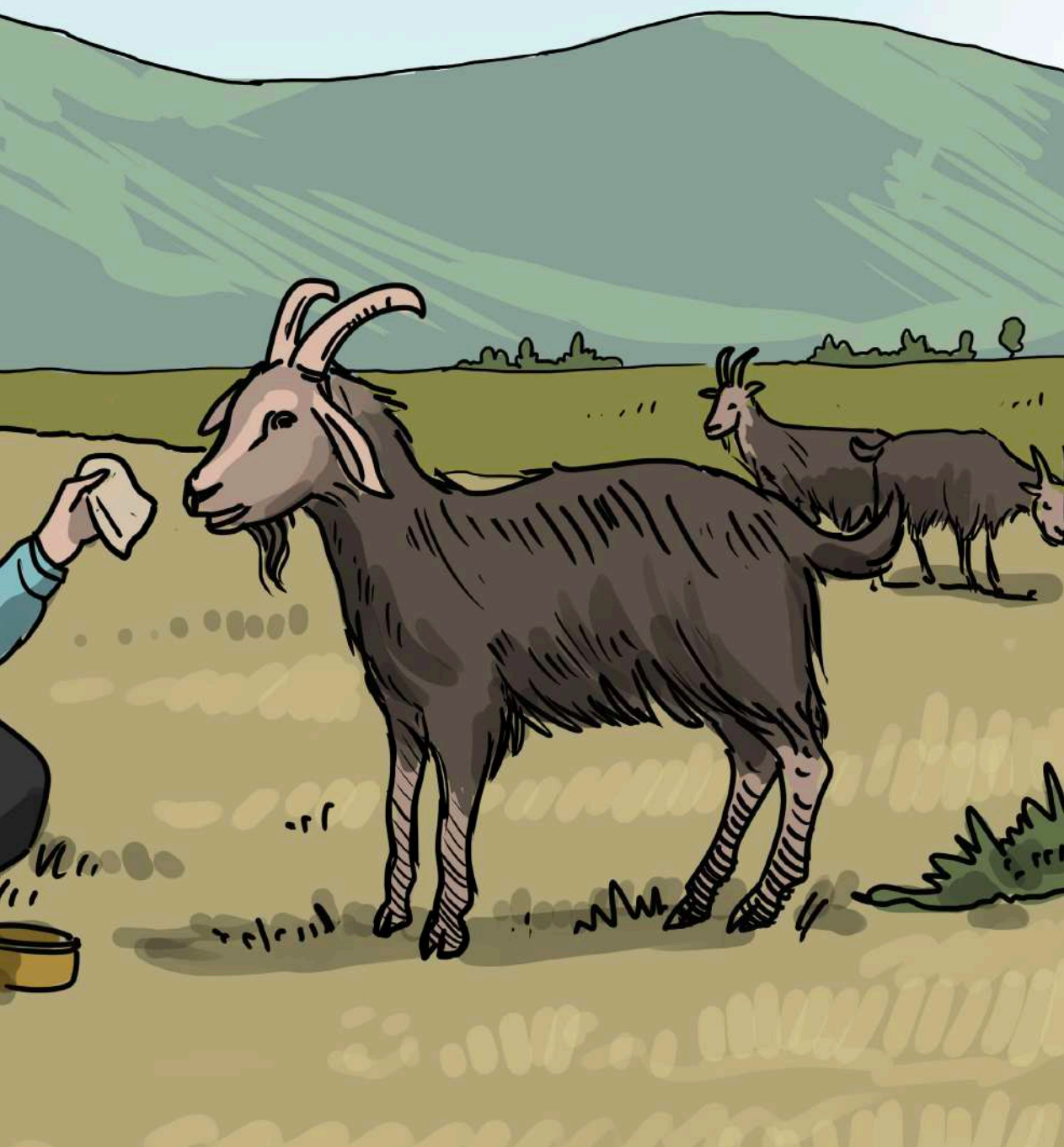






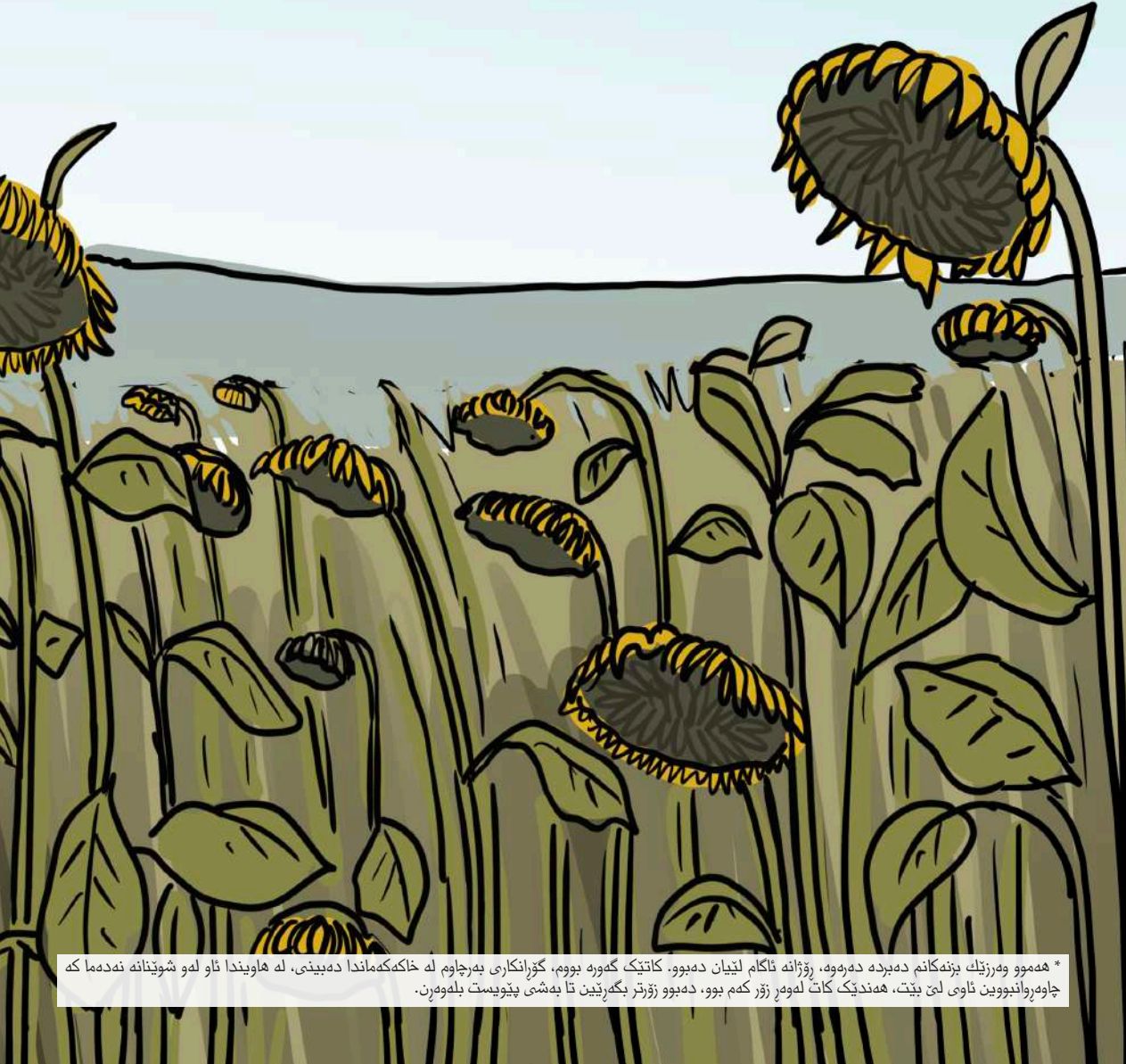
\* من له نزيك نثريه لهدايك بووم، له ناوچهديك كه زور دور نبييه لهو ناوچهديهى باوكم و باوكى لئى لهدايك بوون. دارگوڤهكانمان لهگهَل نهوه به نهوهى ختزانكهماندا بوون، نيمه چندين جار ناچار بووين كوچ بگهين، له كاتى نهغال و پيشتريش. \* نيمه له نوردوكاناندا ژباوين و هندیكيشمان چووين بو دهرهوهى ولات، به لام هممو جاريك گهراوينهتهوه بو گوندهگهمان. نم خاكه هممو شتيكى نيمهيه.











\* هممو وهرزتيك بزنتكانم دهبرده دهرمو، رزانه تاكام لتيان دهبوو، كاتيک گهوره بووم، گورانکاری بهراوم له خاکهکهماندا دهبيني، له هاويندا تاو لهو شوپتانه نهدهما که چاوهراونبووين تاوي لئ بيت، ههنديک کات لهومر زور کم بوو، دهبوو زورتر بگهريين تا بهشي پيويست بلهومرن.



مع كل تلك الصاعب، واجهنا تحديات أكبر.  
أذكر ذلك اليوم كما لو أنه بالأمس.

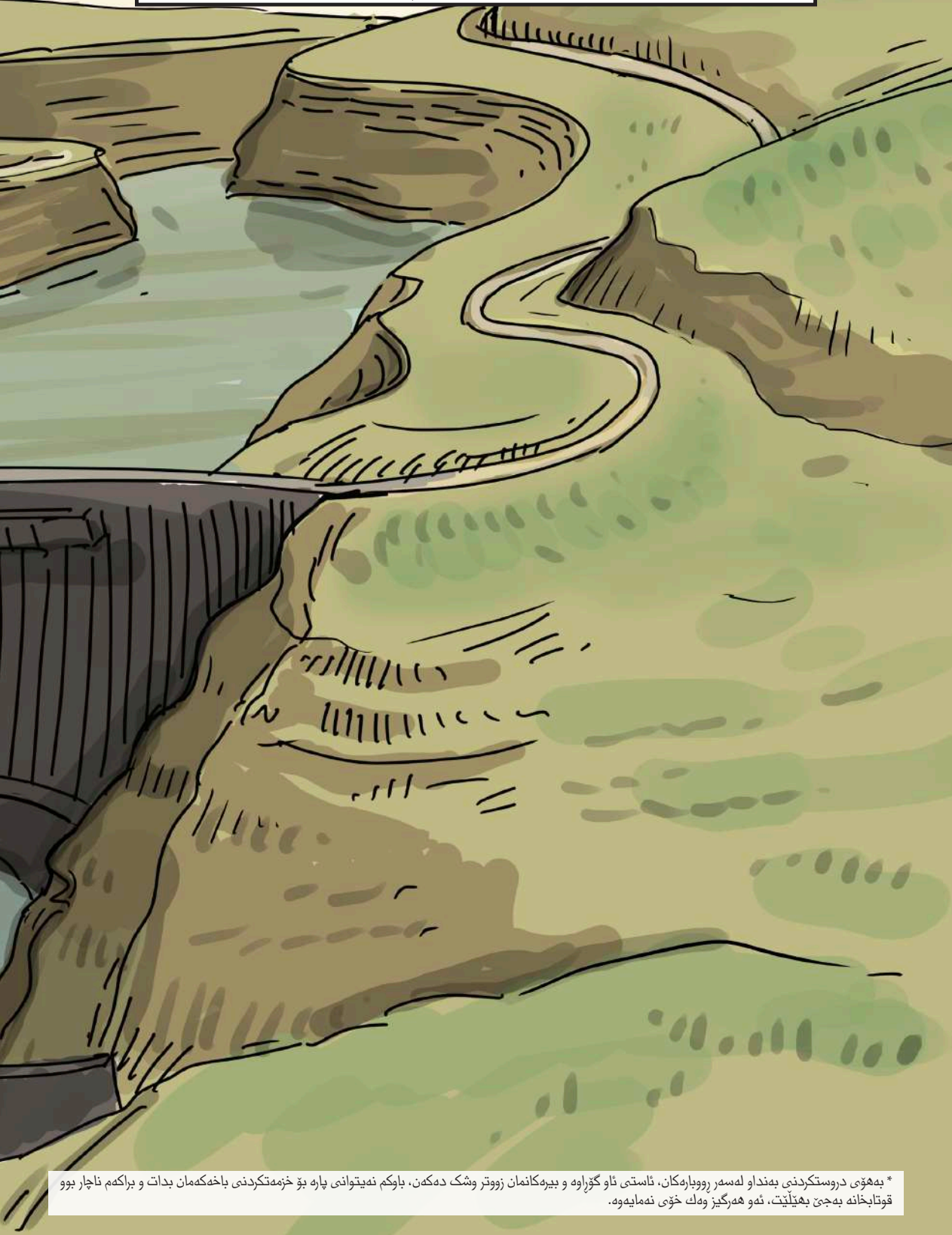
بمرور الأعوام، ظهرت آثار التغيرات المناخية بشكل أوضح  
في الطبيعة، وشحنت المحاصيل الزراعية قياساً بالسابق.



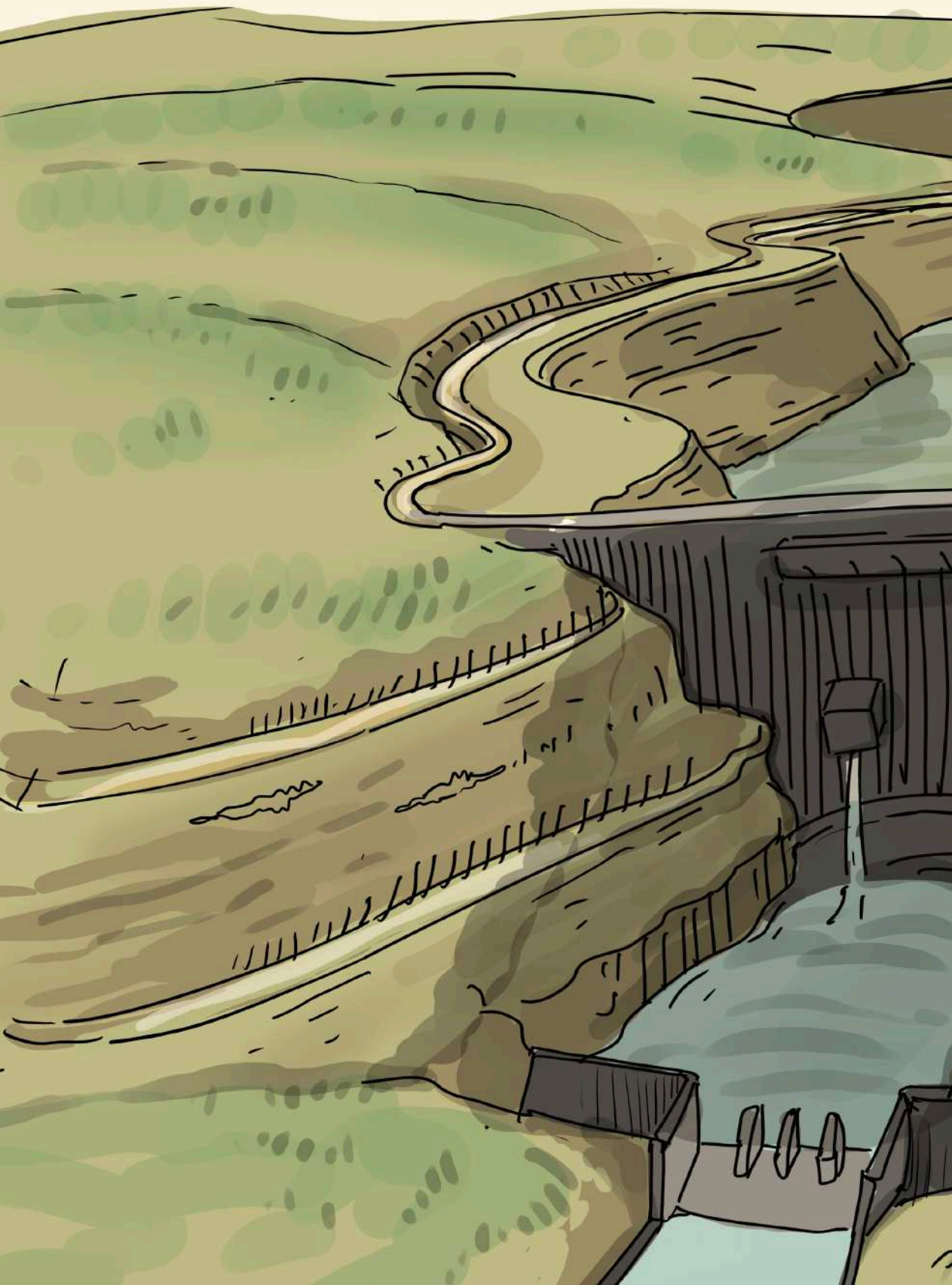
\* لهكهل نهو هموو ناستهنگهدا، شتی خراپتر هاته ریمان. هیشتا نهو رۆژهم بییه وەک نهوهی له مێشکهدا هه لکۆلرایییت. \* بهتتییه دیوونی سأل، سه رنجی نهوهم دهدا که سروشتی ناوچهکه زیاتر دهگۆریت و کیلگهکانمان بهروبوومیان کهم دهبیتهوه.



بسبب بناء السدود على الأنهار، قلت تدرجات المياه وجفت الروافد المائية. ولم يعد أبي قادراً على تحمل تكاليف الإعتناء بمزرعتنا، واضطر أخي إلى ترك المدرسة. لم يعد هو كما كانت عليه في السابقت!



\* بههۆی دروستکردنی بهنداو لهسه‌ر زووباره‌کان، ئاستی ئاو گۆزراوه و بیره‌کانمان زووتر وشک ده‌کن. باوکم نه‌یتوانی پاره‌یۆ خه‌مه‌تکردنی باخه‌که‌مان یدات و براهه‌م ناچار بوو قوتابخانه‌ به‌جی به‌ئاییت، ئه‌و هه‌رگیز وه‌ک خۆی نه‌مایه‌وه.







سمعتهم يقولون بأن مصدر القصف من تركيا. إنهم لا يندرون السكان مطلقاً، ولا يحدرون قبل القصف. إن الأمر خطير جداً. الحرب جديدة في هذه المناطق



بدور حديث حول القصف في القرية المجاورة لنا، لقد امتزقت القرية بالكل



الآن، أصبح من الصعب أكثر من أي وقت مضى جلب الأصدقاء إلى القرية. حتى قناص الغاز يتم إحصاؤها للتأكد من أنها لنا فقط. سابقاً كنا نتجول بحرية

هناك دخان في الأفق يوميا. لم يعد بإمكاننا المشي لمسافات طويلة وعالية في الجبال بعد الآن. القصف كثيف هناك. كان مقدرتي الصعود إلى أعلى قمم الجبال. كانت الحقول هناك مزدهرة بالنسبة للسماع والأغنام. الآن بالكاد أتحرك خارج القرية

\* كومه ليك دهنگو لهباري بووني تويپاران له كينگه كاني نه ولاي نيمه دا ههيه، كومه ليك كينگه ته واو سووتاون. \* من گويم لهوه بوو ده يانگوت شهوه بؤميه كاني توريكان. ته نانهت ناگادار كدنه وهش نادهن و كه شيش هيج ناليت. نهمه جتي ممترسيه بؤ هه موومان. لهم ده ورو به ردا جهنگيكي راسته قينه ههيه. \* نيستا واي لئ هاتووه ناتوانين هاوري كانمان بؤ نيه بانگ بكهين، ته نانهت بوتلي غازه كانيشمان ده بؤ تيرن بؤنه وهي دلنياين كه بؤخومانه. نيمه بهوه راهاتووين به نازادي بسور نيينه وه نهك بهم جوره. \* رۆژانه دوو كهل له شاخه كانه وه بهرز ده بپته وه، من نيستا ناتوانم بهرو بهز رايي شاخه كان بؤوم، نهوي بهر ده وام تويپاران ده گريت. ته ختايي سدر شاخه كه گياي باشي بؤ مهر و بزنه كانمان لييه، نيستا ههر ناتوانين له گونده كه مان دورور بكه وينه وه.



حسنًا، في الأسبوع الماضي، قُتل  
مزارعات في الجوار، وستفاد أسرتهما، كما  
أهترقت أرضهما، ولم يبق في مزرعتها  
سوى المبانى المحترقة المهجورة



يجب أن نبقى في قريتنا، يقولون  
بأنهم لا يقصفون الأماكن التي  
يعيش فيها المدنيون



أرجوك، لا تتحدث عن الأمر  
كثيرًا، هذا الموضوع حساس ولا  
يمكننا تحمل خسائر أكثر مما لحقت بنا  
أصلًا. يكفي أن المياه شحيحة



لا يتحدث أحد عن هذه المواضيع،  
لا أحد يهتم بالجزيرة التي تحصل فيها

\* ده بيت له نزيك گونده كه مان بميتنيه وه، نه وان ده لئين نهو ناوچانه بيژدومان ناكهن كه مهدهنى لئيه. \* به لئن، ههفتهى رابردوو دوو جووتيار لهم نزيكانه كوژران، خيزانه كانيان نهو ناوچهيهيان بهجئ هيشت، باخه كانيان سووتا، له باخه كهيان هيچى لئن نهما، جكه له خانويهيكى سووتاو. \* كهس لهسر نهو شتانه قسه ناكات، كهس گزگى بهو كوشتاره نادات كه لئره روو ده دات. \* نكليه زژر لهسر نهو بابه ته قسه مهكه... نهوه بابه تئيكى ههستياره و ئيمه ناتوانين هيچ شتئيكى ديكه مان لهدهست بدهين، ناو كه مه، توش بهردهوام كار دهكيت و رهنگه بهر بكهويت.



لقد قمنا بزراعة مجموعة من البذور  
الجديدة، وستؤتي في الأسبوع القادم، إذا  
ما قررتم الرحيل لننتظر نموها، ثم نأخذها  
معنا. ماذا سيحصل لأشجار الجوز في  
الجبال؟ يجب أن نراقبها أيضاً!



يجب ان تترك هذا المكان، لكن  
الى اين سنذهب؟ ليس لدينا مكان  
آخر، وانا انا ذاهبا الى المدينة، سنحتاج  
معاشا جيدا. هذه أرضنا، وقد تمسكنا  
بها طوال تلك الحرب التي مضت



\* كۆمه لېك شتى نوپمان چاندووه و ههفتهی داهاتوو پێدهگهن، ئەگەر هەر دواتانە ویت برۆین با چاوەڕێ بکەین هەتا پێدهگهن و لێیان دەکەینەوه. ئەهی چی بەسەر ئەو دارگوتزانەمان دیت کە لەسەر شاخەگەن؟ خۆ دەبیات ئاگامان لێیان بێت! \* دەبیات برۆین و ئێرە بەجێ بهێڵین، بەلام کێشەگە ئەوهیه بۆ کۆن؟ هیچ جێیه گمان نییه بۆی بجین. ئەگەر بجین بۆ شار پارەیهکی باشمان دەوێت. ئەمە خاکی ئێمەیه و بە درێژایی ئەو هەموو جەنگانەیی پیشوو ئوانیومانە تێیدا بمێنینهوه.



لا تستطيع أن تترك أرضنا،  
لقد تركت المدرسة لكي أفرغ  
للعمل في الزراعة. إن توفر  
الماء، سأواصل عملي



حسناً إذا، نحن متفقون، لن  
نرحل، وسنعمل ما بوسعنا هنا



أنا أحب الحيوانات، اذهب كل يوم  
مع الماعز، انهم لا يعرفون طريقهم  
من دوبي، و أنا اضيع من دونهم في  
المدينة، سأستاق الى القرية و الجبال

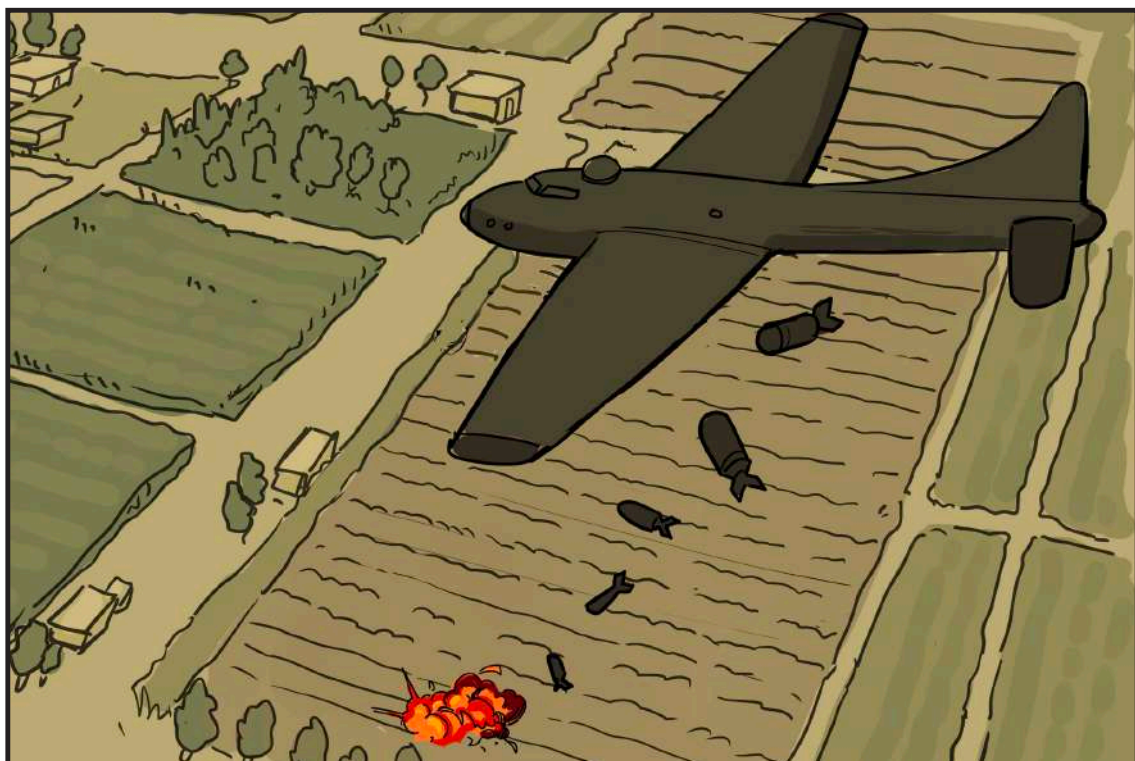
\* نيمه ناتوانين خاكه‌مان به‌چي پهيئين، من له قوتابخانه نهماوم، هه‌تاومكو ليره بمينيئوه ده‌توانم كار بكهم و ناويشمان بو ناوداني دره‌خته‌كانمان ده‌بيت. \* من نازه‌له‌كانم خوشت ده‌ويت، هه‌موو روزه‌يك له‌كه‌ل بينه‌كان ده‌روم، نه‌وان به‌چي من نازانن چي بكهن و منيش به‌چي نه‌وان له شاردا ون ده‌بم، من كه يهك روزه له شار ده‌بم، بييري گونده‌كه‌مان و شاخه‌كان ده‌كه‌م. \* روزه‌باشه، نه‌وه برپارمان دا، نيمه ده‌مينيئوه و باشترين شت ده‌كه‌ين.



كانت هذه بداية التغييرات في حياتي، فأنا أتق  
إلى عائلة تعمل بالزراعة، وأحب قريتي والأرض،  
ويؤلني بشدة رؤية كل هذا القصف من تركيا،  
لكننا اعتدنا عليه أيضا. لم يكن أحد يهتم لأمرنا،  
وكان علينا أن نتعاون مع القرى المجاورة ونبلغ  
بعضنا البعض لتتابع حركة تفجيرات في المنطقة



\* نهمه دهستپتكي گۆرانكاري بوو له ژيانى مندا، من له خيزانتيكي جوتياردا كهوره بووم، من خاكهكي خۆم خۆش دهويت و نهوش زۆر نازارم ده دات كه ده بينم خاكه كه مان له لايه ن توركياره بۆمباران ده كريت. نيمه بهمه راهاتووين، كهس گرنگي به نيمه نادات و ده بيت نيمه خۆمان هۆشيار بكه ينه وه و پاليشتي خلكي گونده كه مان بكه ين و له وه ناگادريان بكه ينه وه كه كه ي بۆمباران ده كرين.



في يوم ما، بعد مدة قصيرة، عدت  
إلى البيت ورأى أبي تبكي!

\* رزڙيڪ، دواى ماوهيهكى كورٽ، گهرا مهوه مالوهه و بينى دا يڪم دهگري!





منعونا الدخول إلى المدايق لفترة،  
لقد عذرتنا الحكومة من وجود قصف في  
هذه المنطقة وعلينا الانتباه، يجب أن  
نبقى في البيت، سمعت ذلك من الجيران  
اليوم، انظرك أنت واخوك لترجعوا  
من دهوك لكي نسمعونا الأخبار

مازا اصل یا اچی؟  
الحاصل شو والأرض  
بجیر، فما سبب بکلك؟

هنا غیر معقول! لا اُحد ممکن  
طردنا من أرضنا، يجب ان نجمع  
الحاصل لكي لا تفسد الفواكه

\* دایکه چی بووه، بۆچی دهگریت؟ خو خهریکه شتهکان پیدهگهن، کاریک ههیه بیکهین؟ \* بۆ ماوهی ههفتهیهک چوونه ناو باخهکانیان لئ قهدهغه کردووین، حکومهت ناگاداری کردووینتهوه که بۆ ماوهی ههفتهیهک لهم ناوه ئۆپراسیۆن دهگریت و دهبیت له مالهوه بمینینهوه. ئهم بهیانیهیه ئهمهمان له دراوسیکانمانهوه بیست، چاره ریندووین تو و براکهت له دهۆک بگه رینهوه و ههوالیکمان بدمنئ. \* ناگریت ئهمه راست بیت، ئهوان ناتوانن له خاککههمان دهزمان بکهن، دهبیت بجین بهروبوهمهکان لئ بکهینهوه، تاوهکو میوهکان خراب نهبن.





\* كورم، جاري بيتشوو ناگاداريان نه كردهه وه و دوو كهسي بيتاوان كوژران كه كينلگه كانيان هيچي لئ نه بوو، هيچ شتيكيان له كينلگه كه بيان بؤ نه مايه وه، هه موو به ره مه كه بيان خراب بوو. ئيمه بهرگه ي ئه وه ناگارين نه ممان به سردا بيت، ئيمه چؤن بزبن، ته نانهت ناتوانين توش بندينه شار بؤ كار كردن. \* ئه وه راسته، ئهم ناگادارييه ئامازه به وه دهكات كه توبه راسيونيكي حوت روزه دهكرت، ناگادار كراوينه ته وه كه ماله كانمان به چئ نه هيئين، هه ركسه له ناو زهويه كاندا بگيرت به تيروريسست دايدنه ئين.



\* لهبه ربه وهى ناتوانم بجم بؤ دهوك، من موجهى حوت رژی كارهكم له دهست دهچیت. \* نهم هه موو شته مەترسیداره مان كرد بؤ نه وهى به ربه مهكمان هه بییت، ئیستا هه مووی له ناو دهچیت. \* لهو چكه ساته دا زانیم كه پئویستمان به وهیه ناگامان له خاكه كه مان بییت. نهوه خاكه كه مانه كه ده مان ئینیت، ئیهدش ده بییت نهو بژینین. ئیهده بریارمان دا هه موومان له به ربه یاندا بؤ ماوهی سن رۆژ بچینه دهروه و نه وه نه دهی بتوانین به رو بووه مكان بچینه وه، نه مه بیروكهی دایكم بوو.





\* بهلن لناو باخفكهدا كارهكان دابهش دهكين و هك خترانتيك لهكهل كوندكهدا كارهكان دهكين. \* نهوهي جنيتانهوه له لايهكي باخفكهدا لهكويتيدا دايبينن و منيش دهياخهمه ناو پيكا بهكهوه. \* نيمه هتا نيوهرة زياتر لهون نابين، دواى نهوه زور ممتسيداره، دهبيت همومتان نهو كاته بگه رينهوه. تنها ستر رور دهجين، نهوهي توانيمان دهيكهين. \* بهلن، خترانهكهمان نهو ههفته بهيان نتيه راند و رزكارمان بوو، توانيمان چارهكي نهوه بچنيتهوه كه پيشبينييمان كرديوو، نيمه به ترس و خوراكنتهوه بهروبوومكانمان دهچنيتهوه، بهلام ههستمان بهوه دهكرد كه به شتيكي كنگ ههستاوين و له كوئايي حوت روره كدا، هه موو كوندنشينهكان بهسهلامهتي رزكاربان بوو.



\* همومومان نهوئنده بهختمان نهبوو، براكهه زانبيووي كه باخي گوندهكانى دراوسيمان، به قورسى بؤمباران كرابوون. \* له بهكيك له باخهكاندا مندالتيك كوژرابوو، بؤيه خيزانهكهى پرياريان دابوو برؤن. واى له هات گوندهكهى نيمه تاكه گوند بوو كه چؤل نهكرابيت. \* من له گرنگى مانهوه له گوندهكانمان تن كهيشتم، زؤر گرنگه برانين چؤن تۆوهكانمان دچينين، چؤن خزمهتريان بكهين، چؤن ناكامان له خاكههمان بيت و خؤراك بؤ گوندنشيهكان و نهوانى ديكه دابين بكهين. ممر و مالاتهكان چاوهريتيان دهكردين، نهوان برسريان بوو. خلكى شار هه چيهيك بلين، كارهكهى نيمه بهكيكه له پيرؤترين كارهكان. من بهباشترين شيوه ناكام له گوندهكهمان دهبيت. وهك چؤن نهويش ناگاي له من بووه.





\* نهى چی دهر باره ی نهو هه موو توندوتیژییه، کهس گزنگی نادات بهوهی که تیجه لیره دهه مرین؟ \* نیجه ناگادارین، گوندهکان و خه لکی ناگادارن له په کتیره و ده بیته تیجه ش پشتیوانیان بین. پیش نهه جهنگه چهن دین جهنگی دیکه لیره هه بووه و خه لکی هه موویان بهرگرییان کردووه. بهر دهوام بوونمان له سهر کشتوکال، بهرگریی کردنه له دژی نهوان.



إن ما نقوم به من جمع البذور  
وزراعة الغذاء في هذا الظرف،  
هو أكبر مقاومة يمكننا القيام بها. يجب  
أن نتحدث عن هذا أكثر وأتمنى  
أن تستمروا بدعم هذه الجهود



رأيت مقال لك  
عن البذور الطبيعية  
وكيفية زراعتها

\* نهوى نيمه دهيكين؛ كشتوكال و كوكردنهوى توو و بهرههمهينانى خوراك لهم بارودوخدا، كهورهتريين بهرگريهكه كه دهتوانين بيكهين. نيمه دهبيت زياتر لهبارهى نهموه بدويتين و هيوادارم لهمدا پاليشتمانين. \* من نووسينتيكى توم، دهبارهى نهمامى سروشتى و چونتيتى چاندنيان بهباشى، بينيوه.



نعم! جيد جدا. يجب أن نهتم بإيجاد طرق  
مختلفة لتصنيع المحاصيل المختلفة وأن لا نعتمد  
على استيرادها من خارج البلاد. أنت تعرف أنهم  
يضيفون المبيدات الحشرية في المواد التي يدخلونها  
من خارج البلاد. يدخلون أنواع السموم للبلاد  
لذلك التركيز على المحاصيل الطبيعية أمر مهم



\* به لڄ! نهو زور باسه. نيمه ده بيت گنگي به دوزينه وهی چندين رنگه بۆ بهرهمهيتانی بهر و بوومه کانی خومان بدهين و پشت به هاورده کړنی شتی دهره وه نه به ستين. تۆ ده زانيت نهو خواردنانه هی دههيتريته ناو کوردستانه وه زور بهيان ميروو کوزی کيميايان پيوه کراوه و نه وه ش به خورا که کوه دههيتريته وه. به کدنیا زهر دههيتريته نه م ولاته وه، بۆيه فتر بوونی چۆنيتی بهرهمهيتانی بهر و بوومی خومالی و برپاردا لهو باسه، زور گنگه.

بقی عالتی فی مکنتهم و صدوا ما زرعو فی وقتہ،  
ایچ لم یکن تهاب شیء، کانت تدافع عن المحاصيل  
بروحها، لقد فقد مجموعة من الأشياء، لكننا صعدنا كثيرا.



هل ترون، يجب أن تخطو في كل  
يوم خطوة، لكي تقدم الوضع.



بدأت في جميع البذور ووقت هذه العملية في مواقع  
التواصل الاجتماعي. الان لدينا شبكة مع خمسون فلاح  
عراقيين و نوقت جميع البذور ونضعها مكان ما فقدرنا.



\* ده ببن، ئيمه پئويسته هموو رۆژيک ههنگاويکی بچووک بنين، تاوهکو شتهکان بچنه پيشهوه. \* خزانتهکم له خاکهکه ياندا مانهوه و لهکاتی خۆيدا بهروبوومهکانيان چنپهوه، دايمک زۆر چاونهترس بوو، به هموو رۆحی بهرگري له بهروبوومهکان دهکرد. ئيمه ههنديکيمان لهدهست چوو، بهلام زۆرياش خۆمان راگرت. \* من دهستم کرد به کۆکردنهوهی تۆوهکان و پرۆسهی کۆکردنهوهکشم له تۆره کۆمهلايه تيبيهکاندا بهبهلگهنامه کرد. ئيستا تۆرپکمان لهگهڵ پهنجاي جوتيارى عيراقى ههيه و کۆکردنهوهی تۆوهکان بهبهلگهنامه دهکدين و دهياندهينهوه جيگهی ئهوهی لهدهستمان چوه.



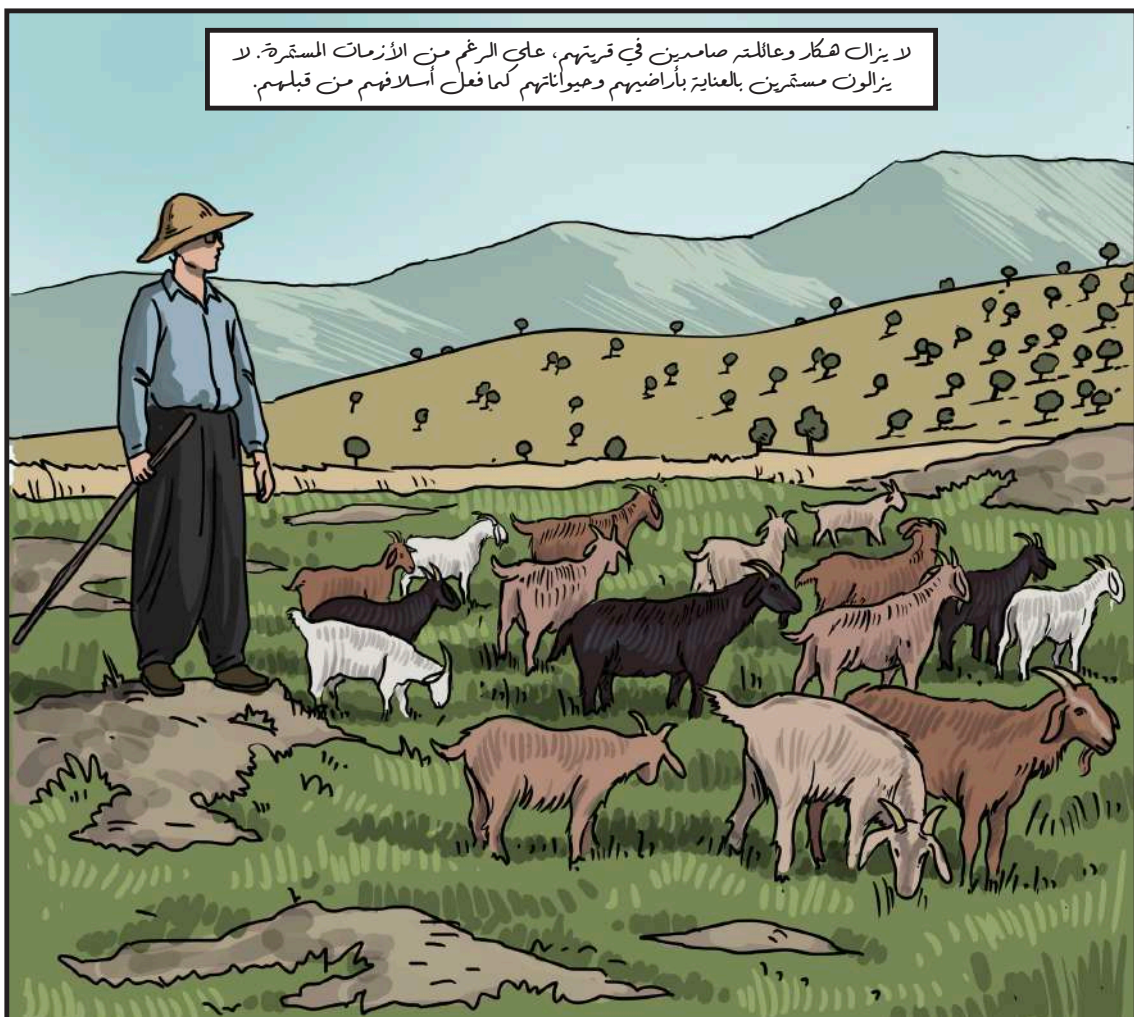
فقد عائلتي بعض من البذور، تفرض بعض من أراضينا للقصف، ولكن رغمًا من تلك الظروف الصعبة، لدينا الآن مجموعة يهتمون بتجميع البذور وزرعها بدون استخدام المبيدات الحشرية، بذلك يوفرول لأففسهم الأكل و كذلك لغيرهم.



\* خبزانكهم هندیك تۆویان له دهست چوو، هندیك له زهوییهكانی ئیهدش بیهماران کران، په لآم سه ره رای ئهو دوخه قورسه، ئیستا ئیمه کۆمهله یه کمان ههیه که گرنگی به کۆکردنه وهی تۆوه کۆنهکان ددهن و بهیئ بهکارهتانی میژوو کوژ دهیانچینن. بهمهش خه لکه کهمان خۆراک بۆ خۆیان دابین دهکن و وا دهکدین خه لکیش بتوانیت ئه مه بکات.



لا يزال هكار وعالقر صامدين في قريتهم، على الرغم من الأزمات المستمرة. لا يزالون مستقرين بالعناية بأراضيهم وحيواناتهم كما فعل أسلافهم من قبلهم.



سه‌ره‌رای ههموو قه‌یرانه‌کان، هه‌کار و خێزانه‌که‌ی خۆراگرن و له‌سه‌ر رێچکه‌ی باوک و باپه‌رانیان، له‌گونده‌که‌یان ماونه‌ته‌وه و به‌رده‌وامان له‌خه‌مه‌تکردنی زه‌وی و چاودێریکردنی نازه‌له‌کانیان.



في نهاية العرض المسرحي الذي قدمه هكار، بدأ الشباب المشاركون بمناقشة خططهم للقيام برحلة ميدانية لزيارة القرية لدعم أهلها ومساندة قضيتهم.



\* له كۆتايى ئەو سىمىيارەدا كە ھەكار زۆر بەپەرۆشمەو پېشكەشى كىدىن، ئەو لاوانەى كە لە شارەو بەشدارىيان كىدىبوو، دەستيان كىد بە گەفتوگۆكىردى كۆمەلىك پلان بۆ كەشتىكى مەيدانى بۆ گۆندەكە، تاوەكو ھاوكارىى خەلكە كە بىكەن و دەستبارى كېشەكانيان بىن.



لك مطلق الحرية في:

- المشاركة - نسخ وتوزيع ونقل العمل لأي وسط أو شكل.
- التعديل - المزج التحويل، والإضافة على العمل.
- لا يمكن للمرخص إلغاء هذه الصلاحيات طالما اتبعت شروط الرخصة.

بموجب الشروط التالية:

- نسب المصنف - يجب عليك نسب العمل لصاحبه بطريقة مناسبة، وتوفير رابط للترخيص وبيان إذا ما قد أجريت أي تعديلات على ألا يتم ذلك بطريقة توحي بأن المؤلف أو المرخص مؤيد لك أو على العمل. يمكنك القيام بهذا بأي طريقة مناسبة، ولكن لعملك.
- غير تجاري - لا يمكنك استخدام هذا العمل لأغراض تجارية.
- الترخيص بالمثل - إذا قمت بأي تعديل، تغيير، أو إضافة على هذا العمل، فيجب عليك توزيع العمل الناتج بنفس شروط ترخيص العمل الأصلي.
- منع القيود الإضافية - يجب عليك ألا تطبق أي شروط قانونية أو تدابير تكنولوجية تقيد الآخرين من ممارسة الصلاحيات التي تسمح بها الرخصة.

ملاحظات

- كان استخدامك ضمن نطاق لا يتوجب عليك الامتثال لشروط الرخصة مع العناصر الخاضعة للملك العام في الصنف أو إذا الاستثناءات أو الصلاحيات.
- بدون ضمانات. قد لا توفر لك الرخصة كل الصلاحيات التي تحتاجها لغرض معين. فمثلاً، الحقوق الأخرى مثل الشهرة الخصوصية، أو الحقوق للمعنوية قد تحد من استخدامك المصنف.

المحتوى المنشور يعبر عن آراء المؤلفات /اين، ولا يمثل موقف مؤسسة روزا لوكسمبورغ.





ههركهس ئازاده لهوهی:

- هه ر بابه تیکه ی ناو ئه م چیرۆکه له هه موو شوینیک و به هه موو شیوازیک کۆپی بکات، هاوبه شی ی پێ بکات، یا ن بّلاوی بکاته وه.
- بیگونجینیت و تیکه لی شتی دیکه ی بکات، ناوه رۆکه که ی بگۆریت، یا ن شتیکی بۆ زیاد بکات.
- خاوه نی مۆله تی ئه م کاره ناتوانیت سنوور بۆ که س دابنیت، ئه گه ر که سه که به پێی یاسا کانی مۆله ت بچولیته وه.

یاسا کانی مۆله ت

- ئاماژه دان به سه رچاوه: پێویسته له کاتی هه ر کارکردنیک له سه ر ئه م چیرۆکانه، ئاماژه بۆ ئه م کتێبه بکریته وه و مۆله تی بۆ وه ربگیریت و ئاماژه به گۆرانکارییه کان بدریت. ده کریت به هه ر شیوازیکی گونجاو ئه و کاره بکریت، به لام نابیت به شیوه یه ک بیت که و ده رکه ویت که موله تپێده ره که رێگه ی به مه به سه ته کانی تۆ له گۆرانکاری و به کارهێنانه که دا داوه.
- بۆ بازرگانی نه بیت: بابه ته کانی ناوی بۆ مه به سه تی بازرگانی به کار نه هینریت.
- هاوبه شی یه کسان: ئه گه ر ئه م چیرۆکه له گه ل نووسینیکی تر دا تیکه ل بکریت، یا ن بگۆردریت یا ن شتی بۆ زیاد بکریت، ده بیت ئه و که سه ی به و کاره هه لده ستیت، مه رجه کانی وه ک مه رجه ی بّلاوکاره سه ره کیه که بیت.
- زیاده نه کردنی مه رجه: نابیت هه یچ مه رجه یکی یاسایی یا ن ته کنه لۆژی دابنیت که ئه وانی دیکه سنووردار بکات له کاریک که مۆله تپێده ره سه ره کیه که رێگه ی پێداوه.

تییینی

- پێویست ناکات به کارهێنه ر پابه ندی مۆله ت بیت ئه گه ر ئه و به شانیه ی ئه م کاره ی به کار هینا که خۆیا ن گشتین، یا ن ئه گه ر کاره که ت به پێی سنووریکه ی یاسایی رێگه ی پێ درابیت.
  - هه یچ ده سه لاتیکی ره ها نا دریت: مۆله تپێده ر نابیت مۆله ت بدا ت به هه موو به کارهێنانیکه مه به ستدا ر، بۆ نمونه بۆ بازرگانیه یکردن، یا ن زانینی تایبه ته مندی که سیک، یا ن به کارهێنه ر مافیکی ئا کاری دابنیت که ریکریبت له به رده م به کارهێنانی ئه م به ره مه.
- ئه م نووسینه بیروای نووسه رانی ئه م کتێبه یه و نوینه رایه تی له بیرورا کانی دامه زراوه ی رۆزا لۆکسو مپۆرگ ناکات.



**ROSA  
LUXEMBURG  
STIFTUNG  
BEIRUT OFFICE**  
مؤسسة روزا لوكسمبورج مكتب بيروت

**paia** cultural  
development consulting